叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 费城赫里格斯恐怖事件：事件始(the Herriges Horror In Philadelphia A Full) 000001

2. 费城赫里格斯恐怖事件：事件始(the Herriges Horror In Philadelphia A Full) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

费城赫里格斯恐怖事件：事件始(The Herriges Horror in Philadelphia A Full)

第1/2页

[iː]	-	[tekst]	[prɪ'perd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ˌɑːn'laɪn]	[dɪ'strɪbjuːtɪd]	[p'ruːfriːdɪŋ]	[tiːm]
E	**-**	**text**	**prepared**	**by**	**the**	**Online**	**Distributed**	**Proofreading**	**Team**
E	-	文本	准备	经过	这	在线的	分布式	校对	团队

由在线分布式校对团队编写的电子文本

(	[ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː]	:	/	/	[ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː]	.	.	[net]	)
(	**http**	**:**	**/**	**/**	**www**	**.**	**pgdp**	**.** **net**	**)**
(	http	:	/	/	万维网	.	国内生产总值	. 网	)

(http://www.pgdp.net)

[frʌm; frəm]	[peɪdʒ]	['ɪmɪdʒɪz]	['dʒenərəsli]	[meɪd]	[ə'veɪləb(ə)l]	[baɪ]
from	**page**	**images**	**generously**	**made**	**available**	**by**
从	页	图片	慷慨地	制成	可用的	经过

页面图片由以下机构慷慨提供：

['ɪntərnet]	['ɑːrkaɪv]
Internet	**Archive**
互联网	档案

互联网档案馆

(	[ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː]	:	/	/	[ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː]	.	['ɑːrkaɪv]	.	[ɔːrg]	)
(	**http**	**:**	**/**	**/**	**www**	**.**	**archive**	**.**	**org**	**)**
(	http	:	/	/	万维网	.	档案	.	组织	)

(http://www.archive.org)

[noʊt]	:	['ɪmɪdʒɪz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['peɪdʒɪz]	[ɑːr; ər]	['veɪləb(ə)l]	[θruː]	['ɪntərnet]	['ɑːrkaɪv]	.
Note	**:**	**Images**	**of**	**the**	**original**	**pages**	**are**	**available**	**through**	**Internet**	**Archive**	**.**
笔记	:	图片	的	这	原来的	页面	是	可用的	通过	互联网	档案	.

注：原始页面的图像可通过互联网档案馆获取。

[siː]	[ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː]	:	/	/	[ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː]	.	['ɑːrkaɪv]	.	[ɔːrg]	/	['diːteɪlz]	/	herrigeshorrorin00phil
See	**http**	**:**	**/**	**/**	**www**	**.**	**archive**	**.**	**org**	**/**	**details**	**/**	**herrigeshorrorin00phil**
看	http	:	/	/	万维网	.	档案	.	组织	/	细节	/	herrigeshorrorin00phil

参见 http://www.archive.org/details/herrigeshorrorin00phil

[ðə; ði]
THE
这

这

-	['hɔːrər]
HERRIGES	**HORROR**
-	恐怖

赫里格斯恐怖

[ɪn]	[ˌfɪlə'delfɪr]	.
IN	**PHILADELPHIA**	**.**
在	费城	.

在费城。

[ə; eɪ]	[fʊl]	['hɪstri; 'hɪstəri]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[hoʊl]	[ə'fer]	.
A	**FULL**	**HISTORY**	**OF**	**THE**	**WHOLE**	**AFFAIR**	**.**
一个	满的	历史	的	这	所有的	事务	.

事件全貌。

[ə; eɪ][mæn] [kept] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] [keɪdʒ] [laɪk]
A MAN KEPT IN A DARK CAGE LIKE
一个 男人 保留 在 一个 黑暗的 笼 喜欢

一个被关在黑暗笼子里的人，就像

[ə; eɪ][waɪld]
A WILD
一个 荒野

狂野

[biːst] [fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] ,
BEAST FOR TWENTY YEARS ,
兽 为了 二十 年 ,

二十年来一直是野兽，

[æz; əz] [ə'ledʒd] ,
AS ALLEGED ,
作为 据称 ,

据称，

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mʌðɚz] [ænd; ənd] ['brʌðɚz] [haʊs] .
IN HIS OWN MOTHER'S AND BROTHER'S HOUSE .
在 他的 自己的 母亲的 和 兄弟 房子 .

在他自己的母亲和兄弟的家中。

[ðə; ði][moʊst] ['fiːndɪʃ] ['kruːəlti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] .
The Most Fiendish Cruelty of the Century .
这 最多 邪恶的 残酷 的 这 世纪 .

本世纪最残暴的罪行。

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'laɪəb(ə)l] [ɪn'greɪvɪŋ] ,
ILLUSTRATED WITH RELIABLE ENGRAVINGS ,
插图 和 可靠的 雕刻 ,

配有可靠的版画插图

[drɔːn] ['speʃəli] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wɜːrk] .
DRAWN SPECIALLY FOR THIS WORK .
绘制 特别 为了 这 工作 .

专为此作品绘制。

['entərd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ][siː] . ['dʌbljuː] .
Entered according to Act of Congress , in the year 1870 , by C . W .
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过 C . W .
[ˌælɪg'zændər] ,
ALEXANDER ,
亚历山大 ,

根据国会法案，于1870年由CW ALEXANDER登记在册。

[ɪn][ðə; ði] ['klɜːks] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔːrt] [ɪn][ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːstərn] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv]
in the Clerk's Office of the District Court in and for the Eastern District of
在 这 职员的 办公室 的 这 区 法庭 在 和 为了 这 东 区 的

在东区地方法院书记官办公室

[ˌpensl'veɪniə] .
Pennsylvania .
宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州。

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[ðə; ði] - ['hɔːrər] .
THE HERRIGES HORROR .
这 - 恐怖 .

赫里格斯的恐怖。

“ ['mænz][ˌɪnhjuː'mænəti][tuː; tə][mæn]
“ Man's inhumanity to man
“ 男人的 不人道 到 男人

“人类对人类的非人道行为

[meɪks] ['kaʊntləs] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][mɔːrn] .
Makes countless thousands morn .
制作 无数 数千 早晨 .

让无数人感到欣慰。

” ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][wɜːrld][ɪz] ['stɑːrtld] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪk]
” Every now and then the world is startled with an event of a like
” 每一个 现在 和 然后 这 世界 是 惊慌 和 一个 事件 的 一个 喜欢
['kærəktər] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [hæz; həz][dʒʌst] [ə'raʊzd] [ɪn][ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] [ðə; ði]
character to the one which has just aroused in the city of Philadelphia the
特点 到 这 一 哪个 有 只是 被唤醒 在 这 城市 的 费城 这
['ʌtmoʊst] [ɪk'saɪtmənt] ,
utmost excitement ,
极致 激动 ,

“世界时不时会发生一些事件，其性质与刚刚在费城引起极大轰动的事件类似，这令世界震惊不已。”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [keɪm] [nɪr] [prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv]['raɪət][ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['blʌdʃed] .
and which came near producing a scene of riot and even bloodshed .
和 哪个 来了 靠近 生产 一个 场景 的 暴动 和 甚至 流血事件 .

险些引发骚乱甚至流血事件。

[dʒɑːn] - [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪktɪm] ,
John Herriges is the name of the victim ,
约翰 - 是 这 姓名 的 这 受害者 ,

受害者名叫约翰·赫里格斯。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][æn; ən] [ɪn'defɪnət] ['pɪriəd] [ʌv; əv][frʌm; frəm][ten][tuː; tə] ['twenti] ['jɪrz] [hæz; həz] [bɪn]
and for an indefinite period of from ten to twenty years has been
和 为了 一个 不定 时期 的 从 十 到 二十 年 有 到过
[kən'faɪnd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['keɪdʒˌlaɪk] [ruːm] [ænd; ənd] [kept] [ɪn][ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n][fɑːr] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði]
confined in a little cagelike room and kept in a condition far worse than the
受限 在 一个 小的 笼状 房间 和 保留 在 一个 状况 远的 更糟 比 这
[waɪld] ['ænɪmlz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mə'nædʒəri] .
wild animals of a menagerie .
荒野 动物 的 一个 动物园 .

在长达十年到二十年的不确定时间内，它被囚禁在一个狭小的笼子般的房间里，其生存条件比动物园里的野生动物还要糟糕得多。

[wʌt] [ædz] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [feɪz] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌn'fɔːrtʃənət]
What adds an additional phase of horror to the case of this unfortunate
什么 添加 一个 额外的 阶段 的 恐怖 到 这 案件 的 这 不幸
['kriːtʃər] [ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] [kən'faɪnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
creature is the fact that he was thus confined in the same house with his
生物 是 这 事实 那 他 曾是 因此 受限 在 这 相同的 房子 和 他的
[oʊn] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] .
own brother and mother .
自己的 兄弟 和 母亲 .

更令人毛骨悚然的是，这个不幸的生物竟然被囚禁在同一间房子里，与自己的兄弟和母亲同住。

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr][maɪndz] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [əb'hɔːrənt] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] .

To	our	minds	this	is	the	most	abhorrent	feature	of	the	whole	affair	.
到	我们的	思想	这	是	这	最多	令人憎恶的	特征	的	这	所有的	事务	.

在我们看来，这是整件事中最令人憎恶的地方。

[wiː; wi][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ə; eɪ]['streɪndʒər] , [ɔːr][æn; ən]['ʌŋk(ə)l] ,

We	can	imagine	how	a	stranger	,	or	an	uncle	,
我们	能	想象	如何	一个	陌生人	,	或者	一个	叔叔	,

我们可以想象一个陌生人，或者一个叔叔，

[ɔːr][æn; ən] [ænt] [pə'zest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['diːmən][ʌv; əv] ['ævərɪs] [kʊd; kəd] [dɪ'lɪbərətli] [ɪm'prɪzn]

or	an	aunt	possessed	with	the	demon	of	avarice	could	deliberately	imprison
或者	一个	阿姨	拥有	和	这	恶魔	的	贪婪	可以	故意地	监禁

[ðə; ði] [er] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌvətɪd] [ɪ'steɪt] [ɪn][sʌm; səm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ruːm] [ɔːr] [lɔft] [ʌv; əv][ə; eɪ]

the	heir	to	a	coveted	estate	in	some	out	of	the	way	room	or	loft	of	a
这	继承人	到	一个	令人垂涎的	财产	在	一些	出去	的	这	方式	房间	或者	阁楼	的	一个

[lɑːrdʒ] ['bɪldɪŋ] [wer] [ðə; ði]['vɪktɪm] [wʊd] [biː; bi][soʊ][fɑːr] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] [saɪt] [ænd; ənd]

large	building	where	the	victim	would	be	so	far	removed	from	sight	and
大的	建筑	在哪里	这	受害者	会	是	所以	远的	已移除	从	视线	和

[saʊnd] [æz; əz][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] [grəunz] [ænd; ənd] [terz] ['biːɪŋ] [hɜːrd] [ɔːr] [siːn] .

sound	as	to	prevent	his	groans	and	tears	being	heard	or	seen	.
声音	作为	到	防止	他的	呻吟	和	眼泪	存在	听到	或者	已见	.

或者，一个被贪婪恶魔附身的姑妈可能会故意将令人垂涎的庄园继承人囚禁在一栋大建筑里某个偏僻的房间或阁楼里，让受害者远离视线和声音，以免他的呻吟和哭泣被人听到或看到。

[bʌt; bət] [haʊ] [ə; eɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd] , ['mɜːrsɪf(ə)l] ['hev(ə)n] ,

But	how	a	brother	and	,	Merciful	Heaven	,
但	如何	一个	兄弟	和	,	仁慈	天堂	,

但是，兄弟和仁慈的上天啊，

[ə; eɪ] ['mʌðər] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['ʃænti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [jɪr] ['æftər] [jɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

a	mother	could	live	in	a	shanty	of	a	house	year	after	year	with	a
一个	母亲	可以	居住	在	一个	棚屋	的	一个	房子	年	后	年	和	一个

['brʌðər] ,

brother	,
兄弟	,

一位母亲可能和兄弟一起，年复一年地住在简陋的小屋里。

[ænd; ənd][sʌn] [ʃʌt] [ʌp][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [faʊnd]

and	son	shut	up	and	in	the	condition	in	which	the	officers	of	the	law	found
和	儿子	关闭	向上	和	在	这	状况	在	哪个	这	警官	的	这	法律	成立

[pʊr] [dʒɑːn] - ,

poor	John	Herriges	,
贫穷的	约翰	-	,

儿子闭嘴，而执法人员发现可怜的约翰·赫里格斯时，他正处于那种境地。

[ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][baɪ]['eni] ['prɑːses]

is	more	than	we	can	account	for	by	any	process
是	更多的	比	我们	能	帐户	为了	经过	任何	过程

这超出了我们任何过程所能解释的范围。

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

[ʌv; əv] ['riːzənɪŋ] .

of	reasoning	.
的	推理	.

推理。

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [ʃoʊz] [wʌt] [pər'vɜːrtɪd] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] .

It	only	shows	what	perverted	human	nature	is	capable	of	.
它	仅有的	演出	什么	变态	人类	自然	是	有能力的	的	.

这只能说明人性中扭曲的一面有多么可怕。

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['hɔːrər] .

THE	HOUSE	OF	HORROR	.
这	房子	的	恐怖	.

恐怖之屋。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [lɪvd] [ðə; ði] - ['fæməli][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] ['stɔːrid] [freɪm] ['bɪldɪŋ] [ɔːr]

The	house	in	which	lived	the	Herriges	family	is	a	little	two	storied	frame	building	or
这	房子	在	哪个	居住地	这	-	家庭	是	一个	小的	二	有故事的	框架	建筑	或者

[mɔːr] ['prɑːpərli] ['ʃænti] ,

more	properly	shanty	,
更多的	适当地	棚屋	,

赫里格斯一家居住的房子是一栋两层小木屋，或者更准确地说，是一间简陋的棚屋。

['rɪkəti] [ænd; ənd]['pɑːvərti] ['strɪkən] [ɪn][ɪts] [ə'pɪrəns] ,

rickety	and	poverty	stricken	in	its	appearance	,
摇摇晃晃的	和	贫困	受打击的	在	它是	外貌	,

外观破旧不堪，十分贫困。

[mɔːr] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði][ə'bəʊdz][ʌv; əv][ðə; ði]['denɪzənz][ʌv; əv]['beɪkər] [striːt] [slʌmz] [ðæn; ðən][ðə; ði]

more	resembling	the	abodes	of	the	denizens	of	Baker	street	slums	than	the
更多的	类似	这	住所	的	这	居民	的	贝克	街道	贫民窟	比	这

[hoʊm][ʌv; əv]['pɝːsənz][ʌv; əv]['riːəl] [welθ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] .

home	of	persons	of	real	wealth	as	it	really	is	.
家	的	人	的	真实的	财富	作为	它	真的	是	.

与其说是真正富人的住所，不如说更像是贝克街贫民窟居民的住所。

[ˌaɪ 'tiː][stændz][ɑːn][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'iːst] ['kɔːrnər][ʌv; əv] [fɔːrθ] [ænd; ənd] ['lʌmbəd] [striːts] , [ɪn]

It	stands	on	the	northeast	corner	of	Fourth	and	Lombard	streets	,	in
它	站立	在	这	东北	角落	的	第四	和	伦巴第	街道	,	在

[ˌfɪlə'delfɪr] .

Philadelphia	.
费城	.

它位于费城第四街和伦巴第街的东北角。

[ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪk'stensɪv] [soʊp] ['bɔɪlɪŋ] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,

Immediately	to	the	north	of	it	is	an	extensive	soap	boiling	establishment	,
立即地	到	这	北	的	它	是	一个	广泛的	肥皂	沸腾	建立	,

其正北面是一家规模庞大的肥皂熬制厂。

[waɪl] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [iːst] [ɑːr; ər][sʌm; səm] [freɪm] ['ʃæntiːz] [stɪl] ['smɔːlər]

while	directly	adjoining	it	in	the	east	are	some	frame	shanties	still	smaller
尽管	直接地	相邻的	它	在	这	东方	是	一些	框架	棚屋	仍然	较小的

[ænd; ənd] [mɔːr] [dɪlæpədeɪtɪd] [ðæn; ðən][ɪt'self] ,

and	more	delapidated	than	itself	,
和	更多的	破旧的	比	本身	,

而在它东侧紧邻的，是一些比它本身更小、更破旧的木结构棚屋。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] - ['ɔːlsoʊ] , [wɜːr; wər] ['rentɪd] [baɪ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]

and	which	,	belonging	to	the	Herriges	also	,	were	rented	by	Joseph
和	哪个	,	属于	到	这	-	还	,	是	租来的	经过	约瑟夫

- , [ðə; ði] [ə'kjuːzd] ,

Herriges	,	the	accused	,
-	,	这	被告	,

这些房产也属于赫里格斯家族所有，由被告约瑟夫·赫里格斯租用。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][moʊst] [ɪgˈzɔːrbɪtənt] [sʌm; səm] .

for	a	most	exhorbitant	sum	.
为了	一个	最多	过高	和	.

价格极其昂贵。

[tuː; tə][ðə; ðɪ]['kredɪt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈɔkjuːpənts][ʌv; əv] [ðiːz] ['ʃæntiːz] ,

To	the	credit	of	the	occupants	of	these	shanties	,
到	这	信用	的	这	居住者	的	这些	棚屋	,

值得称赞的是，这些棚户区的居民们:

[wiː; wɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['waɪtwɑːʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm] [lʊk] [fɑːr]

we	must	say	that	by	means	of	whitewash	they	have	made	them	look	far
我们	必须	说	那	经过	方法	的	粉刷	他们	有	制成	他们	看	远的

['prefrəb(ə)l] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['lændlɔːrd] — [æt; ət] [liːst] [ɪn] [ə'pɪrəns] .

preferable	to	that	of	their	landlord	—	at	least	in	appearance	.
优选	到	那	的	他们的	房东	—	在	至少	在	外貌	.

我们必须说，通过粉刷，他们让这些房子看起来比房东的房子好得多——至少从外观上看是这样。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][soʊp] ['bɔɪlɪŋ] [ɪ'stæblɪʃmənt] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] ['stretʃɪz] [ðə; ðɪ]['beriəl]

On	the	north	of	the	soap	boiling	establishment	referred	to	stretches	the	burial
在	这	北	的	这	肥皂	沸腾	建立	指	到	伸展	这	葬礼

[graʊnd] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['piːtɝz] [ɪ'pɪskəpl] [tʃɜːrtʃ] ,

ground	of	St	.	Peter's	Episcopal	Church	,
地面	的	英石	.	彼得的	圣公会	教会	,

在上述肥皂熬制厂的北面，是圣彼得圣公会教堂的墓地。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['mɔnjumənts] [ænd; ənd] [griːn] [greɪvz; grɑːvz] ,

with	its	hundreds	of	monuments	and	green	graves	,
和	它是	数百	的	纪念碑	和	绿色的	坟墓	,

这里有数百座纪念碑和绿色墓地，

[waɪl] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv] [fɔːrθ] [striːt] [laɪz][ðə; ðɪ]['beriəl] [graʊnd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld][paɪn]

while	on	the	opposite	side	of	Fourth	street	lies	the	burial	ground	of	the	Old	Pine
尽管	在	这	对面的	边	的	第四	街道	谎言	这	葬礼	地面	的	这	老的	松树

[striːt] [tʃɜːrtʃ] ,

Street	Church	,
街道	教会	,

而第四街的另一侧则是老松树街教堂的墓地。

[wɪð; wɪθ][ɪts]['ɔːlmoʊst] ['nʌmbərləs] [ded] .

with	its	almost	numberless	dead	.
和	它是	几乎	无数	死的	.

以及几乎数不清的死者。

[ðə; ðɪ] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌrekə'lekts] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] , ['ɔːf(ə)n] ['pæsɪŋ] [ænd; ənd]

The	writer	of	this	recollects	years	ago	,	when	a	boy	,	often	passing	and
这	作家	的	这	回忆	年	前	,	什么时候	一个	男生	,	经常	通过	和

[ˌriːˈpæsɪŋ] [ðə; ðɪ] - [haʊs] ,

repassing	the	Herriges	house	,
重传	这	-	房子	,

本文作者回忆起多年前，还是个男孩的时候，经常路过赫里格斯家，

[ænd; ənd] ['noʊtɪsɪŋ] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts][fər'lɔːrn] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['kɑːmɪk(ə)l] [dʌtʃ]

and	noticing	on	account	of	its	forlorn	appearance	and	the	comical	Dutch
和	注意到	在	帐户	的	它是	绝望	外貌	和	这	滑稽	荷兰语

[ˈpɔmpi] [wɪtʃ] [stʊd] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['wʊd(ə)n] ['pedɪst(ə)l][æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ðɪ]

Pompey	which	stood	upon	the	wooden	pedestal	at	the	door	to	indicate	the
庞贝	哪个	站立	之上	这	木制的	座	在	这	门	到	表明	这

['bɪznəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tə'bækənɪst] .

business	of	a	tobacconist	.
商业	的	一个	烟草商	.

并因其凄凉的外观以及门口木制基座上滑稽的荷兰庞贝雕像（表明这是一家烟草店）而注意到。

[haʊ] ['lɪt(ə)l][hiː; hi] [θɔːt] [wen] ['kɔntempleitɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ['læŋgwɪʃt]

How	little	he	thought	when	contemplating	it	,	that	a	human	being	languished
如何	小的	他	想法	什么时候	沉思	它	,	那	一个	人类	存在	萎靡不振

[wɪ'ðɪn] [ɪts]['dɪndʒi]['wʊd(ə)n] [wɔːlz] ,

within	its	dingy	wooden	walls	,
之内	它是	昏暗的	木制的	墙壁	,

他当时怎么也想不到，在这间阴暗的木屋里，竟然有一个人正在遭受煎熬。

[ɪn][ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðæt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrst] - [kɛəd] - [fɔːr; fər] [bruːts] .

in	a	condition	worse	than	that	of	the	worst	-	cared	-	for	brutes	.
在	一个	状况	更糟	比	那	的	这	最差	-	关心	-	为了	野蛮人	.

处境比最受虐待的牲畜还要糟糕。

[ə; eɪ][fækt][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [keɪs] [ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðɪs] .

A	fact	in	connection	with	this	case	is	remarkable	,	which	is	this	.
一个	事实	在	联系	和	这	案件	是	卓越	,	哪个	是	这	.

本案中有一个非常值得注意的事实，那就是：

[ɑːn][ə; eɪ] ['sæbəθ] ['mɔːrnɪŋ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][spɑːt][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['sɪti] [ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] ,

On	a	Sabbath	morning	there	is	no	one	spot	in	the	whole	city	of	Philadelphia	,
在	一个	安息日	早晨	那里	是	不	一	点	在	这	所有的	城市	的	费城	,

在安息日的早晨，费城全城没有一个地方是.....

['stændɪŋ] [ɑːn] [wɪtʃ] , [juː; jʊ][kæn; kən] [hɪr] [soʊ] ['meni] ['dɪfrənt] [tʃɜːrtʃ] ['belz] [æt; ət][wʌns] ,

standing	on	which	,	you	can	hear	so	many	different	church	bells	at	once	,
常设	在	哪个	,	你	能	听到	所以	许多	不同的	教会	铃铛	在	一次	,

站在那里，你可以同时听到很多不同教堂的钟声。

[ɔːr][soʊ] ['meni] ['dɪfrənt] ['kwaiəz] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['preɪzɪz] [ʌv; əv] [ɔːl'maɪti] [gɑːd] .

or	so	many	different	choirs	singing	the	praises	of	Almighty	God	.
或者	所以	许多	不同的	合唱团	歌唱	这	赞扬	的	全能者	上帝	.

或者说，许多不同的合唱团都在歌颂全能的上帝。

[ænd; ənd][ɑːn] ['evri] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['sʌndeɪ] [ðə; ði] [pʊr] ['prɪzənɚz, 'prɪznɚz] [ɪrz] [dræŋk][ɪn][ðə; ði]['seɪkrɪd]

And	on	every	returning	Sunday	the	poor	prisoner's	ears	drank	in	the	sacred
和	在	每一个	返回	星期日	这	贫穷的	囚犯的	耳朵	喝	在	这	神圣

['hɑːrməni] .

harmony	.
和谐	.

每个星期天，可怜的囚犯回到家后，耳朵里都会响起神圣的和声。

[gɑːd] [noʊz] [pər'hæps][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ðə; ði]['eɪndʒəlz] ['mɪnɪstər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['dɪzməl]

God	knows	perhaps	at	such	times	the	angels	ministered	to	him	in	his	dismal
上帝	知道	也许	在	这样的	时代	这	天使	服事	到	他	在	他的	惨淡

[keɪdʒ] ,

cage	,
笼	,

上帝知道，或许在那样的时刻，天使们曾在他那阴森的牢笼中服侍过他。

[sent] ['ðɪðər] [wɪð; wɪθ] ['sʌnʃaɪn] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ʃʌt] [aʊt][baɪ]['hjuːmən] ['mɒnstəz] .

sent	thither	with	sunshine	that	could	not	be	shut	out	by	human	monsters	.
发送	那里	和	阳光	那	可以	不是	是	关闭	出去	经过	人类	怪物	.

带着人类怪物无法阻挡的阳光被送到那里。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['riːdər] ,

Think	of	it	,	reader	,
思考	的	它	,	读者	,

读者朋友，请想想.....

[ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [rɪ'kɜːrɪŋ] ['sæbəθ] [faʊnd][ðə; ði] [pʊr] [jʌŋ] ['ɪmbəs(ə)l] ['groʊɪŋ] [frʌm; frəm] [juːθ]

a	thousand	recurring	Sabbaths	found	the	poor	young	imbecile	growing	from	youth
一个	千	再次发生的	安息日	成立	这	贫穷的	年轻的	白痴	生长	从	青年

[tuː; tə][ə; eɪ] ['dredfəli] [ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr][oʊld][eɪdʒ] .

to	a	dreadfully	premature	old	age	.
到	一个	极其糟糕	过早	老的	年龄	.

一千个周而复始的安息日，让可怜的少年傻子从青年时期迅速衰老，过早地步入老年。

[ðə; ði][maɪnd] ['stægər] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

The	mind	staggers	to	think	of	it	.
这	头脑	踉跄	到	思考	的	它	.

想到这件事，简直令人难以置信。

[kʊd; kəd][wiː; wi] [treɪs] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['wɪrisəm] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪvz] [laɪf] ,

Could	we	trace	day	by	day	the	long	wearisome	hours	of	the	captive's	life	,
可以	我们	痕迹	天	经过	天	这	长的	令人厌倦的	小时	的	这	俘虏的	生活	,

我们能否逐日追溯俘虏漫长而疲惫的一生?

[haʊ] ['terəb(ə)l] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['dʒɜːrni] .

how	terrible	would	be	the	journey	.
如何	糟糕的	会	是	这	旅行	.

这段旅程该有多么可怕啊。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['saɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [braɪt] [sʌn] [laɪt] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [greɪv] [jɑːrd]

We	should	hear	him	sighing	for	the	bright	sun	light	that	made	the	grave	yard
我们	应该	听到	他	叹息	为了	这	明亮的	太阳	光	那	制成	这	严重	院子

[griːn] [ænd; ənd] [kloʊðd] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔnjumənts] [ɪn]

green	and	clothed	all	the	monuments	in
绿色的	和	穿着衣服	全部	这	纪念碑	在

我们应该能听到他叹息，怀念那明媚的阳光，它让墓地绿意盎然，为所有的墓碑披上了一层光辉。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊərz] .

beautiful	flowers	.
美丽的	花朵	.

美丽的花朵。

[haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [praɪz] [ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['flaʊər] ,

How	he	would	prize	the	fragrance	of	a	little	flower	,
如何	他	会	奖	这	香味	的	一个	小的	花	,

他会多么珍视一朵小花的芬芳啊!

[kən'demd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [smel] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][dæŋk] , ['nɔɪsəm] [e'fluːvjə]

condemned	as	he	was	to	smell	nothing	but	the	dank	,	noisome	effluvia
谴责	作为	他	曾是	到	闻	没有什么	但	这	dank	,	令人厌恶的	污水

[ʌv; əv][ðə; ði][soʊp] ['bɔɪlərɪz] ['fækt(ə)ri] .

of	the	soap	boiler's	factory	.
的	这	肥皂	锅炉的	工厂	.

他注定只能闻到肥皂厂里潮湿、难闻的气味。

[hoʊp] [hæd; həd][noʊ] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [kræmpt] , ['fɪlθi] [keɪdʒ] .

Hope	had	no	place	in	his	cramped	,	filthy	cage	.
希望	有	不	地方	在	他的	狭窄	,	污秽	笼	.

在他那狭小肮脏的笼子里，没有一丝希望。

[noʊ]['dʒiːniəs][bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv] [dɪ'spɛr] ['evər] [faʊnd] ['tenəmənt] [ɪn][ðə; ði] [graɪmd] ['lɪt(ə)l] [ruːm] .

No	genius	but	that	of	Dispair	ever	found	tenement	in	the	grimed	little	room	.
不	天才	但	那	的	绝望	曾经	成立	廉租公寓	在	这	肮脏的	小的	房间	.

除了绝望的天才之外，没有哪个天才会选择在那间肮脏的小房间里栖身。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [soʊ] [lɔːŋ] , [oʊ] , [soʊ] [lɔːŋ] , ['lɪbərti] [keɪm] [æt; ət][læst] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['paɪnɪŋ] [bɔɪ] ,

But	though	so	long	,	oh	,	so	long	,	Liberty	came	at	last	,	and	the	pining	boy	,
但	尽管	所以	长的	,	哦	,	所以	长的	,	自由	来了	在	最后的	,	和	这	思念	男生	,

但是，尽管漫长无比，自由终于到来，那个渴望自由的男孩，

[naʊ] [æn; ən][oʊld][mæn] , [wʌz; wəz][set] [friː] , [θruː] [ðə; ðɪ]['eɪdʒənsi][ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] ,

now	an	old	man	,	was	set	free	,	through	the	agency	of	a	poor	,
现在	一个	老的	男人	,	曾是	放	自由的	,	通过	这	机构	的	一个	贫穷的	,

如今已是耄耋之年的老人，在一位穷人的帮助下重获自由。

[bʌt; bət]['noʊb(ə)l]['wʊmən] , ['mɪsɪz] . ['gɪbsən] ,

but	noble	woman	,	Mrs	.	Gibson	,
但	高贵	女士	,	太太	.	吉布森	,

但吉布森夫人是一位高尚的女性，

[huː] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [fiːl] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['breɪvəri][tuː; tə]['reskjuː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

who	had	the	heart	to	feel	and	the	bravery	to	rescue	from	his
WHO	有	这	心	到	感觉	和	这	勇敢	到	救援	从	他的

['helɪʃ] ['bɑːndɪdʒ][ðə; ðɪ] [ʌn'fɔːrtʃənət] .

hellish	bondage	the	unfortunate	.
地狱般的	束缚	这	不幸	.

他有爱心，有勇气将不幸的人从地狱般的奴役中解救出来。

[ðə; ðɪ] ['gɪbsənz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'fer] .

THE	GIBSON'S	HISTORY	OF	THE	AFFAIR	.
这	吉布森的	历史	的	这	事务	.

吉布森家族对这起事件的描述。

[ɑːn][ðə; ðɪ] 1st [ʌv; əv][dʒuːn] - [θɑːz] .

On	the	1st	of	June	1870	Thos	.
在	这	1st	的	六月	-	托马斯	.

1870年6月1日，托马斯。

[dʒeɪ] . ['gɪbsən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['rentɪd] [ðə; ðɪ] [freɪm] [haʊs] - ['lʌmbəd] [striːt] [frʌm; frəm]

J	.	Gibson	and	his	mother	rented	the	frame	house	337	Lombard	Street	from
J	.	吉布森	和	他的	母亲	租来的	这	框架	房子	-	伦巴第	街道	从

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] - .

Joseph	Herriges	.
约瑟夫	-	.

J. Gibson 和他的母亲从 Joseph Herriges 那里租下了 Lombard 街 337 号的木结构房屋。

[ðə; ðɪ] [haʊs] [ə'dʒɒɪn] - [sɪ'gɑːr] [stɔːr] .

The	house	adjoined	Herriges	cigar	store	.
这	房子	相邻的	-	雪茄	店铺	.

这栋房子与赫里格斯雪茄店相邻。

['mɪstər] . ['hoʊgɝ] , [ə; eɪ] ['ʃuːmeɪkər] , ['lɪvɪŋ] [nekst] [dɔːr] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['gɪbsənz] ,

Mr	.	Hoger	,	a	shoemaker	,	living	next	door	to	Mrs	.	Gibson's	,
先生	.	霍格	,	一个	鞋匠	,	活的	下一个	门	到	太太	.	吉布森的	,

霍格先生是一位鞋匠，住在吉布森太太家隔壁。

[toʊld][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ðɪ][taɪm][ʃiː; ʃi] [muːvd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [haʊs] ,

told	her	at	the	time	she	moved	into	the	house	,
讲述	她	在	这	时间	她	已搬	进入	这	房子	,

在她搬进这栋房子的时候就告诉过她，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] [ə; eɪ]['kreɪzi][mæn][ɪn] - [haʊs] [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv]

that	she	would	see	a	crazy	man	in	Herriges	house	and	not	to	be	afraid	of
那	她	会	看	一个	疯狂的	男人	在	-	房子	和	不是	到	是	害怕的	的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

她会在赫里格斯家看到一个疯子，但不要害怕他。

['mɪsɪz] . [tʃɑ:rnz] , ['lɪvɪŋ] [nekst] [dɔ:r] [bʌt; bət][wʌn] , [fɔ:r; fər] [ˌsev(ə)n'ti:n] ['jɪrz] , [læft] [æt; ət]

Mrs	.	Charnes	,	living	next	door	but	one	,	for	seventeen	years	,	laughed	at
太太	.	查恩斯	,	活的	下一个	门	但	一	,	为了	十七	年	,	笑了	在

[hɜ:r; hər] ,

her	,
她	,

住在隔壁一楼的查恩斯太太，已经嘲笑了她十七年。

[wen] [ʃi:; ʃi] [æskt] [ə'baʊt][ðə; ði]['kreɪzi][mæn] ['lɪvɪŋ] [lɔkt] [ʌp][ɪn] - [haʊs] ,

when	she	asked	about	the	crazy	man	living	locked	up	in	Herriges	house	,
什么时候	她	问	关于	这	疯狂的	男人	活的	已锁定	向上	在	-	房子	,

当她问起那个被锁在赫里格斯家的疯子时，

[æz; əz] [ðoʊ] ['meɪkɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] .

as	though	making	light	of	the	whole	matter	.
作为	尽管	制作	光	的	这	所有的	事情	.

仿佛在轻描淡写地看待整件事。

[vɜ:r'beɪtɪm] ['kɑ:pi] [ʌv; əv] [ə'gri:mənt] [bɪ'twi:n] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɪbsən]

VERBATIM	COPY	OF	AGREEMENT	BETWEEN	JOSEPH	HERRIGES	AND	THE	GIBSONS
逐字	复制	的	协议	之间	约瑟夫	-	和	这	吉布森

.

:

.

约瑟夫·赫里格斯与吉布森家族之间的协议原文。

[ðɪs] ['kɑ:ntrækt][ænd; ənd] [ə'gri:mənt] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [rent] [ʌv; əv] [ˌsɪks'ti:n] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] [pər] [mʌnθ] [ɪz]

This	Contract	and	Agreement	is	that	the	rent	of	sixteen	dollars	per	month	is
这	合同	和	协议	是	那	这	租	的	十六	美元	每	月	是

[tu:; tə][bi:; bi] [peɪd] ['pʌŋktʃuəli] [ɪn] [æd'væns] [i:tʃ] [ænd; ənd] ['evri] [mʌnθ] [ˌhɪr'æftər] ,

to	be	paid	punctually	in	advance	each	and	every	month	hereafter	,
到	是	有薪酬的	准时	在	进步	每个	和	每一个	月	此后	,

本合同及协议规定，此后每个月租金十六美元应准时提前支付。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][tɜ:rmz][ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑ:ntrækt][ɪz][nɑ:t][kəm'plaɪd][wɪð; wɪθ][aɪ] [wɪl] [li:v] [ðə; ði] [haʊs]

and	if	the	terms	of	this	contract	is	not	complied	with	I	will	leave	the	house
和	如果	这	条款	的	这	合同	是	不是	遵命	和	我	将要	离开	这	房子

[ænd; ənd] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [pə'zeʃn] [tu:; tə][ðə; ði] [le'sɔ:r] [ɔ:r][hɪz; ɪz] [reprɪ'zentətɪv] .

and	give	up	the	possession	to	the	lessor	or	his	representatives	.
和	给	向上	这	拥有	到	这	出租人	或者	他的	代表	.

如果本合同条款未得到遵守，我将离开房屋并将房屋占有权交还给出租人或其代表。

[θɑ:z] .

Thos	.
托马斯	.

托马斯

[dʒeɪ] . ['gɪbsən] .

J	.	Gibson	.
J	.	吉布森	.

J. 吉布森。

[rɪ'si:vd] [ʌv; əv] [æn] ['gɪbsən] [ˌsɪks'ti:n] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][fɔ:r; fər][wʌn] ['mʌnθs] [rent] [ɪn] [æd'væns] [frʌm; frəm]

Received	of	Ann	Gibson	sixteen	dollars	for	one	month's	rent	in	advance	from
已收到	的	安	吉布森	十六	美元	为了	一	月份	租	在	进步	从

[dʒu:n][wʌn] .

June	1	.
六月	1	.

收到安·吉布森支付的十六美元，作为自六月一日起一个月的预付房租。

[tuː; tə] - - [rent] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ɑːn] [wʌn] . [dʒuːn] [ænd; ənd] [end] [ɑːn] [ðə; ði] - .

To	30	1870	rent	to	begin	on	1	.	June	and	end	on	the	30	.
到	-	-	租	到	开始	在	1	.	六月	和	结尾	在	这	-	.

至 1870 年 6 月 1 日，租金将于 6 月 30 日到期。

['rentɪd] [meɪ] - -

Rented	May	27	1870
租来的	可能	-	-

1870年5月27日出租

[dʒeɪ] . - .

J	.	Herriges	.
J	.	-	.

J. Herriges。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] .

THE	DISCOVERY	.
这	发现	.

发现。

[ɑːn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [dʒuːn] 14th , ['mɪstər] . ['gɪbsənz] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [wʌz; wəz] [sent] [ʌp] - [sterz] [tuː; tə]

On	Monday	,	June	14th	,	Mr	.	Gibson's	little	sister	was	sent	up	-	stairs	to
在	周一	,	六月	14th	,	先生	.	吉布森的	小的	姐姐	曾是	发送	向上	-	楼梯	到

[get] ['redi] [fɔːr; fər] [skuːl] ,

get	ready	for	school	,
得到	准备好	为了	学校	,

6月14日星期一，吉布森先生的妹妹被送上楼去准备上学。

[ænd; ənd] [ɑːn] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] ['lʊkɪŋ]

and	on	going	to	the	window	she	was	frightened	by	seeing	a	man	looking
和	在	去	到	这	窗户	她	曾是	害怕	经过	看到	一个	男人	寻找

[θruː] [ðə; ði] [k'revɪsɪz] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ʌpər] ['wɪndoʊ] [ɪn] - [haʊs] ,

through	the	crevices	of	an	upper	window	in	Herriges	house	,
通过	这	缝隙	的	一个	上	窗户	在	-	房子	,

她走到窗边，却被吓了一跳，因为她看到一个男人正透过赫里格斯家楼上窗户的缝隙往里看。

[wɪtʃ] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] ['stɔːri] .

which	window	was	in	the	second	story	.
哪个	窗户	曾是	在	这	第二	故事	.

哪个窗户在二楼?

[ðɪs] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] ['kloʊsli] [bɑːrd] [wɪð; wɪθ] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [plæŋk] [frʌm; frəm] [tɑːp] [tuː; tə] ['bɑːtəm] .

This	window	was	closely	barred	with	pieces	of	plank	from	top	to	bottom	.
这	窗户	曾是	密切	禁止	和	件	的	板	从	顶部	到	底部	.

这扇窗户从上到下都被木板严严实实地封死了。

[ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] ['mʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['sɪŋgjələr]

The	man	was	mumbling	and	singing	and	making	strange	and	singular
这	男人	曾是	喃喃自语	和	歌唱	和	制作	奇怪的	和	单数

['nɔɪzɪz] .

noises	.
噪音	.

那人一边喃喃自语，一边唱歌，还发出一些奇怪的、独特的声音。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [sterz] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] ['terər] [iks'kleimɪŋ] :

The	little	girl	came	running	down	stairs	in	the	utmost	terror	exclaiming	:
这	小的	女孩	来了	跑步	向下	楼梯	在	这	极致	恐怖	惊呼	:

小女孩惊恐万分地从楼上跑下来，惊叫道:

“ [oʊ] , ['mʌðər] ! ['mʌðər] !

“	Oh	,	mother	!	mother	!
“	哦	,	母亲	!	母亲	!

“哦，母亲！母亲！

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌp][ɪn][ðæt] [ruːm] !

there	is	a	man	up	in	that	room	!
那里	是	一个	男人	向上	在	那	房间	!

那个房间里有个男人!

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][poʊk][hɪz; ɪz][noʊz] [θruː] [ðə; ði] ['bɔrdz] [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ][dɔːg] !

I	saw	him	poke	his	nose	through	the	boards	just	like	a	dog	!
我	锯	他	戳	他的	鼻子	通过	这	板	只是	喜欢	一个	狗	!

我看到他像狗一样把鼻子伸进木板缝里!

" ['biːɪŋ] ['bɪzi] , ['mɪsɪz] . ['gɪbsən][dɪd][nɑːt][goʊ][ʌp][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][tuː; tə]['verɪfaɪ][ðə; ði]['tʃaɪldz]

"	Being	busy	,	Mrs	.	Gibson	did	not	go	up	at	this	moment	to	verify	the	child's
"	存在	忙碌的	,	太太	.	吉布森	做过	不是	去	向上	在	这	片刻	到	核实	这	孩子的

['steɪtmənt] ,

statement	,
陈述	,

"由于忙碌，吉布森太太此时没有上前核实孩子的说法。"

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd][faɪnd][taɪm][ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] .

but	when	she	did	find	time	she	went	up	.
但	什么时候	她	做过	寻找	时间	她	去	向上	.

但当她抽出时间时，她就上去了。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [wɪð'drɔːn] [hɪz; ɪz][noʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

By	that	time	the	man	had	withdrawn	his	nose	from	the	window	,
经过	那	时间	这	男人	有	撤回	他的	鼻子	从	这	窗户	,

这时，那人已经把鼻子从窗户里缩了回来。

[bʌt; bət] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wʌz; wəz]

but	shortly	afterwards	she	caught	a	glimpse	of	something	that	she	thought	was
但	不久	然后	她	捕捉	一个	一瞥	的	某物	那	她	想法	曾是

[ðə; ði][hænd]

the	hand
这	手

但不久之后，她瞥见了什么东西，她以为那是一只手。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [fɪlθ] , ['restɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

of	a	human	being	,	covered	with	filth	,	resting	against	the	space	between	the
的	一个	人类	存在	,	涵盖	和	污秽	,	休息	反对	这	空间	之间	这

[baːz] .

bars	.
酒吧	.

一个浑身污秽的人，倚靠在铁栏杆的缝隙里。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt]['mɪsɪz] . ['gɪbsən] [sɔː] ['mɪsɪz] . - , ['dʒɑːnz] ['mʌðər] , [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] ,

At	this	moment	Mrs	.	Gibson	saw	Mrs	.	Herriges	,	John's	mother	,	in	the	yard	,
在	这	片刻	太太	.	吉布森	锯	太太	.	-	,	约翰的	母亲	,	在	这	院子	,

这时，吉布森太太看见约翰的母亲赫里格斯太太在院子里。

[ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] , ['seɪɪŋ] :

and	called	to	the	prisoner	,	saying	:
和	称为	到	这	囚犯	,	说	:

于是他喊着对囚犯说:

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðer; ðər][fɔːr; fər] ?

"	What	are	you	there	for	?
"	什么	是	你	那里	为了	?

你们在那里做什么?

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [pʊl] [ɔːf][ðə; ði] ['bɔrdz] [ænd; ənd][get] [aʊt] ?

Why	**don't**	**you**	**pull**	**off**	**the**	**boards**	**and**	**get**	**out**	**?**
为什么	不	你	拉	离开	这	板	和	得到	出去	?

你为什么不把木板拆掉然后离开?

" [ðə; ði][mæn] [meɪd] [sʌm; səm] [rɪ'spɑːns] ;

"	**The**	**man**	**made**	**some**	**response**	**;**
"	这	男人	制成	一些	回复	;

"那人做出了一些回应;

[bʌt; bət][ɪn] [sʌtʃ] [ˌɪndɪ'stɪŋkt][toʊnz][ʌv; əv] [vɔɪs] [ðæt]['mɪsɪz] . ['gɪbsən][kʊd; kəd][nɑːt][ˌʌndər'stænd] [wʌt]

but	**in**	**such**	**indistinct**	**tones**	**of**	**voice**	**that**	**Mrs**	**.**	**Gibson**	**could**	**not**	**understand**	**what**
但	在	这样的	模糊	音调	的	嗓音	那	太太	.	吉布森	可以	不是	理解	什么

[hiː; hi] [sed] .

he	**said**	**.**
他	说	.

但他说话的声音含糊不清，吉布森太太听不懂他在说什么。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɜːr; hər] [haʊ'evər] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hjuːmən]

It	**was**	**enough**	**to**	**convince**	**her**	**however**	**,**	**that**	**there**	**was**	**a**	**human**
它	曾是	足够的	到	说服	她	然而	,	那	那里	曾是	一个	人类

['biːɪŋ] [kən'faɪnd][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

being	**confined**	**in**	**the**	**room**	**.**
存在	受限	在	这	房间	.

但这足以让她确信，房间里囚禁着一个人。

['mɪsɪz] . ['gɪbsən] [hoʊpt] [baɪ] [ðʌs] [kən'tɪnjuəli] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪz(ə)nər][tuː; tə][get][ðə; ði] ['mʌðər]

Mrs	**.**	**Gibson**	**hoped**	**by**	**thus**	**continually**	**talking**	**to**	**the**	**prisoner**	**to**	**get**	**the**	**mother**
太太	.	吉布森	希望	经过	因此	持续	说	到	这	囚犯	到	得到	这	母亲

[tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

to	**say**	**something**	**about**	**it**	**,**
到	说	某物	关于	它	,

吉布森太太希望通过不断与囚犯交谈，能让囚犯的母亲说出一些事情来。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld]['wʊmən][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs][hɜːr; hər][æt; ət][ɔːl] ,

but	**the**	**old**	**woman**	**did**	**not**	**notice**	**her**	**at**	**all**	**,**
但	这	老的	女士	做过	不是	注意	她	在	全部	,

但老妇人根本没注意到她。

[bʌt; bət]['æftər]['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][jɑːrd] [went]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

but	**after**	**doing**	**something**	**about**	**the**	**yard**	**went**	**into**	**the**	**house**	**.**
但	后	正在做	某物	关于	这	院子	去	进入	这	房子	.

但整理完院子后，他就进屋了。

[ɑːn] ['tuːzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][ə'baʊt][θriː][ə'klɔk, əu-] , ['mɪstər] . ['gɪbsən][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ]

On	**Tuesday**	**morning**	**at**	**about**	**3**	**o'clock**	**,**	**Mr**	**.**	**Gibson**	**was**	**awakened**	**by**
在	周二	早晨	在	关于	3	点钟	,	先生	.	吉布森	曾是	觉醒	经过

['nɔɪzɪz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['wɪndoʊ] .

noises	**at**	**the**	**same**	**window**	**.**
噪音	在	这	相同的	窗户	.

星期二早上大约3点钟，吉布森先生被同一扇窗户传来的声音吵醒了。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns][ə'roʊz][ænd; ənd] [drest] [hɪm'self][ænd; ənd] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ʌp][ænd; ənd]

He	**at**	**once**	**arose**	**and**	**dressed**	**himself**	**and**	**called**	**his**	**mother**	**up**	**and**
他	在	一次	出现	和	穿着	他自己	和	称为	他的	母亲	向上	和

[toʊld][hɜːr; hər][hiː; hi] [hɜːrd] [sʌm; səm][wʌn][æt; ət] - ['wɪndoʊ] .

told	**her**	**he**	**heard**	**some**	**one**	**at**	**Herriges**	**window**	**.**
讲述	她	他	听到	一些	一	在	-	窗户	.

他立刻起身穿好衣服，叫来母亲，告诉她他听到有人在赫里格斯的窗户边。

[ðiːz] ['nɔɪzɪz] [wɜːr; wər] ['mʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ][streɪndʒ] [nɔɪz] [æz; əz] [ðoʊ]

These	noises	were	mumbling	and	singing	and	a	strange	noise	as	though
这些	噪音	是	喃喃自语	和	歌唱	和	一个	奇怪的	噪音	作为	尽管

[sʌm; səm][wʌn][wɜːr; wər] ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðər] .

some	one	were	clapping	his	hands	together	.
一些	一	是	鼓掌	他的	双手	一起	.

这些声音有低语声、歌声，还有一种奇怪的声音，好像有人在拍手。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm]['mɪstər] . ['gɪbsən][gɑːt][aʊt][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][oʊn] [ʃed] [wɪtʃ] [liːnz] [daʊn] [tɔːrd]

At	this	time	Mr	.	Gibson	got	out	upon	his	own	shed	which	leans	down	toward
在	这	时间	先生	.	吉布森	得到	出去	之上	他的	自己的	棚	哪个	倾斜	向下	朝向

-	[fens]	,
Herriges	fence	,
-	栅栏	,

这时，吉布森先生走到他自己的棚子上，棚子向赫里格斯家的栅栏倾斜着。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][gɑːt][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['prɪzənɚz, 'prɪznɚz] ['wɪndoʊ] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ɔːf][ðə; ði]

and	would	have	got	up	to	the	prisoner's	window	to	tear	off	the
和	会	有	得到	向上	到	这	囚犯的	窗户	到	撕	离开	这

[baːz][ænd; ənd][get][ðə; ði][mæn][aʊt][bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː]

bars	and	get	the	man	out	but	his	mother	would	not	allow	him	to	do	it
酒吧	和	得到	这	男人	出去	但	他的	母亲	会	不是	允许	他	到	做	它

.

:

.

他本想爬到囚犯的窗户边，扯掉铁栏杆把人救出来，但他母亲不允许他这样做。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪ'lev(ə)n][ɔːr] [twelv] [fiːt] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['gɪbsənz] ['wɪndoʊ] [tuː; tə]

It	is	not	more	than	eleven	or	twelve	feet	from	Mr	.	Gibson's	window	to
它	是	不是	更多的	比	十一	或者	十二	脚	从	先生	.	吉布森的	窗户	到

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][keɪdʒ][laɪk] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [dʒɑːn] - [wʌz; wəz][kən'faɪnd] ,

the	window	of	the	little	cage	like	room	in	which	John	Herriges	was	confined	,
这	窗户	的	这	小的	笼	喜欢	房间	在	哪个	约翰	-	曾是	受限	,

从吉布森先生的窗户到约翰·赫里格斯被囚禁的那间狭小如笼的房间的窗户，距离不超过十一二英尺。

[soʊ] [wen] ['mɪstər] . ['gɪbsən][gɑːt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃed] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]

so	when	Mr	.	Gibson	got	down	to	the	edge	of	the	shed	he	was	not
所以	什么时候	先生	.	吉布森	得到	向下	到	这	边缘	的	这	棚	他	曾是	不是

[mɔːr] [ðæn; ðən][ə'baʊt] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['prɪzənɚz, 'prɪznɚz] ['wɪndoʊ] .

more	than	about	three	or	four	feet	from	the	prisoner's	window	.
更多的	比	关于	三	或者	四	脚	从	这	囚犯的	窗户	.

所以当吉布森先生走到棚子边缘时，他距离囚犯的窗户只有三四英尺远。

['lɪsnɪŋ] [ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['ʃɔːrtli] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [wɜːrdz] ['biːɪŋ] ['ʌtəd] [baɪ][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] .

Listening	a	while	he	could	shortly	distinguish	words	being	uttered	by	the	prisoner	.
聆听	一个	尽管	他	可以	不久	区分	字	存在	说出	经过	这	囚犯	.

他听了一会儿，很快就能分辨出囚犯在说些什么。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ðiːz] :

Among	them	were	these	:
之中	他们	是	这些	:

其中包括：

“ ['məːdərɪŋ] !

“	Murdering	!
“	谋杀	!

“谋杀！”

['məːdərɪŋ] !

Murdering	!
谋杀	!

谋杀！

[dʒɔːrdʒ] !
George **!**
乔治 !

乔治!

[dʒɔːrdʒ] !
George **!**
乔治 !

乔治!

[ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə][get][ˌem ˈiː][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] .
they **want** **to** **get** **me** **out** **of** **the** **way** **.**
他们 想 到 得到 我 出去 的 这 方式 .

他们想除掉我。

〞 ['mɪstər] . ['gɪbsən] [ðen] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['seɪɪŋ] :
〞 **Mr** **.** **Gibson** **then** **spoke** **to** **him** **saying** **:**
〞 先生 . 吉布森 然后 辐 到 他 说 :

吉布森先生随后对他说:

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][traɪ][ænd; ənd][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ?
“ **Why** **don't** **you** **try** **and** **get** **out** **of** **there** **?**
“ 为什么 不 你 尝试 和 得到 出去 的 那里 ?

你为什么不试着离开那里呢?

〞 [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ['ɪnstəntli] [rɪ'plaɪd] :
〞 **The** **prisoner** **instantly** **replied** **:**
〞 这 囚犯 即刻 回复 :

囚犯立即回答道:

“ [aɪl] [prə'moʊt] [juː; jʊ] !
“ **I'll** **promote** **you** **!**
“ 患病的 推动 你 !

“我会提拔你!〞

[aɪl] [prə'moʊt] [juː; jʊ] !
I'll **promote** **you** **!**
患病的 推动 你 !

我会提拔你!

〞 ['mɪstər] . ['gɪbsən] [rɪ'meɪnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃed] [frʌm; frəm] [θriː] [ə'klɔk, əu-] [ʌn'tɪl] ['sev(ə)n][ɪn][ðə; ði]
〞 **Mr** **.** **Gibson** **remained** **upon** **the** **shed** **from** **three** **o'clock** **until** **seven** **in** **the**
〞 先生 . 吉布森 剩余 之上 这 棚 从 三 点钟 直到 七 在 这
['mɔːrnɪŋ] ,
morning **,**
早晨 ,

“吉布森先生从凌晨三点一直待在棚子里，直到早上七点。〞

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
while **his** **mother** **stood** **at** **the** **window** **.**
尽管 他的 母亲 站立 在 这 窗户 .

而他的母亲则站在窗边。

['biːɪŋ] ['fʊli] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] ['mɪzrəb(ə)l] [mæn] [kept] [kən'faɪnd] [ɪn][ðə; ði]
Being **fully** **satisfied** **that** **there** **was** **a** **poor** **miserable** **man** **kept** **confined** **in** **the**
存在 完全 使满意 那 那里 曾是 一个 贫穷的 悲惨的 男人 保留 受限 在 这
['lɪt(ə)l] [ruːm] [ʌv; əv] - [haʊs] ,
little **room** **of** **Herriges** **house** **,**
小的 房间 的 - 房子 ,

确信赫里格斯家的小房间里囚禁着一个可怜的、悲惨的男人后,

[dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪbərti] ,

deprived	of	his	liberty	,
被剥夺的	的	他的	自由	,

被剥夺了自由，

[ænd; ənd][nɑ:t]['oʊnli] [ðæt] [bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kept] [ɪn][ə; eɪ] ['fɪlθi] [kən'dɪʃ(ə)n][tu:; tə][dʒʌdʒ]

and	not	only	that	but	that	he	was	kept	in	a	filthy	condition	to	judge
和	不是	仅有的	那	但	那	他	曾是	保留	在	一个	污秽	状况	到	法官

[frʌm; frəm][ðə; ði]['hɔ:rəb(ə)l] [stentʃ] [ðæt] ['ɪʃu:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

from	the	horrible	stench	that	issued	from	the	window	,
从	这	可怕	恶臭	那	发布	从	这	窗户	,

不仅如此，从窗户里散发出的恶臭来看，他当时的生活环境非常肮脏。

[ðə; ði] ['wɑ:tʃər] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][rɪ'pɔ:rt][ðə; ði][fækt][tu:; tə][ðə; ði] [ə'θɔ:rətiz] .

the	watcher	resolved	to	report	the	fact	to	the	authorities	.
这	观察者	已解决	到	报告	这	事实	到	这	当局	.

观察者决定将此事报告给有关部门。

[rɪ'pɔ:rt] [tu:; tə][ðə; ði] [pə'li:s] .

REPORT	TO	THE	POLICE	.
报告	到	这	警察	.

向警方报案。

[ðə; ði] [seɪm] ['mɔ:rnɪŋ] ['mɪstər] . ['gɪbsən] [went] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['ju:niən] [stri:t] ['steɪʃ(ə)n] [haʊs] [ænd; ənd]

The	same	morning	Mr	.	Gibson	went	up	to	the	Union	Street	Station	House	and
这	相同的	早晨	先生	.	吉布森	去	向上	到	这	联盟	街道	车站	房子	和

[rɪ'pɔ:rtɪd] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ænd; ənd] [hɜ:rd] .

reported	what	he	had	seen	and	heard	.
据报道	什么	他	有	已见	和	听到	.

当天早上，吉布森先生来到联合街车站，报告了他所看到和听到的情况。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'fer] ,

But	instead	of	investigating	the	affair	,
但	反而	的	调查	这	事务	,

但他们并没有调查此事，

[ðə; ði] [lu:'tenənt] [toʊld]['mɪstər] . ['gɪbsən] [tu:; tə][goʊ][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['sentrəl] ['steɪʃ(ə)n] [haʊs] [æt; ət]

the	lieutenant	told	Mr	.	Gibson	to	go	up	to	the	Central	Station	House	at
这	中尉	讲述	先生	.	吉布森	到	去	向上	到	这	中央	车站	房子	在

[fɪfθ] [ænd; ənd] ['tʃesnʌt] [ænd; ənd][rɪ'pɔ:rt][ðə; ði]['mætər] [tu:; tə] [lu:'tenənt] [tʃɑ:rlz] ['tɔməs] [ɪn]

Fifth	and	Chestnut	and	report	the	matter	to	lieutenant	Charles	Thomas	in
第五	和	板栗	和	报告	这	事情	到	中尉	查尔斯	托马斯	在

[tʃɑ:rdʒ] [ðer; ðər] .

charge	there	.
收费	那里	.

中尉告诉吉布森先生到第五街和栗树街交汇处的中央车站，向那里的负责人查尔斯·托马斯中尉报告此事。

['mɪstər] . ['gɪbsən] [dɪd][soʊ][ænd; ənd] [lu:'tenənt] ['tɔməs] [rɪ'plaɪd] :

Mr	.	Gibson	did	so	and	Lieutenant	Thomas	replied	:
先生	.	吉布森	做过	所以	和	中尉	托马斯	回复	:

吉布森先生照做了，托马斯中尉回答说：

“ [ɪk'skju:s][ˌem 'i:] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [tel] [ðə; ði] [lu:'tenənt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [haʊs] ,

“	Excuse	me	,	but	you	tell	the	Lieutenant	down	at	the	Station	House	,
“	原谅	我	,	但	你	告诉	这	中尉	向下	在	这	车站	房子	,

“不好意思，你去告诉警局的警官，

[ðæt] [aɪ]['kænɑ:t]['oʊpən][æn; ən] [ɪn'seɪn] [ə'saɪləm] .

that	I	cannot	open	an	insane	asylum	.
那	我	不能	打开	一个	疯狂的	庇护所	.

我不能开办精神病院。

" [[ˌpiː ˈdʒiː]['sɛvən]]
" [Pg 7]
" [页 7]

[第 7 页]

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] ['meɪər] ['tʃænst] [tuː; tə] [pæs] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['beɪsmənt] ,
At this moment the Mayor chanced to pass down through the basement ,
在 这 片刻 这 市长 偶然 到 经过 向下 通过 这 地下室 ,

这时，市长正好从地下室下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mætər] ['biːɪŋ] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [luː'tenənt] ['tɔməs]
and the matter being called to his attention , he said to Lieutenant Thomas
和 这 事情 存在 称为 到 他的 注意力 , 他 说 到 中尉 托马斯
:
:
:

得知此事后，他对托马斯中尉说：

" [send] ['riːdɚ] [daʊn] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
" Send Reeder down to investigate it .
" 发送 里德 向下 到 调查 它 .

"派里德去调查一下。"

" [luː'tenənt] ['tɔməs] [rɪ'plaɪd] :
" Lieutenant Thomas replied :
" 中尉 托马斯 回复 :

托马斯中尉回答说：

" [hæd; həd][aɪ][nɑːt] ['betər] [ə'tend] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] ?
" Had I not better attend to it myself ?
" 有 我 不是 更好的 出席 到 它 我 ?

我难道不应该亲自处理这件事吗?

" ['mɪstər] . ['gɪbsən] [ðen] [left][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .
" Mr . Gibson then left the office .
" 先生 . 吉布森 然后 左边 这 办公室 .

吉布森先生随后离开了办公室。

[ðə; ði]['ɑːfəsərz] [keɪm] [daʊn] [ə'baʊt] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .
The officers came down about four o'clock that afternoon .
这 警官 来了 向下 关于 四 点钟 那 下午 .

那天下午四点左右，警官们下来了。

[ə'baʊt] [æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz] ,
About an hour before the arrival of the officers ,
关于 一个 小时 前 这 到达 的 这 警官 ,

大约在警员到达前一小时，

['mɪstər] . ['gɪbsən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [went]['ɪntuː][ðə; ði][sɪ'gɑːr] [stɔːr] , [kept] [baɪ] - .
Mr . Gibson and his mother went into the cigar store , kept by Herriges .
先生 . 吉布森 和 他的 母亲 去 进入 这 雪茄 店铺 , 保留 经过 - .

吉布森先生和他的母亲走进了赫里格斯经营的雪茄店。

" [gʊd] [ˌæftər'nuːn] , " [sed] ['mɪstər] . ['gɪbsən] .
" Good afternoon , " said Mr . Gibson .
" 好的 下午 , " 说 先生 . 吉布森 .

"下午好,"吉布森先生说道。

" [gʊd] [ˌæftər'nuːn] , " [rɪ'plaɪd] - .
" Good afternoon , " replied Herriges .
" 好的 下午 , " 回复 - .

"下午好,"赫里格斯回答道。

“ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ðæt][mæn] [lɔkt] [ʌp][ɪn][ðæt] [ruːm][fɔːr; fər] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] . ['gɪbsən] .
“ **What** **have** **you** **got** **that** **man** **locked** **up** **in** **that** **room** **for** **?** ” **asked** **Mrs** **.** **Gibson** **.**
“ 什么 有 你 得到 那 男人 已锁定 向上 在 那 房间 为了 ? ” 问 太太 . 吉布森 .

吉布森太太问道：“你把那个人锁在房间里干什么？”

“ [ɪz] [ðæt] ['eni][ʌv; əv][jʊr; jər] ['bɪznəs] ? ” [æskt] - [ə'brʌptli] .
“ **Is** **that** **any** **of** **your** **business** **?** ” **asked** **Herriges** **abruptly** **.**
“ 是 那 任何 的 你的 商业 ? ” 问 - 突然 .

“这关你什么事？”赫里格斯突然问道。

“ [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
“ **Well** **,** **I** **don't** **know** **,** **that** **it** **is** **,**
“ 出色地 , 我 不 知道 , 那 它 是 ,

“嗯，我不知道是不是这样。”

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] [pend] [ʌp][ðer; ðər][fɔːr; fər] ? ”
but **I** **would** **like** **to** **know** **what** **he** **is** **penned** **up** **there** **for** **?** ”
但 我 会 喜欢 到 知道 什么 他 是 撰写 向上 那里 为了 ? ”

但我很想知道他为什么被关在那里?

“ [dʌz] [maɪ] ['brʌðər] [ə'nɔɪ] [juː; jʊ] ? ” [in'kwaiəd] - .
“ **Does** **my** **brother** **annoy** **you** **?** ” **inquired** **Herriges** **.**
“ 做 我的 兄弟 烦人 你 ? ” 询问 - .

“我哥哥让你觉得烦吗？”赫里格斯问道。

“ [wel] , [jes] , [hiː; hi] ['fraitənz] [maɪ] ['tʃɪldrən] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['gɪbsən] .
“ **Well** **,** **yes** **,** **he** **frightens** **my** **children** **,** ” **replied** **Mrs** **.** **Gibson** **.**
“ 出色地 , 是的 , 他 吓唬 我的 孩子们 , ” 回复 太太 . 吉布森 .

“是的，他吓到了我的孩子们，”吉布森太太回答说。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv]['veri] ['fʌni] [kaɪnd][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [wʌt] ['ʌðər] ['piːp(ə)l][hæv; həv] ”
“ **You** **must** **have** **very** **funny** **kind** **of** **children** **to** **what** **other** **people** **have** **”**
你 必须 有 非常 有趣的 种类 的 孩子们 到 什么 其他 人们 有 ”
['snɪrɪŋli] [ri'mɑːkt] - .
sneeringly **remarked** **Herriges** **.**
冷笑着 评论 - .

“你家孩子跟别人家的孩子肯定很不一样，”赫里格斯冷笑着说。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['eni] ['fʌniːɝ] [ðæn; ðən] ['enibɑːdi] ['ɛlsɪz] ['tʃɪldrən] ” [sed] ['mɪsɪz] .
“ **I** **don't** **know** **that** **they** **are** **any** **funnier** **than** **anybody** **else's** **children** **”** **said** **Mrs** **.**
“ 我 不 知道 那 他们 是 任何 更有趣 比 任何人 其他人的 孩子们 ” 说 太太 .
['gɪbsən] .
Gibson **.**
吉布森 .

吉布森太太说：“我不认为他们比其他人的孩子更有趣。”

- [ðen] [tɜːrnd] [ə'pɑːn]['mɪsɪz] . ['gɪbsən][ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [prə'voʊkɪŋ] ['mænər] .
Herriges **then** **turned** **upon** **Mrs** **.** **Gibson** **and** **said** **in** **a** **very** **provoking** **manner** **.**
- 然后 转向 之上 太太 . 吉布森 和 说 在 一个 非常 挑衅 方式 .

赫里格斯随后转向吉布森夫人，用非常挑衅的语气说道。

“ [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndər] , [hiː; hi][dəunt] ['fraɪt(ə)n] [juː; jʊ] , [tuː] .
“ **Why** **,** **it** **is** **a** **wonder** **,** **he** **don't** **frighten** **you** **,** **too** **.**
“ 为什么 , 它 是 一个 想知道 , 他 不 吓唬 你 , 也 .

“真是奇怪，他竟然没吓到你。”

” ['mɪstər] . ['gɪbsən] , ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ðen] [sed] :
” **Mr** **.** **Gibson** **,** **taking** **it** **up** **for** **his** **mother** **,** **then** **said** **:**
” 先生 . 吉布森 , 采取 它 向上 为了 他的 母亲 , 然后 说 :

吉布森先生替他母亲说道：

“ [jes] , [hiː; hi][dɪd] ['fraɪt(ə)n] [maɪ] ['mʌðər] ['veri] [mʌtʃ] [læst] [naɪt] . ”
“ Yes , he did frighten my mother very much last night . ”
“ 是的 , 他 做过 吓唬 我的 母亲 非常 很多 最后的 夜晚 . ”

“是的，他昨晚确实把我妈妈吓坏了。”

“ [wel] , [ɪf] [maɪ] ['brʌðər] ['fraitənz] [juː; jʊ][soʊ] , [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [muːv] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
“ Well , if my brother frightens you so , you had better move out of the
“ 出色地 , 如果 我的 兄弟 吓唬 你 所以 , 你 有 更好的 移动 出去 的 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

“好吧，如果我哥哥这么吓到你，那你最好搬出去。”

[æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ” [sed] - .
as quick as you can ” said Herriges .
作为 快的 作为 你 能 ” 说 - .

“你能多快一点就多快一点。”赫里格斯说道。

“ [aɪ] [wɪl] ,
“ I will ,
“ 我 将要 ,

“我会，

[ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [wʌt] ['mʌni] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ” [sed] ['mɪsɪz] . ['gɪbsən] .
if you only will give me back what money is coming to me ” said Mrs . Gibson .
如果 你 仅有的 将要 给 我 后退 什么 钱 是 未来 到 我 ” 说 太太 . 吉布森 .

“只要你把即将到我手里的钱还给我就行了。”吉布森太太说道。

“ [noʊ] , [aɪ][wəʊnt] [gɪv] [juː; jʊ] ['eni] ['mʌni] [bæk] ” ['ænsər] - .
“ No , I won't give you any money back ” answered Herriges .
“ 不 , 我 惯于 给 你 任何 钱 后退 ” 回答 - .

“不，我不会退还你任何钱。”赫里格斯回答道。

“ [wel] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['gɪbsən] , “ [aɪ][kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['mʌnθs] [rent] [ɪn] [æd'væns]
“ Well , ” said Mrs . Gibson , “ I can't afford to pay you a month's rent in advance
“ 出色地 , ” 说 太太 . 吉布森 , “ 我 不能 买得起 到 支付 你 一个 月份 租 在 进步
,
,
,

“唉，”吉布森太太说，“我付不起一个月的房租。”

[ænd; ənd] [ðen] [muːv] [sʌm; səm] [wer] [els] [ænd; ənd] [peɪ] [ə'nʌðər] ['mʌnθs] [rent] [ɪn] [æd'væns] [tuː] .
and then move some where else and pay another month's rent in advance too .
和 然后 移动 一些 在哪里 别的 和 支付 其他 月份 租 在 进步 也 .

然后搬到别的地方去，还要预付一个月的房租。

” - [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [soʊ] [ə'fensɪvli] ['ɪnsələnt] ,
” Herriges then began to talk so offensively insolent ,
” - 然后 开始 到 讲话 所以 进攻 傲慢的 ,

“赫里格斯随后开始出言不逊，傲慢无礼，

[ðæt] ['mɪstər] . ['gɪbsən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [stɔːr] .
that Mr . Gibson and his mother were obliged to leave the store .
那 先生 . 吉布森 和 他的 母亲 是 有义务 到 离开 这 店铺 .

吉布森先生和他的母亲被迫离开了商店。

[ðeɪ] [æt; ət][wʌns] [went] [daʊn] [taʊn] [tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] [ə'nʌðər] [haʊs] ,
They at once went down town to see about another house ,
他们 在 一次 去 向下 镇 到 看 关于 其他 房子 ,

他们立即前往市中心去看另一处房子。

[fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['gɪbsən][hæd; həd] [bɪn] ['rendərd] [soʊ] [ɪk'siːdɪŋli] ['nɜːrvəs] [baɪ][ðə; ði] ['stɑːrtlɪŋ]

for	Mrs	.	Gibson	had	been	rendered	so	exceedingly	nervous	by	the	startling
为了	太太	.	吉布森	有	到过	渲染	所以	非常	紧张的	经过	这	令人震惊

[ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [fjuː] [deɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [sɪk] .

events	of	the	past	few	days	that	she	was	almost	sick	.
活动	的	这	过去的	很少	天	那	她	曾是	几乎	生病的	.

由于过去几天发生的一系列惊人事件，吉布森太太变得异常紧张，几乎要生病了。

[baɪ][ðə; ði][taɪm]['mɪstər] . ['gɪbsən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm][frʌm; frəm]

By	the	time	Mr	.	Gibson	and	his	mother	had	returned	home	from
经过	这	时间	先生	.	吉布森	和	他的	母亲	有	返回	家	从

[ðer; ðər] [haʊs] ['hʌntɪŋ] ,

their	house	hunting	,
他们的	房子	打猎	,

当吉布森先生和他的母亲结束看房之旅回到家时，

[ðə; ði]['ɑːfəsərz][hæd; həd] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] [ɪn'seɪn] [mæn] [daʊn] [sterz] .

the	officers	had	arrived	,	and	brought	the	insane	man	down	stairs	.
这	警官	有	到达的	,	和	带来	这	疯狂的	男人	向下	楼梯	.

警员们赶到后，把那个疯子带下了楼。

['æftər] [ðæt] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] - [haʊs] [wʌz; wəz] [ʃʌt] ['taɪtli] [ʌp] .

After	that	the	back	of	Herriges	house	was	shut	tightly	up	.
后	那	这	后退	的	-	房子	曾是	关闭	紧紧	向上	.

之后，赫里格斯家的后门就被紧紧地封死了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði]['ɑːfəsərz] [keɪm] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [ɪn'seɪn] [mæn][ɪn][ə; eɪ]

The	next	day	the	officers	came	down	again	and	removed	the	insane	man	in	a
这	下一个	天	这	警官	来了	向下	再次	和	已移除	这	疯狂的	男人	在	一个

['kærɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentrəl] ['steɪʃ(ə)n] .

carriage	to	the	Central	Station	.
运输	到	这	中央	车站	.

第二天，警官们再次来到现场，用马车将那个疯子押送到中央车站。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][taɪm] [ðæt] ['gɪbsən] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

During	the	time	that	Gibsons	lived	in	the	house	,
期间	这	时间	那	吉布森	居住地	在	这	房子	,

在吉布森一家居住在这栋房子里的那段时间里，

[ɪf] ['mɪstər] . ['gɪbsən][æt; ət]['eni] [taɪm][gɑːt][ʌp][tuː; tə][draɪv][ə; eɪ][neɪl][ɪn][ðə; ði] [fens] [ɔːr][saɪd][ʌv; əv]

if	Mr	.	Gibson	at	any	time	got	up	to	drive	a	nail	in	the	fence	or	side	of
如果	先生	.	吉布森	在	任何	时间	得到	向上	到	驾驶	一个	指甲	在	这	栅栏	或者	边	的

[ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] ['fæsn] [ə; eɪ] [kloʊðz] [laɪn][tuː; tə] ,

the	house	to	fasten	a	clothes	line	to	,
这	房子	到	系	一个	衣服	线	到	,

如果吉布森先生在任何时候起身去篱笆或房子侧面钉钉子固定晾衣绳，

[ɔːr] , [æz; əz][ɑːn] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [fɪks] ['waɪər][tuː; tə][boʊld][stoʊv] [paɪp] ,

or	,	as	on	occasion	to	fix	wire	to	bold	stove	pipe	,
或者	,	作为	在	场合	到	使固定	金属丝	到	大胆的	火炉	管道	,

或者，有时需要将铁丝固定到粗大的炉管上，

- [wʊd] [kʌm] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [ænd; ənd]['ɔːrdər][hɪm; ɪm][tuː; tə][get] [daʊn] [ænd; ənd][nɑːt]

Herriges	would	come	out	in	a	hurry	and	order	him	to	get	down	and	not
-	会	来	出去	在	一个	匆忙	和	命令	他	到	得到	向下	和	不是

[duː][ˌaɪ 'tiː] ;

do	it	;
做	它	;

赫里格斯会急忙出来，命令他趴下，不许再这样做；

['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['prɑːpərti] ;
saying **it** **would** **destroy** **the** **property** **;**
说 它 会 破坏 这 财产 ;

说这样做会毁坏财产;

[bʌt; bət][æz; əz]['mɪstər] . ['gɪbsən] [naʊ] [θɪŋks] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm] ['getɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ]
but **as** **Mr** **.** **Gibson** **now** **thinks** **to** **prevent** **him** **getting** **near** **the** **window**
但 作为 先生 . 吉布森 现在 思考 到 防止 他 获得 靠近 这 窗户
[ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wer] [dʒɑːn][wʌz; wəz] .
of **the** **room** **where** **John** **was** **.**
的 这 房间 在哪里 约翰 曾是 .

但吉布森先生现在想阻止他靠近约翰所在的房间的窗户。

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]
[**Pg** **8** **]**
[页 8]

[第 8 页]

[ðə; ði] ['efərt] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['gɪbsən] [ə'weɪ] .
THE **EFFORT** **TO** **GET** **THE** **GIBSONS** **AWAY** **.**
这 努力 到 得到 这 吉布森 离开 .

营救吉布森一家的努力。

['æftər][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] , [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['θɜːrzdeɪ] [dʒuːn] 16th [ə; eɪ]['sɪstər]
After **the** **discovery** **of** **the** **affair** **,** **on** **the** **following** **Thursday** **June** **16th** **a** **sister**
后 这 发现 的 这 事务 , 在 这 下列的 周四 六月 16th 一个 姐姐
[ʌv; əv] - ,
of **Herriges** **,**
的 - ,

婚外情曝光后，在接下来的星期四，6月16日，赫里格斯的妹妹，

['mɪsɪz] . ['meri] [æn] ['hɝːt] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə]['mɪstər] . ['gɪbsənz] [haʊs] .
Mrs **.** **Mary** **Ann** **Hurtt** **came** **down** **to** **Mr** **.** **Gibson's** **house** **.**
太太 . 玛丽 安 赫特 来了 向下 到 先生 . 吉布森的 房子 .

玛丽·安·赫特夫人来到了吉布森先生家。

“ [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['mɪsɪz] . ['gɪbsən] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .
“ **Good** **morning** **,** **Mrs** **.** **Gibson** **,** **”** **said** **she** **.**
“ 好的 早晨 , 太太 . 吉布森 , ” 说 她 .

“早上好，吉布森夫人，”她说。

“ [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [mæm] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['gɪbsən] .
“ **Good** **morning** **,** **ma'm** **,** **”** **replied** **Mrs** **.** **Gibson** **.**
“ 好的 早晨 , 女士 , ” 回复 太太 . 吉布森 .

“早上好，夫人。”吉布森太太回答道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['dʒoʊzəfs]['sɪstər] . ”
“ **I** **am** **Joseph's** **sister** **.** **”**
“ 我 是 约瑟的 姐姐 . ”

“我是约瑟的妹妹。”

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] - ? ” [æskt] ['mɪsɪz] . ['gɪbsən] .
“ **Do** **you** **mean** **Joseph** **Herriges** **?** **”** **asked** **Mrs** **.** **Gibson** **.**
“ 做 你 意思是 约瑟夫 - ? ” 问 太太 . 吉布森 .

“您指的是约瑟夫·赫里格斯吗？”吉布森太太问道。

“ [jes] , ” ['ænsər] [ʃiː; ʃi] , “ [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] , ['weðər] [juː; jʊ][kɑːnt] [muːv] [ə'weɪ]
“ **Yes** **,** **”** **answered** **she** **,** **“** **and** **I** **want** **to** **know** **,** **whether** **you** **can't** **move** **away**
“ 是的 , ” 回答 她 , “ 和 我 想 到 知道 , 无论 你 不能 移动 离开
[frʌm; frəm] [hɪr] ?
from **here** **?**
从 这里 ?

“是的，”她回答说，“我想知道，你是否不能离开这里？”

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['evri] [sent] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rent] [juː; jʊ] [hæv; həv] [peɪd] ， [bæk] [ə'gen] .

I	will	give	you	every	cent	of	the	rent	you	have	paid	,	back	again	.
我	将要	给	你	每一个	中心	的	这	租	你	有	有薪酬的	，	后退	再次	.

我会把您支付的每一分钱房租都退还给您。

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['prez(ə)nt] [bɪ'saɪdz] ，

I	will	make	you	a	handsome	present	besides	,
我	将要	制作	你	一个	英俊的	展示	除了	，

此外，我还会送你一份精美的礼物。

[ænd; ənd] [rɪ'wɔːrd] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [biː; bi] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] [juː; jʊ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] .

and	reward	you	and	be	a	friend	to	you	as	long	as	you	live	.
和	报酬	你	和	是	一个	朋友	到	你	作为	长的	作为	你	居住	.

并会奖励你，还会终生做你的朋友。

[pər'hæps] [wen] [juː; jʊ] [get] [oʊld] [juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [ə; eɪ] [frend] .

Perhaps	when	you	get	old	you	will	need	a	friend	.
也许	什么时候	你	得到	老的	你	将要	需要	一个	朋友	.

也许当你老了，你会需要一个朋友。

[aɪ] [wɪl] [duː] [ðɪs] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [ə'pɪr] [ə'genst] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] .

I	will	do	this	if	you	will	not	appear	against	Joseph	.
我	将要	做	这	如果	你	将要	不是	出现	反对	约瑟夫	.

如果你不肯出庭指控约瑟，我就这么做。

" ['mɪsɪz] . ['gɪbsən] ['ænsər] :

"	Mrs	.	Gibson	answered	:
"	太太	.	吉布森	回答	:

吉布森夫人回答说：

“ ['tʃærəti] [bɪ'gɪnz] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['laɪkli] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'frend] [ˌem 'iː] ,

“	Charity	begins	at	home	,	and	it	is	not	likely	you	will	befriend	me	,
“	慈善	开始	在	家	,	和	它	是	不是	可能	你	将要	交朋友	我	,

“慈善始于家庭，而你不太可能与我成为朋友。”

[ɪf] [juː; jʊ] ['kudnt] [bɪ'frend] [jʊr; jər] [oʊn] ['brʌðər] ， ['fɑːsənd] [ʌp] [ðer; ðər] [ɪn] [ðæt] [keɪdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

if	you	couldn't	befriend	your	own	brother	,	fastened	up	there	in	that	cage	of	a
如果	你	不能	交朋友	你的	自己的	兄弟	，	系紧	向上	那里	在	那	笼	的	一个

[ruːm] !

room	!
房间	!

如果你连自己的兄弟都无法和他成为朋友，那他岂不是被关在那个如同笼子般的房间里？

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['mɪstər] . ['gɪbsən] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['wɪspəd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm]

"	At	this	moment	Mr	.	Gibson	came	in	,	and	his	mother	whispered	to	him
"	在	这	片刻	先生	.	吉布森	来了	在	,	和	他的	母亲	低声说道	到	他

:

:

:

这时吉布森先生走了进来，他母亲低声对他说：

“ [ðæts] [ðæt] - ['sɪstər] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ðer; ðər] .

“	That's	that	Herriges	sister	in	the	corner	there	.
“	那就是	那	-	姐姐	在	这	角落	那里	.

“角落里那个是赫里格斯家的妹妹。”

" [sʌm; səm] ['neɪbər] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [sed] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['hɝːt] :

"	Some	neighbor	in	the	room	said	to	Mrs	.	Hurtt	:
"	一些	邻居	在	这	房间	说	到	太太	.	赫特	:

房间里的某个邻居对赫特太太说：

“ [ðer; ðər][ɪz] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] , ” [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈgɪbsən] .

“	There	is	that	young	man	,	”	referring	to	Mr	.	Gibson	.
”	那里	是	那	年轻的	男人	,	”	指	到	先生	.	吉布森	.

“那边那个年轻人，”指的是吉布森先生。

[ˈmɪsɪz] . [ˈhɝːt] [ðen] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

Mrs	.	Hurtt	then	said	to	him	:
太太	.	赫特	然后	说	到	他	:

赫特太太接着对他说：

“ [kɑːnt] [juː; jʊ][drɑːp] [ðæt] [keɪs] ? ”

“	Can't	you	drop	that	case	?	”
”	不能	你	降低	那	案件	?	”

“你不能撤销这个案子吗？”

“ [noʊ] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈgɪbsən] , “ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈθɔːrətiz] .

“	No	,	”	said	Mr	.	Gibson	,	“	it	is	in	the	hands	of	the	authorities	.
”	不	,	”	说	先生	.	吉布森	,	“	它	是	在	这	双手	的	这	当局	.

“不，”吉布森先生说，“这由当局处理。”

” [ˈmɪsɪz] . [ˈhɝːt] [sed] :

”	Mrs	.	Hurtt	said	:
”	太太	.	赫特	说	:

赫特夫人说：

“ [ðen] [muːv] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [bæk] [wʌt] [rent][juː; jʊ]

“	Then	move	out	of	the	neighborhood	,	and	I	will	pay	you	back	what	rent	you
”	然后	移动	出去	的	这	邻里	,	和	我	将要	支付	你	后退	什么	租	你

[hæv; həv] [peɪd] ,

have	paid	,
有	有薪酬的	,

“那就搬出这个街区，我会把已经付的房租还给你。”

[ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈprez(ə)nt] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [liːv] [ðə; ði] [ˈsɪti] . ”

and	will	make	you	a	handsome	present	,	if	you	will	leave	the	city	.	”
和	将要	制作	你	一个	英俊的	展示	,	如果	你	将要	离开	这	城市	.	”

如果你愿意离开这座城市，我会送你一份丰厚的礼物。”

“ [noʊ] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈgɪbsən] , “ [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [ðə; ði] [ˈsɪti] [fɔːr; fər] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd]

“	No	,	”	said	Mr	.	Gibson	,	“	I	would	not	leave	the	city	for	ten	thousand
”	不	,	”	说	先生	.	吉布森	,	“	我	会	不是	离开	这	城市	为了	十	千

[ˈdɑːlɝz, ˈdɔlɝz] .

dollars	.
美元	.

“不，”吉布森先生说，“就算给我一万美元，我也不会离开这座城市。”

” [hiː; hi] [ðen] [ˈwɪspəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] :

”	He	then	whispered	to	his	mother	:
”	他	然后	低声说道	到	他的	母亲	:

然后他低声对母亲说：

“ [juː; jʊ] [kiːp] [hɜːr; hər] [hɪr] [tɪl] [aɪ][goʊ][aʊt][ænd; ənd][get][æn; ən][ˈɑːfɪsər][tuː; tə] [əˈrest] [hɜːr; hər] .

“	You	keep	her	here	till	I	go	out	and	get	an	officer	to	arrest	her	.
”	你	保持	她	这里	直到	我	去	出去	和	得到	一个	官	到	逮捕	她	.

“你把她关在这里，直到我出去叫个警察来逮捕她。”

” [hiː; hi] [ðen] [went] [aʊt] ; [ænd; ənd][ˈfaɪndɪŋ][æn; ən][ˈɑːfɪsər][ɑːn][ðə; ði][ˈkɔːrnər] , [toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði]

”	He	then	went	out	;	and	finding	an	officer	on	the	corner	,	told	him	the
”	他	然后	去	出去	;	和	寻找	一个	官	在	这	角落	,	讲述	他	这

[fækts] ,

facts	,
事实	,

“然后他走了出去；在街角遇到一名警官，便把事情经过告诉了他。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɑːfɪsər] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mætər] .

but	the	officer	said	he	could	do	nothing	in	the	matter	.
但	这	官	说	他	可以	做	没有什么	在	这	事情	.

但警官表示他对此事无能为力。

['mɪstər] . ['gɪbsən] [ðen] ['stɑːrtɪd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['meɪɝz] ['ɑːfɪs] ,

Mr	.	Gibson	then	started	up	to	the	Mayor's	Office	,
先生	.	吉布森	然后	开始	向上	到	这	市长的	办公室	,

吉布森先生随后前往市长办公室。

[bʌt; bət][hiː; hi][met][ðə; ði]['meɪər][ɪn] [fɪfθ] [striːt] [ə'bʌv] ['wɔːlnʌt] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi]['steɪtɪd][ðə; ði]

but	he	met	the	Mayor	in	Fifth	Street	above	Walnut	,	to	whom	he	stated	the
但	他	遇见	这	市长	在	第五	街道	多于	核桃	,	到	谁	他	声明	这

[fækts] .

facts	.
事实	.

但他在核桃街上方的第五街遇到了市长，并向他陈述了事实。

[ðə; ði]['meɪər] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

The	Mayor	walked	along	to	the	Office	with	him	,
这	市长	步行	沿着	到	这	办公室	和	他	,

市长陪他一起走向办公室。

[ænd; ənd][ðer; ðər][toʊld] [luː'tenənt] ['tɔməs] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['wɔːrənt] ['ɪʃuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	there	told	Lieutenant	Thomas	to	have	a	warrant	issued	for	the
和	那里	讲述	中尉	托马斯	到	有	一个	保证	发布	为了	这

[ə'rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪstər] ,

arrest	of	the	sister	,
逮捕	的	这	姐姐	,

然后他告诉托马斯中尉，让他签发逮捕令，逮捕那位妹妹。

[huː] [hæd; həd] [ðʌs] [en'devəd] [tuː; tə][get]['mɪstər] . ['gɪbsən] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .

who	had	thus	endeavored	to	get	Mr	.	Gibson	out	of	the	way	.
WHO	有	因此	努力	到	得到	先生	.	吉布森	出去	的	这	方式	.

他们就这样努力把吉布森先生支开。

['mɪstər] . ['gɪbsən] ['hævɪŋ] [meɪd] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] ['ʌndər] [oʊθ] , [ðə; ði] ['wɔːrənt] ['ɪʃuːd] .

Mr	.	Gibson	having	made	the	charge	under	oath	,	the	warrant	issued	.
先生	.	吉布森	拥有	制成	这	收费	在下面	誓言	,	这	保证	发布	.

吉布森先生宣誓后提出指控，逮捕令随即签发。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , ['mɪsɪz] . ['hɝːt] [hæd; həd][left][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [gɔːn] ['ɪntuː][hɜːr; hər]

When	he	returned	,	Mrs	.	Hurtt	had	left	his	house	and	gone	into	her
什么时候	他	返回	,	太太	.	赫特	有	左边	他的	房子	和	已消失	进入	她

['brʌðɝz] [haʊs] .

brother's	house	.
兄弟	房子	.

当他回来时，赫特太太已经离开了他的房子，去了她哥哥家。

[hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ə'waɪl] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [aʊt] .

He	stood	on	the	pavement	awhile	to	see	if	she	would	come	out	.
他	站立	在	这	路面	一会儿	到	看	如果	她	会	来	出去	.

他站在人行道上等了一会儿，看看她会不会出来。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][duː][soʊ] ,

She	did	not	do	so	,
她	做过	不是	做	所以	,

她没有这样做。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [æskt] [wer] [ðæt] ['leɪdi][wʌz; wəz] [huː]
and **then** **he** **went** **to** **the** **door** **and** **asked** **where** **that** **lady** **was** **who**
和 然后 他 去 到 这 门 和 问 在哪里 那 女士 曾是 WHO
[hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ['bɪznəs] .
had **been** **in** **his** **house** **that** **morning** **about** **that** **business** **.**
有 到过 在 他的 房子 那 早晨 关于 那 商业 .

然后他走到门口，问早上来他家谈那件事的那位女士在哪里。

[oʊld]['mɪsɪz] . - [sed] :
Old **Mrs** **.** **Herriges** **said** **:**
老的 太太 . - 说 :

赫里格斯老太太说：

“ [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] . ”
“ **Come** **in** **and** **see** **her** **.** **”**
“ 来 在 和 看 她 . ”

“进来看看她。”

“ [noʊ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [let][hɜːr; hər] [kʌm] [aʊt] [hɪr] .
“ **No** **,** **”** **said** **he** **,** **“** **let** **her** **come** **out** **here** **.**
“ 不 , ” 说 他 , “ 让 她 来 出去 这里 .

“不，”他说，“让她出来吧。”

” [ʃiː; ʃi] [ðen] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['gɪbsən][toʊld] ['ɑːfɪsər] - [tuː; tə]
” **She** **then** **came** **to** **the** **door** **,** **and** **Mr** **.** **Gibson** **told** **Officer** **Koniwasher** **to**
” 她 然后 来了 到 这 门 , 和 先生 . 吉布森 讲述 官 - 到

“然后她走到门口，吉布森先生告诉科尼瓦舍警官……”

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[**Pg** **9** **]**
[页 9]

[第9页]

[ə'rest] [hɜːr; hər] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɔːrənt] [ɪn] [luː'tenənt] ['tɔməs] - [hændz][ænd; ənd] [ðæt]
arrest **her** **,** **that** **there** **was** **a** **warrant** **in** **Lieutenant** **Thomas** **'** **hands** **and** **that**
逮捕 她 , 那 那里 曾是 一个 保证 在 中尉 托马斯 - 双手 和 那
[wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz]['ɔːrdər] .
was **on** **his** **order** **.**
曾是 在 他的 命令 .

逮捕她，因为托马斯中尉手里有逮捕令，而且这是他下令的。

- [toʊld]['mɪstər] . ['gɪbsən][tuː; tə][goʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [haʊs] , [get][ðə; ði] ['wɔːrənt]
Koniwasher **told** **Mr** **.** **Gibson** **to** **go** **up** **to** **the** **Station** **House** **,** **get** **the** **warrant**
- 讲述 先生 . 吉布森 到 去 向上 到 这 车站 房子 , 得到 这 保证
[frʌm; frəm] [luː'tenənt] ['tɔməs] ,
from **Lieutenant** **Thomas** **,**
从 中尉 托马斯 ,

科尼瓦舍尔告诉吉布森先生去警局，从托马斯中尉那里拿到搜查令。

[brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [weɪt] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] .
bring **it** **down** **and** **he** **would** **wait** **till** **he** **came** **back** **.**
带来 它 向下 和 他 会 等待 直到 他 来了 后退 .

把它放下来，他会等着他回来。

['mɪstər] . ['gɪbsən] [dɪd][soʊ][ænd; ənd] [luː'tenənt] ['tɔməs] [geɪv] [ðə; ði] ['wɔːrənt] [tuː; tə]['mɪstər] . ['gɪbsən]
Mr **.** **Gibson** **did** **so** **and** **Lieutenant** **Thomas** **gave** **the** **warrant** **to** **Mr** **.** **Gibson**
先生 . 吉布森 做过 所以 和 中尉 托马斯 给予 这 保证 到 先生 . 吉布森
[ænd; ənd][sent][æn; ən]['ɑːfɪsər] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
and **sent** **an** **Officer** **along** **with** **him** **,**
和 发送 一个 官 沿着 和 他 ,

吉布森先生照做了，托马斯中尉把搜查令交给了吉布森先生，并派了一名军官陪同他前往。

[huː] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['gɪbsən] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hɝːt] [wʌz; wəz] [ə'restɪd] .

who	came	back	with	Mr	.	Gibson	and	Mrs	.	Hurtt	was	arrested	.
WHO	来了	后退	和	先生	.	吉布森	和	太太	.	赫特	曾是	被捕	.

与吉布森先生和赫特夫人一起回来的人被逮捕了。

[ɪn] [ə'baʊt] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ðə; ði] ['pɑːrti] ['stɑːrtɪd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sentrəl] ['steɪʃ(ə)n] [ə'kʌmpənid]

In	about	half	an	hour	the	party	started	back	to	the	Central	Station	accompanied
在	关于	一半	一个	小时	这	派对	开始	后退	到	这	中央	车站	伴随

[baɪ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] - ,

by	Joseph	Herriges	,
经过	约瑟夫	-	,

大约半小时后，一行人开始返回中央车站，约瑟夫·赫里格斯陪同在侧。

[ðə; ði] ['brʌðər] , [huː] [sed] [tuː; tə]['mɪstər] . ['gɪbsən] :

the	brother	,	who	said	to	Mr	.	Gibson	:
这	兄弟	,	WHO	说	到	先生	.	吉布森	:

那位兄弟对吉布森先生说：

“ [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [ɑːn][ˌem 'iː] [naʊ] !

“	Just	look	at	the	trouble	you	have	brought	on	me	now	!
“	只是	看	在	这	麻烦	你	有	带来	在	我	现在	!

“看看你现在给我带来了多大的麻烦！”

” [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .

”	to	which	he	made	no	reply	.
”	到	哪个	他	制成	不	回复	.

他对此没有作任何回应。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði][mɑːb][bɪ'gæn][tuː; tə] [jel] [aʊt] :

At	this	moment	the	mob	began	to	yell	out	:
在	这	片刻	这	暴民	开始	到	叫喊	出去	:

这时，人群开始高喊：

“ [lɪntʃ] [hɪm; ɪm] !

“	Lynch	him	!
“	林奇	他	!

“把他吊死！”

[naɪf] [hɪm; ɪm] !

Knife	him	!
刀	他	!

捅死他！

[kɪl] [hɪm; ɪm] !

Kill	him	!
杀	他	!

杀了他！

” - [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːfəsərz] : “ ['ɑːfəsərz] [prə'tekt][ˌem 'iː] !

”	Herriges	said	to	the	Officers	:	“	Officers	protect	me	!
”	-	说	到	这	警官	:	“	警官	保护	我	!

赫里格斯对警官们说：“警官们，保护我！”

” [ðə; ði]['ɑːfəsərz] [kloʊzd] [raʊnd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ][kɑːr] [keɪm]

”	The	Officers	closed	round	them	to	protect	them	,	and	when	a	car	came
”	这	警官	关闭	圆形的	他们	到	保护	他们	,	和	什么时候	一个	车	来了

,

,

,

“警员们围拢过来保护他们，这时一辆车开了过来，

[pʊt][ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][soʊ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sentrəl] ['steɪʃ(ə)n] [haʊs] ,

put	the	whole	party	in	it	and	so	reached	the	Central	Station	House	,
放	这	所有的	派对	在	它	和	所以	达到	这	中央	车站	房子	,

他们把所有人都放进车里，就这样到达了中央车站大楼。

[wer] ['mɪsɪz] . ['hɝːt] [dɪ'naɪd] [ɪn][ðə; ði][moʊst]['pɑːzətɪv] ['mænər] ['hævɪŋ] ['evər] [sed] ['eniθɪŋ] [ɑːn]

where	Mrs	.	Hurtt	denied	in	the	most	positive	manner	having	ever	said	anything	on
在哪里	太太	.	赫特	否认	在	这	最多	积极的	方式	拥有	曾经	说	任何事物	在

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][tuː; tə]['mɪstər] . ['gɪbsən] [mɔːr] ,

the	subject	to	Mr	.	Gibson	more	,
这	主题	到	先生	.	吉布森	更多的	,

赫特夫人断然否认曾就此事向吉布森先生说过任何其他话。

[ðæn; ðən] ['ɔːfərɪŋ] [hɪm; ɪm] [wət'evər] [rent] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

than	offering	him	whatever	rent	was	coming	to	him	,
比	提供	他	任何	租	曾是	未来	到	他	,

而不是给他他应得的租金，

[ɪn][fækt][ʃiː; ʃi] [dɪ'naɪd] ['hævɪŋ] [meɪd] ['eni] ['ʌðər] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] [æt; ət] [ɔːl] .

in	fact	she	denied	having	made	any	other	proposition	about	the	matter	at	all	.
在	事实	她	否认	拥有	制成	任何	其他	主张	关于	这	事情	在	全部	.

事实上，她否认曾就此事提出过任何其他提议。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wiː; wi][mʌst; məst][ɪn'sɜːrt] [hɪr] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pærəgræf] ,

At	the	same	time	we	must	insert	here	also	the	following	paragraph	,
在	这	相同的	时间	我们	必须	插入	这里	还	这	下列的	段落	,

同时，我们还必须在此处插入以下段落：

[wɪtʃ] [ɪz]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] ['nuːzpeɪpər] [ʌv; əv] ['θɜːrzdeɪ] [dʒuːn] 16th .

which	is	taken	from	The	Day	newspaper	of	Thursday	June	16th	.
哪个	是	已采取	从	这	天	报纸	的	周四	六月	16th	.

摘自6月16日星期四的《每日新闻报》。

[ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][ɪz] ['hedɪd] : “ [pʊr] ['ɪdiət][keɪdʒd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['fɪlθi] [ruːm] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] . ”

The	article	is	headed	:	“	Poor	Idiot	Caged	Up	In	a	Filthy	Room	For	Many	Years	.	”
这	文章	是	标题	:	“	贫穷的	笨蛋	笼中	向上	在	一个	污秽	房间	为了	许多	年	.	”

文章标题是：“可怜的傻瓜被关在肮脏的房间里多年”。

“ [ðə; ði] [dɪ'fɛndənt] * * * [kleɪmd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ɔːl][ðə; ði] ['nesəseri]

“	The	defendent	*	*	*	claimed	that	he	had	given	his	brother	all	the	necessary
“	这	被告	*	*	*	声称	那	他	有	给定	他的	兄弟	全部	这	必要的

[ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'ferz] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ɪg'zædʒəreɪtɪd]

attention	and	that	the	condition	of	affairs	at	the	house	was	exaggerated
注意力	和	那	这	状况	的	事务	在	这	房子	曾是	夸张的

[baɪ][ðə; ði] ['witnisiz] .

by	the	witnesses	.
经过	这	证人	.

被告辩称，他已给予其兄弟所有必要的照顾，并且证人夸大了家中的情况。

[ðæt] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [keɪs] , ['aʊər; ɑːr] [rɪ'pɔːrtər] [huː] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['premɪsɪz] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ]

That	this	is	not	the	case	,	our	reporter	who	visited	the	premises	in	company	with
那	这	是	不是	这	案件	,	我们的	记者	WHO	到访	这	前提	在	公司	和

[tʃiːf] [ˌməl'hɑːlənd] ,

Chief	Mulholland	,
首席	穆赫兰道	,

事实并非如此，我们的记者与穆赫兰警长一同前往现场后发现，

['kɔːrənər] ['teilə] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɑːfəsərz][kæn; kən]['testɪfaɪ] . ”

Coroner	Taylor	,	and	other	officers	can	testify	.	”
验尸官	泰勒	,	和	其他	警官	能	作证	.	”

验尸官泰勒和其他警官可以作证。”

“ ['ɔ:ldərmən] [kɜ:r] ['steɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði] [dɪ'fendənt] [fɔ:r; fər] ['twenti] ['jɪrz] ,

“	Alderman	Kerr	stated	that	he	had	known	the	defendant	for	twenty	years	,
”	市议员	克尔	声明	那	他	有	已知	这	被告	为了	二十	年	,

“市议员克尔表示，他认识被告已有二十年了，

[ænd; ənd] [nu:] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['prɑ:pərti][ænd; ənd]['oʊnər][ʌv; əv]['ri:əl] [ɪ'steɪt] .

and	knew	him	as	a	man	of	property	and	owner	of	real	estate	.
和	知道	他	作为	一个	男人	的	财产	和	所有者	的	真实的	财产	.

并且知道他是一个有财产的人，拥有房地产。

* * * ['nevər] [nu:] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['brʌðər] ['lɪvɪŋ] ;

*	*	*	never	knew	he	had	a	brother	living	;
*	*	*	绝不	知道	他	有	一个	兄弟	活的	;

* * * 他从未知道自己还有一个在世的兄弟;

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'bʌndəntli] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['fɜ:rnɪʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['betər] [ə,kɑ:mə'deɪʃən] .

he	was	abundantly	able	to	furnish	him	with	better	accomodation	.
他	曾是	大量	有能力的	到	提供	他	和	更好的	住宿	.

他完全有能力为他提供更好的住处。

” [ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv] - [hæv; həv] [ə'sɜ:rtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðɝz] ['bi:ɪŋ]

”	The	friends	of	Herriges	have	asserted	that	the	matter	of	his	brother's	being
”	这	朋友们	的	-	有	断言	那	这	事情	的	他的	兄弟	存在

[kept] [lɔkt] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ru:m] [wʌz; wəz] [meɪd] ['pʌblɪk][baɪ][ðə; ði] ['gɪbsən] [fɔ:r; fər] [mə'lɪʃəs]

kept	locked	up	in	the	little	room	was	made	public	by	the	Gibsons	for	malicious
保留	已锁定	向上	在	这	小的	房间	曾是	制成	民众	经过	这	吉布森	为了	恶意

['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz][ɔ:r][tu:; tə][əb'teɪn] ['mʌni] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ;

purposes	or	to	obtain	money	from	him	;
目的	或者	到	获得	钱	从	他	;

“赫里格斯的朋友们声称，吉布森一家出于恶意或为了从他那里获取钱财，才公开了他兄弟被关在小房间里的事情;

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['nebəz] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [nu:] [fɔ:r; fər][æt; ət] [li:st] [ˌsev(ə)n'ti:n] ['jɪrz] [pæst] [ðæt]

because	the	neighbors	all	around	knew	for	at	least	seventeen	years	past	that
因为	这	邻居	全部	大约	知道	为了	在	至少	十七	年	过去的	那

[ðɪs] [ɪn'seɪn][mæn][hæd; həd] [bɪn] [kept][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

this	insane	man	had	been	kept	in	the	house	and	that	none	of	them
这	疯狂的	男人	有	到过	保留	在	这	房子	和	那	没有任何	的	他们

[hæd; həd]['evər] [kəm'pleɪnd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

had	ever	complained	about	it	.
有	曾经	抱怨	关于	它	.

因为周围的邻居至少在过去的十七年里都知道这个疯子一直被关在房子里，但他们中没有一个人对此提出过异议。

[soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm] [ðɪs] ['bi:ɪŋ] [tru:] ,

So	far	from	this	being	true	,
所以	远的	从	这	存在	真的	,

事实远非如此。

[ðə; ði] ['gɪbsən] ['ʌtərli] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][ɔ:l] ['ɔfɝz] [ʌv; əv][rɪ'wɔ:rd] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['sɪstər][tu:; tə][ɪn'du:s]

the	Gibsons	utterly	refused	all	offers	of	reward	made	by	the	Sister	to	induce
这	吉布森	完全地	拒绝	全部	优惠	的	报酬	制成	经过	这	姐姐	到	诱导

[ðem; ðəm][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði]['sɪti] [ænd; ənd][drɑ:p][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] - .

them	to	leave	the	city	and	drop	the	case	of	Herriges	.
他们	到	离开	这	城市	和	降低	这	案件	的	-	.

吉布森一家断然拒绝了修女提出的所有赏金，这些赏金旨在诱使他们离开这座城市并放弃赫里格斯的案件。

[mɔ:r'oʊvər] [ðeɪ] [nɑ:t]['oʊnli][dɪd][nɑ:t] [oʊ] ['eni] [rent] [bʌt; bət][æz; əz] [wɪl] [bi:; bi] [si:n] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Moreover	they	not	only	did	not	owe	any	rent	but	as	will	be	seen	from	the
而且	他们	不是	仅有的	做过	不是	欠	任何	租	但	作为	将要	是	已见	从	这

[rɪ'si:t] [ɔ:l'redi] ['gɪv(ə)n] [peɪd] [ðer; ðər] ['mʌnθs] [rent][ɪn][æd'væns] ['fʊli] [ænd; ənd] ['ɑ:nɪstli] .

receipt	already	given	paid	their	month's	rent	in	advance	fully	and	honestly	.
收据	已经	给定	有薪酬的	他们的	月份	租	在	进步	完全	和	诚实地	.

此外，他们不仅没有拖欠任何租金，而且从已提供的收据可以看出，他们还提前足额、诚实地支付了当月的租金。

[stɪl] ['fɜːrðər] ['æftər] - [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [bæk] [wʌt] [rent] [wʊd] [biː; bi]

Still	further	after	Herriges	refused	to	give	them	back	what	rent	would	be
仍然	更远	后	-	拒绝	到	给	他们	后退	什么	租	会	是

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

coming	to	them	,
未来	到	他们	,

更糟糕的是，赫里格斯还拒绝退还他们应得的租金。

[ɪf] [ðeɪ] [rɪ'muːvd] , [ðeɪ] [sɪ'kjʊrd] [ə'nʌðər] [haʊs] [daʊn] [taʊn] ,

if	they	removed	,	they	secured	another	house	down	town	,
如果	他们	已移除	,	他们	安全	其他	房子	向下	镇	,

如果他们搬走，他们就在市中心另一处房子里找到了住处。

[ænd; ənd] [muːvd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] ['rentɪd] [ʌv; əv] - ,

and	moved	away	from	the	one	they	rented	of	Herriges	,
和	已搬	离开	从	这	一	他们	租来的	的	-	,

他们搬离了在赫里格斯租住的那栋房子。

[ðoʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [kiː] [tɪl] [ðə; ði] [fʊl] [mʌnθ] [hæd; həd][ɪk'spaɪərd] .

though	they	did	not	give	up	the	key	till	the	full	month	had	expired	.
尽管	他们	做过	不是	给	向上	这	钥匙	直到	这	满的	月	有	已到期	.

尽管他们直到一个月期满才交出钥匙。

['mɪsɪz] . ['gɪbsən] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [sʌn] [toʊld][juː 'es] [ðeɪ] [dɪd] [ðɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] -

Mrs	.	Gibson	and	her	son	told	us	they	did	this	because	of	Herriges
太太	.	吉布森	和	她	儿子	讲述	我们	他们	做过	这	因为	的	-

[rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə] ['riːfʌnd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [rent] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [duː] [ðem; ðəm] .

refusal	to	refund	them	the	rent	that	would	be	due	them	.
拒绝	到	退款	他们	这	租	那	会	是	到期的	他们	.

吉布森太太和她的儿子告诉我们，他们这样做是因为赫里格斯拒绝退还他们应得的租金。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['gɪbsən] [huː] [ɪz][ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv] ['nɜːrvəs] ['temprəmənt] ,

And	Mrs	.	Gibson	who	is	a	lady	of	nervous	temperament	,
和	太太	.	吉布森	WHO	是	一个	女士	的	紧张的	气质	,

还有吉布森太太，她是一位性情神经质的女士。

[ə'ʃʊrd] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hɜːr; hər]['kɑːnstənt] [dred] [wʌz; wəz] [ðæt] [æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [ðɪs] ['meɪniæk][ɔːr]

assured	us	that	her	constant	dread	was	that	at	some	time	this	maniac	or
保证	我们	那	她	持续的	恐惧	曾是	那	在	一些	时间	这	疯子	或者

['ɪdiət] [wʊd] [breɪk] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['keɪdʒˌlaɪk] [ruːm] [ænd; ənd][get]['ɪntuː][hɜːr; hər] [haʊs]

idiot	would	break	out	of	his	little	cagelike	room	and	get	into	her	house
笨蛋	会	休息	出去	的	他的	小的	笼状	房间	和	得到	进入	她	房子

[ænd; ənd] [kɪl] [hɜːr'self][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] .

and	kill	herself	and	her	children	.
和	杀	她自己	和	她	孩子们	.

她向我们保证，她一直担心这个疯子或白痴会在某个时候从他那像笼子一样的小房间里逃出来，闯进她的房子，杀死她自己和她的孩子。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] [noʊ]['fɜːrvɪd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðɪs] ,

And	it	requires	no	fervid	imagination	to	believe	this	,
和	它	需要	不	狂热	想像力	到	相信	这	,

这一点无需任何丰富的想象力就能相信。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'membər] [ðæt] [hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪzi][mæn]

when	it	is	remembered	that	her	window	and	that	of	the	crazy	man
什么时候	它	是	记得	那	她	窗户	和	那	的	这	疯狂的	男人

当人们想起她的窗户和那个疯子的窗户时

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[wɜːr; wər][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [twelv] [fiːt] [ə'pɑːrt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃed] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ɪk'stendɪŋ]

were	not	more	than	twelve	feet	apart	with	a	shed	between	them	extending
是	不是	更多的	比	十二	脚	除	和	一个	棚	之间	他们	扩展

['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] [fiːt] .

seven	or	eight	feet	.
七	或者	八	脚	.

两座建筑相距不超过十二英尺，中间隔着一个七八英尺长的棚子。

[ðen] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] [hɪm; ɪm] ['hændlɪŋ] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [baːz][æt; ət][hɪz; ɪz]

Then	in	the	day	time	she	would	see	him	handling	the	wooden	bars	at	his
然后	在	这	天	时间	她	会	看	他	处理	这	木制的	酒吧	在	他的

['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['glerɪŋ] [aʊt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][slæts] ,

window	and	glaring	out	between	the	slats	,
窗户	和	刺眼	出去	之间	这	板条	,

白天，她会看到他摆弄着窗户上的木条，透过木条间的缝隙怒视着外面。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['mʌmblɪŋ] ,

while	in	the	stillness	of	the	night	she	would	hear	him	mumbling	,
尽管	在	这	寂静	的	这	夜晚	她	会	听到	他	喃喃自语	,

在寂静的夜里，她会听到他喃喃自语。

['kəːsiŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['nɔɪzɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [laɪk][sʌm; səm][wʌn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [luːs] .

cursing	and	making	noises	as	she	thought	like	some	one	trying	to	get	loose	.
咒骂	和	制作	噪音	作为	她	想法	喜欢	一些	一	尝试	到	得到	松动的	.

她一边咒骂一边发出各种声音，仿佛要挣脱束缚似的。

[ɪf] [ðæt] [wʊd] [nɑːt] ['terɪfaɪ] [ə; eɪ] ['mʌðər] ['laɪɪŋ] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [naɪt]

If	that	would	not	terrify	a	mother	lying	alone	with	her	little	children	at	night
如果	那	会	不是	恐惧	一个	母亲	说谎	独自的	和	她	小的	孩子们	在	夜晚

[wiː; wi]['hɑːrdli] [noʊ] [wʌt] [wʊd] .

we	hardly	know	what	would	.
我们	几乎	知道	什么	会	.

如果这都不能吓到一位独自和年幼的孩子在夜里躺着的母亲，我们真不知道还有什么能吓到她了。

[ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪz][ə; eɪ] [kə'rekt] ['nærətɪv] .

The	Above	is	a	correct	Narrative	.
这	多于	是	一个	正确的	叙述	.

以上叙述正确。

['tɔməs] [dʒeɪ] . ['gɪbsən] , ['dʒunjɚ] .

THOMAS	J	.	GIBSON	,	Jr	.
托马斯	J	.	吉布森	,	小	.

小托马斯·j·吉布森

[ðə; ði] ['vɪktɪm] [rɪ'liːst] .

THE	VICTIM	RELEASED	.
这	受害者	发布	.

受害者获释。

[wen] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [ə'raɪvd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [rɪ'liːsɪŋ] [dʒɑːn] - ,

When	the	Policemen	arrived	for	the	purpose	of	releasing	John	Herriges	,
什么时候	这	警察	到达的	为了	这	目的	的	发布	约翰	-	,

当警察到达现场准备释放约翰·赫里格斯时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [greɪt] ['efərts] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [klenz] [hɪm; ɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz]

they	found	that	great	efforts	had	been	made	to	cleanse	him	as	well	as
他们	成立	那	伟大的	努力	有	到过	制成	到	洁净	他	作为	出色地	作为

[ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kept] .

the	room	in	which	he	had	been	kept	.
这	房间	在	哪个	他	有	到过	保留	.

他们发现，人们曾费尽心思清洗他本人以及关押他的房间。

[ðeɪ] [æt; ət][wʌns] [tʊk] [ðə; ði] ['kæptɪv] [daʊn] [sterz] [ænd; ənd] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [striːt] [wer] [ðə; ði] [laɪt]

They	at	once	took	the	captive	down	stairs	and	out	in	the	street	where	the	light
他们	在	一次	采取	这	俘虏	向下	楼梯	和	出去	在	这	街道	在哪里	这	光

[siːmd] [tuː; tə] [stʌn] [hɪm; ɪm] .

seemed	to	stun	him	.
似乎	到	眩晕	他	.

他们立即把俘虏带到楼下，来到街上，那里的灯光似乎让他眼花缭乱。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] - [wʌz; wəz] [naʊ] [ə'restɪd] [ænd; ənd]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] ['sentrəl] ['steɪʃ(ə)n] ,

Joseph	Herriges	was	now	arrested	and	taken	to	the	Central	Station	,
约瑟夫	-	曾是	现在	被捕	和	已采取	到	这	中央	车站	,

约瑟夫·赫里格斯随即被捕并被押往中央警局。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][tuː; tə]

where	he	was	bound	over	in	the	sum	of	five	thousand	dollars	to
在哪里	他	曾是	边界	超过	在	这	和	的	五	千	美元	到

['ænsər] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðʌs] [ɪnh'juːmənlɪ] ['triːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['brʌðər] .

answer	the	charge	of	thus	inhumanly	treating	his	unfortunate	brother	.
回答	这	收费	的	因此	毫无人性	治疗	他的	不幸	兄弟	.

他被保释，保释金为五千美元，以回应他如此残忍对待他不幸的兄弟的指控。

[dʒɑːn][wʌz; wəz] ,

John	was	,
约翰	曾是	,

约翰是，

[ɑːn][ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['dɑːktɝz] ['meɪɝz] [ænd; ənd] ['bɛts] [sent][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'seɪn] [dɪ'pɑːrtmənt]

on	the	evidence	of	Doctors	Mayers	and	Betts	sent	to	the	Insane	Department
在	这	证据	的	医生	梅耶斯	和	赌注	发送	到	这	疯狂的	部门

[æt; ət] ['blɑːkli] ['ɑːmzhaʊs] .

at	Blockley	Almshouse	.
在	布洛克利	救济院	.

根据送往布洛克利救济院精神病科的梅耶斯医生和贝茨医生的证词。

[ðə; ði] [haʊs] ['mɑːbd] .

THE	HOUSE	MOBBED	.
这	房子	暴徒	.

房子被围堵了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [spred] [laɪk] ['waɪldfaɪər][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] - [haʊs] [ðæt] [ðə; ði]

Of	course	it	spread	like	wildfire	in	the	neighborhood	of	Herriges	house	that	the
的	课程	它	传播	喜欢	野火	在	这	邻里	的	-	房子	那	这

[pə'liːs] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

police	had	visited	it	,
警察	有	到访	它	,

当然，这件事很快就在赫里格斯家附近传开了，警察也曾到访过那里。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðer; ðər][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [kən'faɪnd] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf] -

and	found	there	a	man	who	had	been	confined	for	nearly	his	whole	life	-
和	成立	那里	一个	男人	WHO	有	到过	受限	为了	几乎	他的	所有的	生活	-

[taɪm][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][keɪdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ] [ruːm] .

time	in	a	little	cage	of	a	room	.
时间	在	一个	小的	笼	的	一个	房间	.

他们在那里发现了一个男人，他几乎一生都被囚禁在一个狭小如笼的房间里。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ə; eɪ] [greɪt] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['kjʊriəs] ['piːp(ə)l][æt; ət][wʌns] [kə'lektɪd] [ɑːn] [fɔːrθ]

In	consequence	a	great	multitude	of	curious	people	at	once	collected	on	Fourth
在	结果	一个	伟大的	民众	的	好奇的	人们	在	一次	集	在	第四

[striːt] [ænd; ənd] ['lʌmbəd] [striːt] ,

Street	and	Lombard	Street	,
街道	和	伦巴第	街道	,

因此，一大群好奇的人立刻聚集在第四街和伦巴第街上。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['stɔːri][wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [frʌm; frəm] [maʊθ] [tuː; tə] [maʊθ] ,

and	as	the	story	was	repeated	from	mouth	to	mouth	,
和	作为	这	故事	曾是	重复	从	嘴	到	嘴	,

随着这个故事口口相传，

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]['æŋgər] [spred] [θruː] [ðə; ði] [ə'sembld] ['hʌndrədz] [ðæt] ['kwɪkli] [broʊk] [aʊt]

a	feeling	of	anger	spread	through	the	assembled	hundreds	that	quickly	broke	out
一个	感觉	的	愤怒	传播	通过	这	组装	数百	那	迅速地	打破	出去

['ɪntuː]['vaɪələnt] [ˌdemən'streɪʃənz] .

into	violent	demonstrations	.
进入	暴力	示威游行	.

愤怒的情绪在聚集的数百人中蔓延开来，并迅速演变成暴力示威活动。

[huːts] [ænd; ənd] [jelz] [ænd; ənd] [kɜːrs] [wɜːr; wər] [in'dʌldʒd] [ɪn] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [kraɪz][æz; əz] :

Hoots	and	yells	and	curses	were	indulged	in	,	and	such	cries	as	:
猫头鹰	和	喊叫	和	诅咒	是	沉溺其中	在	,	和	这样的	哭泣	作为	:

人们发出阵阵欢呼、叫喊和咒骂，还发出诸如此类的叫喊声：

“ [bɜːrn][ðə; ði][diː] — [diː] [haʊs] [daʊn] !

“	Burn	the	d	—	d	house	down	!
“	烧伤	这	d	—	d	房子	向下	!

“把那该死的房子烧了！”

[brɪŋ] [aʊt][ðə; ði][ɪn'fɜːrn(ə)l] [retʃiz] !

Bring	out	the	infernal	wretches	!
带来	出去	这	地狱	可怜虫	!

把那些该死的恶棍都放出来！

[lɪntʃ] [ðem; ðəm] !

Lynch	them	!
林奇	他们	!

把他们绞死！

[ter; tɪ(ə)r][ðem; ðəm][aʊt] !

Tear	them	out	!
撕	他们	出去	!

把它们撕下来！

[hæŋ] [ðem; ðəm] !

Hang	them	!
悬挂	他们	!

把他们绞死！

[pʊr] ['feloʊ] !

Poor	fellow	!
贫穷的	同伴	!

可怜的家伙！

[haʊ] ['hɔːrəb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ðæt] [weɪ] !

how	horrible	to	keep	him	that	way	!
如何	可怕	到	保持	他	那	方式	!

让他那样待着太可怕了！

[daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃænti] [bɔɪz] !

Down	with	the	shanty	boys	!
向下	和	这	棚屋	男孩们	!

打倒棚户区男孩！

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][sʌm; səm]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði][mɑːb] [həːld] [ə; eɪ][stoʊn][æt; ət]

"	At	this	moment	some	person	in	the	midst	of	the	mob	hurled	a	stone	at
"	在	这	片刻	一些	人	在	这	中间	的	这	暴民	投掷	一个	石头	在

[ðə; ði]['wʊd(ə)n] ['ɪmɪdʒ] [ðæt] [stændz][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] .

the	wooden	image	that	stands	at	the	entrance	to	the	store	.
这	木制的	图像	那	站立	在	这	入口	到	这	店铺	.

"就在这时，人群中有人向商店入口处的木制神像扔了一块石头。"

[ðɪs] [wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][spɑːrk][ɪn][ə; eɪ][treɪn][ʌv; əv] ['gʌnpaʊdər] ,

This	was	like	a	spark	in	a	train	of	gunpowder	,
这	曾是	喜欢	一个	火花	在	一个	火车	的	火药	,

这就像火药列车上的一点火星。

[ænd; ənd][ə'mɪdst][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] ['mɪsaɪlz] [ə; eɪ] [rʌʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'pærəntli]

and	amidst	a	shower	of	missiles	a	rush	was	made	for	the	apparently
和	在……之中	一个	淋浴	的	导弹	一个	匆忙	曾是	制成	为了	这	显然

['feɪtɪd] ['dwelɪŋ] .

fated	dwelling	.
命中注定	住宅	.

在一阵导弹雨中，人们冲向了那座注定要被摧毁的住所。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər][sʌm; səm][wʌn] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] :

But	at	this	juncture	some	one	shouted	out	:
但	在	这	契机	一些	一	喊叫	出去	:

但就在这时，有人喊道:

" [bæk] !

"	Back	!
"	后退	!

"后退!

[bæk] !

back	!
后退	!

后退!

[ðeəz; ðəz]['oʊnli][oʊld] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] !

there's	only	old	women	in	the	house	!
有	仅有的	老的	女性	在	这	房子	!

屋里只有老太太!

['hiːz] [rʌn] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'liːs] !

He's	run	away	for	the	police	!
他是	跑步	离开	为了	这	警察	!

他逃跑了，被警察抓走了!

" [ðɪs] [stɑːpt] [ðə; ði] [rʌʃ] ,

"	This	stopped	the	rush	,
"	这	停止	这	匆忙	,

"这阻止了抢购潮。"

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [seɪvd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [frʌm; frəm] ['spiːdi] [ˌdemə'lɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][hændz]

and	without	doubt	saved	the	building	from	speedy	demolition	at	the	hands
和	没有	怀疑	已保存	这	建筑	从	迅速	拆除	在	这	双手

[ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'reɪdʒd][mɑːb] .

of	the	enraged	mob	.
的	这	愤怒	暴民	.

毫无疑问，这避免了这座建筑被愤怒的暴民迅速拆毁。

['miːntaɪm] - [hɪm'self] [hæd; həd] [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [fɔːrθ]

Meantime	Herriges	himself	had	walked	out	of	the	house	and	started	up	Fourth
与此同时	-	他自己	有	步行	出去	的	这	房子	和	开始	向上	第四

[striːt] ,

Street	,
街道	,

与此同时，赫里格斯本人已经走出房子，沿着第四街走去。

[ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] - [haʊs] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv] [pə'liːsmən] [tuː; tə]

on	his	way	to	the	station	-	house	to	obtain	a	force	of	policemen	to
在	他的	方式	到	这	车站	-	房子	到	获得	一个	力量	的	警察	到

[prə'tekt] [hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['θretnd] [ə'tæk] .

protect	his	property	from	the	threatened	attack	.
保护	他的	财产	从	这	威胁	攻击	.

他正前往警局，请求派出一支警察队伍来保护他的财产免受即将到来的袭击。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [wʌns] [dɪ'skʌvərd] [ænd; ənd] ['rekəgnaɪzd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] ['piːp(ə)l] ,

He	was	at	once	discovered	and	recognized	by	the	infuriated	people	,
他	曾是	在	一次	发现	和	认可	经过	这	愤怒的	人们	,

他立刻被愤怒的人们发现并认了出来。

[huː] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ə'kɔːrd] [dæʃt] ['æftər] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['fraɪtf(ə)l] [jelz] [ænd; ənd] [kraɪz] [ʌv; əv]

who	with	one	accord	dashed	after	him	with	frightful	yells	and	cries	of
WHO	和	一	符合	虚线	后	他	和	可怕	喊叫	和	哭泣	的

他们异口同声地追着他，发出可怕的叫喊声和哭喊声。

“ [kɪl] [hɪm; ɪm] !

“	Kill	him	!
“	杀	他	!

“杀了他！”

[rʌn] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [læmp] - [poʊst] !

Run	him	up	to	the	lamp	-	post	!
跑步	他	向上	到	这	灯	-	邮政	!

把他赶到路灯柱那里！

” [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] ['sevrəl] ['dʒent(ə)lmən] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər]

”	It	was	about	this	time	that	several	gentlemen	connected	with	the	newspaper
”	它	曾是	关于	这	时间	那	一些	先生们	连接	和	这	报纸

[pres] [ə'raɪvd] [ɑːn] [ðə; ði] [siːn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [pə'tikuːləz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪs]

press	arrived	on	the	scene	for	the	purpose	of	obtaining	particulars	of	the	case
按	到达的	在	这	场景	为了	这	目的	的	获得	细节	的	这	案件

.

:
.

“就在这时，几位与报社有关的先生来到了现场，目的是了解案件的详情。

[ɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] , - - ['mʌðər] , [ə; eɪ] ['veri] [oʊld] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði]

On	entering	the	dwelling	,	Herriges	'	mother	,	a	very	old	;	and	as	the
在	进入	这	住宅	,	-	-	母亲	,	一个	非常	老的	;	和	作为	这

[riˈpɔːtəz] [dɪ'skraɪb] [hɜːr; hər] ,

reporters	describe	her	,
记者	描述	她	,

进入住所时，赫里格斯的母亲，一位非常年迈的老人；正如记者们所描述的那样，

“ - [feɪst] ['wʊmən] , ” [siːzd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [seɪv]

“	weasaned	faced	woman	,	”	seized	one	of	them	and	begged	him	to	save
“	-	面对	女士	,	”	查获	一	的	他们	和	乞求	他	到	节省

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

“满脸皱纹的女人”抓住其中一个，求他救她。

“ [oʊ] , [seɪv] [ˌem ˈiː] !
“ **Oh , save me !**
“ 哦 , 节省 我 !

“哦，救救我！”

[fɔːr; fər][ðə; ði][mɑːb][ɪz] [ˈθroʊɪŋ] [brɪks] [ænd; ənd] [stoʊnz] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] !
for the mob is throwing bricks and stones at the house !
为了 这 暴民 是 投掷 砖块 和 石头 在 这 房子 !

因为暴民正在向房子扔砖头和石头！

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][bɜːrn][ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] , [ænd; ənd][bɜːrn][ˌjuː ˈes][ɔːl][əˈlaɪv][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .
They are going to burn it down , and burn us all alive in it .
他们 是 去 到 烧伤 它 向下 , 和 烧伤 我们 全部 活 在 它 .

他们要把它烧毁，还要把我们都活活烧死在里面。

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈʃʊrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [prəˈtektɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [noʊ][hɑːrm] [wʊd] [bɪfɑːl]
” **She was assured that she would be protected , and that no harm would befal**
” 她 曾是 保证 那 她 会 是 受保护 , 和 那 不 伤害 会 贝法尔
[hɜːr; hər] ;
her ;
她 ;

她被告知她会受到保护，不会受到任何伤害；

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈspeʃ(ə)l] [ˈmesɪndʒər] [wʌz; wəz] [dɪˈspætʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [pəˈliːs] [ˈsteɪʃ(ə)n][tuː; tə][hæv; həv]
and a special messenger was despatched to the police station to have
和 一个 特别的 信使 曾是 已派送 到 这 警察 车站 到 有
[ə; eɪ][ˈpaʊərf(ə)l] [ˈpɑːsi] [ʌv; əv][men] [ˈhɜːrid] [daʊn] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [pleɪs] .
a powerful posse of men hurried down to save the place .
一个 强大的 民兵 的 男人 慌忙 向下 到 节省 这 地方 .

于是，派了一名特使前往警察局，请求派出一支强大的队伍赶来保护该地。

[iːtʃ] [ˈmoʊmənt][ðə; ði][mɑːb][wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ] [ˈlɑːrdʒər][ænd; ənd] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈvaɪələns] [ʌv; əv]
Each moment the mob was growing larger and increasing in the violence of
每个 片刻 这 暴民 曾是 生长 更大的 和 增加 在 这 暴力 的
[ɪts] [ˌdemənˈstreɪʃənz] ,
its demonstrations ,
它是 示威游行 ,

暴徒人数每时每刻都在增加，示威活动的暴力程度也越来越高。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [pəˈliːs] [əˈraɪvd] [ˈʃɔːrtli] [ˈæftər] [ðɪs] ,
and had not the force of police arrived shortly after this ,
和 有 不是 这 力量 的 警察 到达的 不久 后 这 ,

如果不是警察随后赶到，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tɔːrn] [kəmˈpliːtli] [daʊn] ,
there is no doubt but that the house would have been torn completely down ,
那里 是 不 怀疑 但 那 这 房子 会 有 到过 撕裂 完全地 向下 ,
[ænd; ənd][pərˈhæps] [bəːnd] .
and perhaps burned .
和 也许 烧伤 .

毫无疑问，这栋房子会被彻底拆除，甚至可能被烧毁。

[ˈhæpɪli] , [haʊˈevər] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz] [əˈvəːtid] [baɪ][prɑːmpt][ˈækʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]
Happily , however , such a result was averted by prompt action on the part of
快乐地 , 然而 , 这样的 一个 结果 曾是 避免了 经过 迅速的 行动 在 这 部分 的
[ðə; ði] [əˈθɔːrətiz] .
the authorities .
这 当局 .

所幸的是，由于当局的迅速行动，这种情况得以避免。

[ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ['dʒent(ə)lmən] , [ˌðerə'pɑːn] , [hæd; həd]['æmp(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][proʊ'siːd]

The	newspaper	gentlemen	,	thereupon	,	had	ample	opportunity	to	proceed
这	报纸	先生们	,	于是	,	有	充足	机会	到	继续

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['vɪzɪt][ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

with	their	visit	of	inquiry	.
和	他们的	访问	的	询问	.

于是，报社的记者们便有了充分的机会继续他们的调查访问。

[ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] [led][ðə; ði] [weɪ] [ʌp] [sterz] [ə'sendɪŋ] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪərd] [mɔːr]

A	respectable	looking	woman	led	the	way	up	stairs	ascending	which	required	more
一个	可敬	寻找	女士	引领	这	方式	向上	楼梯	上升	哪个	必需的	更多的

[ðæn; ðən]['ɔːrd(ə)neri] ['efərt] ,

than	ordinary	effort	,
比	普通的	努力	,

一位仪态端庄的女士领着我们上楼，爬楼梯需要比一般人付出更多努力。

[nɑːt]['oʊnli][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['retʃɪd] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

not	only	on	account	of	their	wretched	condition	,
不是	仅有的	在	帐户	的	他们的	可怜	状况	,

不仅是因为他们悲惨的处境，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [stentʃ] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪt] [ə'boʊd]

but	also	on	account	of	the	frightful	stench	that	came	from	the	late	abode
但	还	在	帐户	的	这	可怕	恶臭	那	来了	从	这	晚的	住所

[ʌv; əv][ðə; ði]['ɪmbəs(ə)l] .

of	the	imbecile	.
的	这	白痴	.

但也是因为这名白痴生前住所散发出的可怕恶臭。

[ðɪs] ['pɜːrs(ə)n] [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [ðæt] [tuː] [ruːmz; rʊmz][hæd; həd] [bɪn] [set][ə'pɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði]

This	person	informed	the	visitors	that	two	rooms	had	been	set	apart	for	the
这	人	知情的	这	访客	那	二	房间	有	到过	放	除	为了	这

[juːz][ʌv; əv][dʒɑːn] .

use	of	John	.
使用	的	约翰	.

此人告知来访者，已为约翰预留了两间房间。

[ðə; ði] “ ['pɑːrlər] ” [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðə; ði][den][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][ɔːr] [graʊnd] [flɔːr] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli]

The	“	parlor	”	as	she	called	the	den	on	the	first	or	ground	floor	was	entirely
这	“	客厅	”	作为	她	称为	这	丹	在	这	第一的	或者	地面	地面	曾是	完全

['destɪtuːt] [ʌv; əv]['eni] ['fɜːrnɪtʃər] [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['soʊfə] ,

destitute	of	any	furniture	but	the	remains	of	an	ancient	sofa	,
贫困	的	任何	家具	但	这	遗迹	的	一个	古老的	沙发	,

她把一楼或底层的那间书房称为“客厅”，里面除了残存的一张古老沙发外，没有任何家具。

[ə; eɪ]['regjələr] - [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [left][bʌt; bət][ðə; ði]['wʊd(ə)n][slæts] .

a	regular	skeliton	with	nothing	left	but	the	wooden	slats	.
一个	常规的	-	和	没有什么	左边	但	这	木制的	板条	.

只剩下一个普通的骨架，里面只剩下木板条。

['oʊvər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɔːrəbli] ['fɪlθi] [kwɪlt] .

Over	this	was	a	horribly	filthy	quilt	.
超过	这	曾是	一个	糟糕透了	污秽	被子	.

上面盖着一条脏得一塌糊涂的被子。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [-] “ ['pɑːrlər] .

This	was	the	imbecile's	“	parlor	.
这	曾是	这	白痴的	“	客厅	.

这是那个白痴的“客厅”。

" [hɪz; ɪz] " [bed] - [ruːm] " [wʌz; wəz][ðə; ði][keɪdʒ][tuː; tə] [wɪtʃ] ['refrəns] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] [meɪd]

"	His	"	bed	-	room	"	was	the	cage	to	which	reference	has	already	been	made
"	他的	"	床	-	房间	"	曾是	这	笼	到	哪个	参考	有	已经	到过	制成

.

:

.

"他的'卧室'就是前面提到的那个笼子。"

[ðə; ði]['skænti] ['glɪmərɪŋ] [laɪt] [ðæt] [fɔːrst] [ɪts] [wei] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['wʊd(ə)n] [slæts] [neɪld]

The	scanty	glimmering	light	that	forced	its	way	in	between	the	wooden	slats	nailed
这	稀少	微光	光	那	强制	它是	方式	在	之间	这	木制的	板条	钉子

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz][dʒʌst] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['efərts] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ]

across	the	window	was	just	sufficient	to	show	the	efforts	that	had	been	so
穿过	这	窗户	曾是	只是	充足的	到	展示	这	努力	那	有	到过	所以

['hɜːrɪdli] [bʌt; bət] [əˈbɔːtivli] [meɪd] [tuː; tə] [klenz] [ðə; ði][den] .

hurriedly	but	abortively	made	to	cleanse	the	den	.
匆匆	但	失败地	制成	到	洁净	这	丹	.

透过钉在窗户上的木条缝隙透进来的微弱光线，勉强能看出人们曾匆忙但徒劳地清理过书房。

[moʊst]['prɑːmɪnənt][wʌz; wəz][ə; eɪ][bed] ['freʃli] [pleɪst] [ðer; ðər][ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Most	prominent	was	a	bed	freshly	placed	there	and	covered	with	a
最多	著名的	曾是	一个	床	新鲜的	放置	那里	和	涵盖	和	一个

最引人注目的是一张新摆放在那里的床，上面盖着……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

['mɪdlɪŋ] [gʊd] ['kʌvərlət] .

middling	good	coverlet	.
中等	好的	床单	.

中等偏上的被子。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [riˈmɑːkt] [æz; əz][hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðɪs] .

One	of	the	gentlemen	remarked	as	he	noticed	this	.
一	的	这	先生们	评论	作为	他	注意到	这	.

其中一位先生注意到这一点后说道。

" [ɑː] , [aɪ] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv][pʊt][ə; eɪ][bed][ɪn] [hɪr] .

"	Ah	,	I	see	you	have	put	a	bed	in	here	.
"	啊	,	我	看	你	有	放	一个	床	在	这里	.

"啊，我看到你在这里放了一张床。"

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [wen] [dʒɑːn][wʌz; wəz]['teɪkən][aʊt] . "

There	was	none	when	John	was	taken	out	.	"
那里	曾是	没有任何	什么时候	约翰	曾是	已采取	出去	.	"

约翰被带走的时候，一个人也没有。

" [oʊ] , [jes] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , " [sed] [ðə; ði]['wʊmən] ['kwɪkli] .

"	Oh	,	yes	it	was	,	"	said	the	woman	quickly	.
"	哦	,	是的	它	曾是	,	"	说	这	女士	迅速地	.

"哦，是的，"女人赶紧说道。

" [ðə; ði][bed][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [hɪr] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][pʊt][ə; eɪ] [spred] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

"	The	bed	was	always	here	,	but	we	have	put	a	spread	over	it	.
"	这	床	曾是	总是	这里	,	但	我们	有	放	一个	传播	超过	它	.

"床一直都在这里，只是我们在上面铺了床罩。"

[wiː; wi][dɪd][nɑːt][duː]['eni] [θɪŋ] [els] . "

We	did	not	do	any	thing	else	.	"
我们	做过	不是	做	任何	事物	别的	.	"

我们没有做其他任何事。

“ [jes] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˈsʌmθɪŋ] [els] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈdʒɔɪndər] .
“ **Yes** **you** **have** **done** **something** **else** **,** ” **was** **the** **rejoinder** **.**
“ 是的 你 有 完毕 某物 别的 , ” 曾是 这 回复 .

“是的，你还做了别的事，”对方反驳道。

“ [juː; jʊ] [skreɪpt] [əˈweɪ] [ˈsevrəl] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv] [fɪlθ] [ɔːf] [ðɪs] [flɔːr] , [ænd; ənd] [ˈhwaɪtˌwɔʃt] [ænd; ənd]
“ **You** **scraped** **away** **several** **inches** **of** **filth** **off** **this** **floor** **,** **and** **whitewashed** **and**
“ 你 刮擦 离开 一些 英寸 的 污秽 离开 这 地面 , 和 粉刷过的 和
[skrʌbd] [ˌaɪ ˈtiː] ,
scrubbed **it** **,**
擦洗过 它 ,

“你刮掉了地板上好几英寸厚的污垢，还粉刷擦洗了一遍。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [wet] [jet] . ”
it **is** **all** **wet** **yet** **.** **”**
它 是 全部 湿的 然而 . ”

现在地面还湿漉漉的。

“ [oʊ] [wel] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,
“ **Oh** **well** **,** ” **said** **she** **,**
“ 哦 出色地 , ” 说 她 ,

“哦，好吧，”她说。

“ [ðə; ði] [pʊr] [oʊld] [ˈwʊmən] [daʊn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [kliːn] [æt; ət][ɔːl] .
“ **the** **poor** **old** **woman** **down** **there** **was** **not** **able** **to** **keep** **him** **clean** **at** **all** **.**
“ 这 贫穷的 老的 女士 向下 那里 曾是 不是 有能力的 到 保持 他 干净的 在 全部 .

“楼下那位可怜的老妇人根本没办法把他打扫干净。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈeɪti] [ˈjɪrz] [oʊld][ænd; ənd][ðə; ði][moʊst][dɪˈvoʊtɪd] [ˈlʌvɪŋ] [ˈmʌðər] [ˈpɑːsəb(ə)l] ,
She **is** **eighty** **years** **old** **and** **the** **most** **devoted** **loving** **mother** **possible** **,**
她 是 八十 年 老的 和 这 最多 奉献 爱 母亲 可能的 ,

她今年八十岁了，是一位无比慈爱、尽职尽责的母亲。

[ˈfiːdɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [hændz][ænd; ənd] [prəˈvaɪdɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ˈevri] [ˈdelɪkəsi] ,
feeding **him** **with** **her** **own** **hands** **and** **providing** **for** **him** **every** **delicacy** **,**
喂养 他 和 她 自己的 双手 和 提供 为了 他 每一个 美味 ,

她亲手喂他吃饭，并为他准备各种美味佳肴。

[laɪk] [ˈstrɔːberɪz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðæt] . ”
like **strawberries** **and** **such** **things** **as** **that** **.** **”**
喜欢 草莓 和 这样的 事物 作为 那 . ”

比如草莓之类的东西。”

“ [wel] , [naʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈriːz(ə)n][juː; jʊ][hæd; həd][dʒɑːn][kənˈfaɪnd] [hɪr] ? ”
“ **Well** **,** **now** **what** **was** **the** **reason** **you** **had** **John** **confined** **here** **?** **”**
“ 出色地 , 现在 什么 曾是 这 原因 你 有 约翰 受限 这里 ? ”

“那么，你把约翰关在这里的理由是什么？”

“ [dʒɑːn] [ˈstʌdid] [tuː] [hɑːrd] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [ænd; ənd] [tɜːrnd]
“ **John** **studied** **too** **hard** **when** **he** **tried** **to** **get** **into** **the** **High** **School** **and** **turned**
“ 约翰 研究 也 难的 什么时候 他 尝试 到 得到 进入 这 高的 学校 和 转向
[hɪz; ɪz][breɪn] .
his **brain** **.**
他的 脑 .

“约翰为了考上高中而学习太刻苦，反而耽误了学业。”

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɜːrst] [rɔːŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] , [huː] [ɪz][ðə; ði][ˈkaɪndɪst] [ˈhɑrtɪd]
When **he** **was** **first** **wrong** **his** **brother** **Joseph** **,** **who** **is** **the** **kindest** **hearted**
什么时候 他 曾是 第一的 错误的 他的 兄弟 约瑟夫 , WHO 是 这 最善良的 心地
[mæn][əˈlaɪv] ,
man **alive** **,**
男人 活 ,

当他第一次犯错时，他的兄弟约瑟夫，一个世上最善良的人，

[hæd; həd][hɪm; ɪm]['teɪkən][tuː; tə][ə; eɪ]['pʌblɪk][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ;

had	him	taken	to	a	public	institution	;
有	他	已采取	到	一个	民众	机构	;

将他送往公立机构;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [gɑːt] [ʌn'iːzi] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [hoʊm] [ə'gen] ;

but	his	mother	got	uneasy	about	him	and	he	was	brought	home	again	;
但	他的	母亲	得到	不安	关于	他	和	他	曾是	带来	家	再次	;

但他的母亲对他感到不安，于是他又被带回了家;

[ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['gɔdəːd] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ɪn][tuː; tə] [ə'tend] [hɪm; ɪm] .

and	Dr	.	Goddard	was	called	in	to	attend	him	.
和	博士	.	戈达德	曾是	称为	在	到	出席	他	.

于是戈达德医生被叫来为他诊治。

[ðə; ði]['dɑːktər] [sed] [hiː; hi] ['niːdɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['kaɪndnəs][ænd; ənd]['skɪlf(ə)l] ['nɜːrsɪŋ] ,

The	doctor	said	he	needed	nothing	but	kindness	and	skillful	nursing	,
这	医生	说	他	需要	没有什么	但	仁慈	和	熟练	护理	,

医生说他只需要善意和娴熟的护理。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'fekʃ(ə)n] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə][bɪ'hoʊld] .

which	they	gave	him	with	an	affection	beautiful	to	behold	.
哪个	他们	给予	他	和	一个	感情	美丽的	到	看哪	.

他们满怀深情地将礼物送给了他，那份爱令人动容。

" [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][æn; ən]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ʌv; əv] [haʊ] [lɔːŋ] [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [hæd; həd] [bɪn] [lɔkt]

"	In	reply	to	an	inquiry	of	how	long	the	poor	fellow	had	been	locked
"	在	回复	到	一个	询问	的	如何	长的	这	贫穷的	同伴	有	到过	已锁定

[ʌp][ɪn] [ðɪs] [ruːm] ,

up	in	this	room	,
向上	在	这	房间	,

"在被问及这个可怜的家伙被关在这个房间里多久之后，

[ʃiː; ʃi] [sed] :

she	said	:
她	说	:

她说:

" [hiː; hi] ['wɔznt] [lɔkt] [ʌp] [hɪr] [æt; ət][ɔːl] .

"	He	wasn't	locked	up	here	at	all	.
"	他	不是	已锁定	向上	这里	在	全部	.

"他根本没有被关在这里。"

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] . "

He	had	the	range	of	the	whole	house	.	"
他	有	这	范围	的	这	所有的	房子	.	"

他的射程覆盖了整栋房子。

" [haʊ] [lɔːŋ] [hæz; həz][hiː; hi] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ? " [æskt] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .

"	How	long	has	he	been	out	of	his	mind	?	"	asked	a	gentleman	.
"	如何	长的	有	他	到过	出去	的	他的	头脑	?	"	问	一个	绅士	.

一位先生问道:"他精神失常多久了?"

" ['sʌmwer] [ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] . "

"	Somewhere	about	eighteen	years	.	"
"	某处	关于	十八	年	.	"

"大概十八年前吧。"

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ? "

"	Are	you	a	relation	of	his	?	"
"	是	你	一个	关系	的	他的	?	"

"你是他的亲戚吗?"

“ [oʊ] , [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][ə; eɪ] ['neɪbər] , [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pʊr]
“ Oh , no , I am only a neighbor , and came in to stay with his poor
“ 哦 , 不 , 我 是 仅有的 一个 邻居 , 和 来了 在 到 停留 和 他的 贫穷的
[oʊld] ['mʌðər] ,
old mother ,
老的 母亲 ,

“哦，不，我只是个邻居，过来陪陪他可怜的老母亲。”

[huː] [ɪz] ['nɪrli] [skerd] [tuː; tə] [deθ] . ”
who is nearly scared to death . ”
WHO 是 几乎 害怕的 到 死亡 . ”

他吓得几乎魂飞魄散。

“ [hæz; həz][hiː; hi] ['eni] ['relətɪvz] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['brʌðər] ? ”
“ Has he any relatives except his mother and brother ? ”
“ 有 他 任何 亲属 除了 他的 母亲 和 兄弟 ? ”

除了母亲和哥哥，他还有其他亲人吗?

“ [jes] , [hiː; hi][hæz; həz] [fɔːr] ['sɪstər] .
“ Yes , he has four sisters .
“ 是的 , 他 有 四 姐妹 .

“是的，他有四个姐妹。”

” [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] - , ['nɪrli] [ded] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] , [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ]
” About this time Joseph Herriges , nearly dead with fright , returned with
” 关于 这 时间 约瑟夫 - , 几乎 死的 和 惊吓 , 返回 和
[ðə; ði] [pə'liːs] [fɔːrs] ,
the police force ,
这 警察 力量 ,

“就在这时，约瑟夫·赫里格斯吓得几乎魂飞魄散，带着警察回来了。”

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [greɪt] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pɔːtəz] ,
and expressed great gratification at the presence of the reporters ,
和 表达 伟大的 满足感 在 这 在场 的 这 记者 ,

并对记者们的到来表示非常高兴。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [tel] [hɪz; ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] ,
in order that they might tell his part of the story ,
在 命令 那 他们 可能 告诉 他的 部分 的 这 故事 ,

以便他们能够讲述他那部分的故事，

[ænd; ənd] [ðʌs] [hæv; həv][rɪ'laɪəb(ə)l][fækts][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pæk]
and thus have reliable facts to give to the public instead of a pack
和 因此 有 可靠的 事实 到 给 到 这 民众 反而 的 一个 盒
[ʌv; əv][laɪz][toʊld][baɪ][ðə; ði] ['nebəz] .
of lies told by the neighbors .
的 谎言 讲述 经过 这 邻居 .

因此，我们可以向公众提供可靠的事实，而不是邻居们编造的一堆谎言。

[hiː; hi] [sed] :
He said :
他 说 :

他说:

“ [dʒɑːn] , [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [wʌz; wəz] ['veri] [ˌɪntə'lektʃuəl] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [gɪv]
“ John , when a boy , was very intellectual , and I had resolved to give
“ 约翰 , 什么时候 一个 男生 , 曾是 非常 知识分子 , 和 我 有 已解决 到 给
[hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
him a good education ,
他 一个 好的 教育 ,

“约翰小时候就很有才智，我决心要让他接受良好的教育。”

[soʊ][aɪ][gɑːt][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['pʌblɪk] [skuːl] , ['ɔːlsoʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] [naɪt] [skuːl] ,

so	I	got	him	into	the	public	school	,	also	into	a	night	school	,
所以	我	得到	他	进入	这	民众	学校	,	还	进入	一个	夜晚	学校	,

所以我让他进了公立学校，也让他上了夜校。

[ænd; ənd][hæd; həd][hɪm; ɪm] [tɔːt] ['penmənʃɪp] [æz; əz] [wel] [æz; əz][sɪ'gɑːr] - ['meɪkɪŋ] .

and	had	him	taught	penmanship	as	well	as	cigar	-	making	.
和	有	他	教授	书法	作为	出色地	作为	雪茄	-	制作	.

并教他书法和雪茄制作。

“ [wʌns] [wen] [hiː; hi] [ə'tendid] [ə; eɪ] ['lektʃər] [hiː; hi] [fel] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [sterz] ,

“	Once	when	he	attended	a	lecture	he	fell	as	he	came	down	stairs	,
“	一次	什么时候	他	参加	一个	演讲	他	跌倒	作为	他	来了	向下	楼梯	,

“有一次他去听讲座，下楼梯时摔倒了，

[ænd; ənd] [strʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [bloʊ] [ðæt] [hiː; hi]['nevər][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [bɔɪ]

and	struck	his	head	such	a	violent	blow	that	he	never	was	the	same	boy
和	击	他的	头	这样的	一个	暴力	吹	那	他	绝不	曾是	这	相同的	男生

['æftərwərdz] ,

afterwards	,
然后	,

他的头部遭受了极其猛烈的撞击，从此以后他再也不是原来的他了。

[bʌt; bət]['grædʒuəli] [lɔːst] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

but	gradually	lost	his	mind	.
但	逐步地	丢失的	他的	头脑	.

但他逐渐失去了理智。

[ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ə'baʊt] [twelv] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

That	has	been	about	twelve	years	ago	.
那	有	到过	关于	十二	年	前	.

那大约是十二年前的事了。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	13	]
”	[	页	-	]

“[第 13 页]

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['noʊtɪst] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði]['wʊmən] [hæd; həd] ['priːviəsli] ['steɪtɪd] [ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] .

It	will	be	noticed	here	that	the	woman	had	previously	stated	eighteen	years	.
它	将要	是	注意到	这里	那	这	女士	有	之前	声明	十八	年	.

值得注意的是，该女子此前曾表示自己十八岁。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [dɪ'skrepənsi] .

This	was	the	first	discrepancy	.
这	曾是	这	第一的	差异	.

这是第一个差异。

- [kən'tɪnjuːd] :

Herriges	continued	:
-	持续	:

赫里格斯继续说道：

“ [aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːmzhaʊs] , [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ʌndər]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['rɑːbərt]

“	I	took	him	to	the	almshouse	,	where	he	was	under	Dr	.	Robert
“	我	采取	他	到	这	救济院	,	在哪里	他	曾是	在下面	博士	.	罗伯特

['smɪθs] [ker] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] .

Smith's	care	for	a	month	.
史密斯	关心	为了	一个	月	.

“我把他送到救济院，他在那里接受了罗伯特·史密斯医生的治疗一个月。”

[ðen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] [hɪr] ['vɪzɪtɪd] ['evri] [deɪ] .

Then	**his**	**mother**	**and**	**his**	**sister**	**here**	**visited**	**every**	**day**	**.**
然后	他的	母亲	和	他的	姐姐	这里	到访	每一个	天	.

然后，他的母亲和妹妹每天都来看望他。

" [[hɪr] - ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['wʊmən] [hu:] [hæd; həd] ['pɑ:zətɪvli] [sed] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli]

"	**[**	**Here**	**Herriges**	**pointed**	**to**	**the**	**woman**	**who**	**had**	**positively**	**said**	**she**	**was**	**only**
"	[	这里	-	尖	到	这	女士	WHO	有	积极地	说	她	曾是	仅有的

[ə; eɪ] ['neɪbər] .]

a	**neighbor**	**.**	**]**
一个	邻居	.	]

"[赫里格斯指着那位明确表示自己只是邻居的女士。]

" [æt; ət][læst] , [tu:; tə] [pli:z] ['mʌðər] , [aɪ] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][hoʊm][ænd; ənd] [kɔ:ld] [ɪn]['dɑ:ktər]

"	**At**	**last**	**,**	**to**	**please**	**mother**	**,**	**I**	**brought**	**him**	**home**	**and**	**called**	**in**	**Doctor**
"	在	最后的	,	到	请	母亲	,	我	带来	他	家	和	称为	在	医生

['gɑ:rdnər] ,

Gardner	**,**
加德纳	,

"最后，为了让母亲高兴，我把他带回家，并请来了加德纳医生。"

[hu:] [sed] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ə'tendəns] , [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:][hɪm; ɪm][noʊ] [gʊd] .

who	**said**	**,**	**after**	**a**	**long**	**attendance**	**,**	**that**	**he**	**could**	**do**	**him**	**no**	**good**	**.**
WHO	说	,	后	一个	长的	出席	,	那	他	可以	做	他	不	好的	.

经过长时间的观察，他说他帮不了他什么忙。

[aɪ][hæv; həv][dɪ'voʊtɪd][maɪ][laɪf][tu:; tə][ðæt] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [wɑ:ʃt] [hɪm; ɪm] ['evri] [deɪ] ,

I	**have**	**devoted**	**my**	**life**	**to**	**that**	**boy**	**,**	**and**	**washed**	**him**	**every**	**day**	**,**
我	有	奉献	我的	生活	到	那	男生	,	和	洗过	他	每一个	天	,

我把我的一生都奉献给了那个男孩，每天都给他洗澡。

[ænd; ənd] [ə'tendid] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['wɒnts] [wen'evər] [aɪ] [ə'tendid] [tu:; tə][maɪ][oʊn] , [ænd; ənd] [kəumd]

and	**attended**	**to**	**his**	**wants**	**whenever**	**I**	**attended**	**to**	**my**	**own**	**,**	**and**	**combed**
和	参加	到	他的	想要	每当	我	参加	到	我的	自己的	,	和	梳理过的

[ænd; ənd] [fed] [hɪm; ɪm] . "

and	**fed**	**him**	**.**	**"**
和	美联储	他	.	"

我照顾自己的需求时，也会照顾他的需求，给他梳毛、喂食。"

" [ðen] [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] [bɪrd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [dʒʌst][laɪk] ['feltɪd] [klɔ:θ]

"	**Then**	**how**	**is**	**it**	**that**	**his**	**hair**	**and**	**beard**	**have**	**become**	**just**	**like**	**felted**	**cloth**
"	然后	如何	是	它	那	他的	头发	和	胡须	有	变得	只是	喜欢	毛毡	布

[wɪð; wɪθ] [fɪlθ] ,

with	**filth**	**,**
和	污秽	,

"那么，为什么他的头发和胡须会变得像沾满污垢的毡布一样呢？"

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] ['kʌvərd] [frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] [wɪð; wɪθ]['vɜ:rmɪn] ? "

and	**how**	**is**	**it**	**that**	**he**	**is**	**covered**	**from**	**head**	**to**	**foot**	**with**	**vermin**	**?**	**"**
和	如何	是	它	那	他	是	涵盖	从	头	到	脚	和	害虫	?	"

他怎么会从头到脚都爬满了虫子呢?

" [wʌt] !

"	**What**	**!**
"	什么	!

"什么！

[haʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] [mɪkst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .

how	**!**	**"**	**exclaimed**	**Herriges**	**with**	**a**	**decidedly**	**mixed**	**expression**	**on**	**his**	**countenance**	**.**
如何	!	"	惊呼	-	和	一个	绝对地	混合	表达	在	他的	面容	.

"怎么回事！"赫里格斯惊呼道，脸上表情十分复杂。

“ [wʌz; wəz][ðer; ðər]['vɜ:rmɪn] ?
“ Was there vermin ?
“ 曾是 那里 害虫 ?

“有害虫吗？”

[wel] [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [hi:; hi][gɑ:t][ðem; ðəm] .
Well I don't know how he got them .
出色地 我 不 知道 如何 他 得到 他们 .

我不知道他是怎么得到它们的。

[aɪ]['nevər] [sɔ:] ['eni] [ðæts] ['sɜ:rt(ə)n] . ”
I never saw any that's certain . ”
我 绝不 锯 任何 那就是 肯定 . ”

我从没见过任何确凿的证据。

“ [wʌz; wəz][hi:; hi][soʊ]['veri]['vaɪələnt][ðæt][ju:; jʊ][kept][hɪm; ɪm] [lɔkt] [ʌp][ɪn] [ðɪs] [keɪdʒ] ? ”
“ Was he so very violent that you kept him locked up in this cage ? ”
“ 曾是 他 所以 非常 暴力 那 你 保留 他 已锁定 向上 在 这 笼 ? ”

“他真的那么暴力，以至于你要把他关在这个笼子里吗？”

“ [oʊ] , [noʊ] , [dʒɑ:n][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz][æz; əz]['dʒent(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [læm] . ”
“ Oh , no , John was always as gentle as a lamb . ”
“ 哦 , 不 , 约翰 曾是 总是 作为 温和的 作为 一个 羊肉 . ”

“哦，不，约翰一直像羔羊一样温柔。”

“ [ðen] [wʌt] [ɑ:r; ər] [ðoʊz] ['aɪərn][ænd; ənd]['wʊd(ə)n][slæts][æt; ət][ðæt] ['wɪndoʊ] [fɔ:r; fər] ? ”
“ Then what are those iron and wooden slats at that window for ? ”
“ 然后 什么 是 那些 铁 和 木制的 板条 在 那 窗户 为了 ? ”

“那么，窗户上的那些铁条和木条是做什么用的呢？”

“ [oʊ] , [wel] ,
“ Oh , well ,
“ 哦 , 出色地 ,

“那好吧，

[wi:; wi][wɜ:r; wər][ə'freɪd] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ][fɪt][sʌm; səm][taɪm][ænd; ənd][get]['ɪntu:][ðə; ði]
we were afraid that he might take a fit some time and get into the
我们 是 害怕的 那 他 可能 拿 一个 合身 一些 时间 和 得到 进入 这
[stri:t] [ænd; ənd] [seɪ] [streɪndʒ] [θɪŋz] .
street and say strange things .
街道 和 说 奇怪的 事物 .

我们担心他可能会突然发病，跑到街上说些奇怪的话。

” [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər][ʌv; əv][ðə; ði]['gɑ:rb(ə)ld] ['nærətɪv] , - [bɪ'keɪm] ,
” At this juncture of the garbled narrative , Herriges became flurred ,
” 在 这 契机 的 这 混乱 叙述 , - 成为 慌乱 ,

“在叙述如此混乱之际，赫里格斯变得慌乱起来，

[ænd; ənd] ['bɛgd] [ðə; ði] [ri'pɔ:təz] [tu:; tə][du:][hɪm; ɪm]['dʒʌstɪs] , [rɪ'pi:tɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rdz] .
and begged the reporters to do him justice , repeating the words .
和 乞求 这 记者 到 做 他 正义 , 重复 这 字 .

他恳求记者们公正地报道他，并重复了这些话。

“ [naʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] [du:][ˌem 'i:]['dʒʌstɪs] , [wəʊnt][ju:; jʊ] ?
“ Now you will do me justice , won't you ?
“ 现在 你 将要 做 我 正义 , 惯于 你 ?

“现在你会公正地对待我，对吧？”

[juː; jʊ] [siː] [ðeɪ] [seɪ] [aɪ][hæv; həv] [kept] [hɪm; ɪm] [ɪm'prɪznd] [ɪn] [ðɪs] [wei] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [ʃer]

You	see	they	say	I	have	kept	him	imprisoned	in	this	way	to	get	his	share
你	看	他们	说	我	有	保留	他	被监禁	在	这	方式	到	得到	他的	分享

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑːpərti] .

of	the	property	.
的	这	财产	.

你看，他们说我这样把他囚禁起来是为了得到他应得的那份财产。

[hiː; hi] [hæz; həz] [nɑːt] [gɑːt] [ə; eɪ] [sent] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

He	has	not	got	a	cent	in	the	world	,
他	有	不是	得到	一个	中心	在	这	世界	,

他一分钱都没有。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [haʊs] [ɪz] ['oʊnli] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] ['mʌðər] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [laɪf] [taɪm] .

for	this	house	is	only	the	property	of	mother	during	her	life	time	.
为了	这	房子	是	仅有的	这	财产	的	母亲	期间	她	生活	时间	.

因为这栋房子只属于母亲在世期间所有。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [daɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋ]

It	is	all	she	has	and	when	she	dies	it	will	have	to	be	divided	among
它	是	全部	她	有	和	什么时候	她	死亡	它	将要	有	到	是	分割	之中

[ðə; ði] [hoʊl] [sɪks] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] . ”

the	whole	six	of	us	.	”
这	所有的	六	的	我们	.	”

这是她全部的财产，她去世后，这些财产将由我们六个人平分。

“ [bʌt; bət] [lʊk] [hɪr] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrti] ,

“	But	look	here	,	”	interrupted	a	gentlemen	of	the	party	,
“	但	看	这里	,	”	中断	一个	先生们	的	这	派对	,

“但是你看，”一位男士打断了他们的话，

“ [wʌt] [ə'baʊt] [ðoʊz] ['haʊzɪz] [ɑːn] ['lʌmbəd] [striːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑːn] [fɔːrθ] [striːt] ? ”

“	what	about	those	houses	on	Lombard	street	and	the	houses	on	Fourth	street	?	”
“	什么	关于	那些	房屋	在	伦巴第	街道	和	这	房屋	在	第四	街道	?	”

“伦巴第街上的那些房子和第四街上的那些房子怎么样了？”

“ [oʊ] , [ðoʊz] [ɑːr; ər] [ɔːl] [maɪ] [oʊn] , ” ['ænsər] [hiː; hi] .

“	Oh	,	those	are	all	my	own	,	”	answered	he	.
“	哦	,	那些	是	全部	我的	自己的	,	”	回答	他	.

“哦，那些都是我自己的，”他回答道。

“ [aɪ] [wɜːrkt] [ænd; ənd] [ɜːrnd] [ðem; ðəm] [maɪ'self] .

“	I	worked	and	earned	them	myself	.
“	我	工作	和	获得	他们	我	.

“这些都是我自己工作挣来的。”

” [ðə; ði] ['kwestʃənər] [rɪ'plaɪd] .

”	The	questioner	replied	.
”	这	提问者	回复	.

提问者回答道。

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [daɪd] [ɪn] ['ɔːrəgən] [ænd; ənd] [left] [ɔːl]

“	But	you	told	me	this	morning	that	your	father	died	in	Oregon	and	left	all
“	但	你	讲述	我	这	早晨	那	你的	父亲	死亡	在	俄勒冈州	和	左边	全部

[hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ə'loʊn] .

his	property	to	you	alone	.
他的	财产	到	你	独自的	.

“但是你今天早上告诉我，你的父亲在俄勒冈州去世，并将他所有的财产都留给了你一个人。

[haʊ] [duː] [juː; jʊ] [meɪk] [ðæt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [læst] ['steɪtmənt] ? ”

How	do	you	make	that	agree	with	this	last	statement	?	”
如何	做	你	制作	那	同意	和	这	最后的	陈述	?	”

你如何使之与最后这句话相符？

“ [dəunt] [ˌɪntə'rʌpt] [ˌem 'iː] .
“ Don't interrupt me .
“ 不 打断 我 .

“别打断我。”

[juː; jʊ] [kən'fjuːz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌem 'iː] [aʊt] .
You confuse me , and put me out .
你 迷惑 我 , 和 放 我 出去 .

你让我困惑，也让我感到不自在。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] [streɪt] ['stɔːri] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [θroʊ] [ˌem 'iː] [aʊt] .
I am trying to tell a straight story and you throw me out .
我 是 尝试 到 告诉 一个 直的 故事 和 你 扔 我 出去 .

我只是想如实讲述一个故事，你却把我赶出去。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'gen] [ɪg'zæktli] [ɔːl] .
I'll tell you again exactly all .
患病的 告诉 你 再次 确切地 全部 .

我会把所有细节再跟你说一遍。

” [hiː; hi] [ðen] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] ['fɔːrmər] ['steɪtmənt] [ænd; ənd] [wuːnd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [freʃ] [ə'piːl]
” He then repeated his former statement and wound up with a fresh appeal
” 他 然后 重复 他的 以前的 陈述 和 伤口 向上 和 一个 新鲜的 上诉
[tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ['dʒʌstli] [baɪ] ;
to be done justly by ;
到 是 完毕 公正地 经过 ;

“然后他重申了他之前的声明，并再次呼吁公正处理；

[wɪtʃ] [siːmd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [miːn] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] [ə'loʊn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['gɪv(ə)n]
which seemed in his mind to mean that his statement alone should be given
哪个 似乎 在 他的 头脑 到 意思是 那 他的 陈述 独自的 应该 是 给定
[tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] .
to the public .
到 这 民众 .

在他看来，这意味着只有他个人的声明应该公之于众。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [toʊld] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['gɪbsənz] ['stɔːri] [wʊd] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
But he was told that Mrs . Gibson's story would be published as well as
但 他 曾是 讲述 那 太太 . 吉布森的 故事 会 是 已发布 作为 出色地 作为
[hɪz; ɪz] [oʊn] , [ˌwerə'pɑːn]
his own , whereupon
他的 自己的 , 于是

但他被告知，吉布森夫人的故事也会和他的故事一起发表，于是……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[ə'nʌðər] ['sɪstər] , [huː] [hæd; həd] [dʒʌst] [ə'raɪvd] [ɑːn] [ðə; ði] [siːn] , [prə'naʊnst] ['mɪsɪz] . ['gɪbsən] [ə; eɪ]
another sister , who had just arrived on the scene , pronounced Mrs . Gibson a
其他 姐姐 , WHO 有 只是 到达的 在 这 场景 , 发音 太太 . 吉布森 一个
['laɪər] ,
liar ,
说谎者 ,

另一位刚到现场的姐妹就断言吉布森太太在撒谎。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [hɜːr; hər] [səˌlɪsɪ'teɪʃnz] [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]

and	added	her	solicitations	to	have	that	part	of	the	history
和	额外	她	征集	到	有	那	部分	的	这	历史

[sə'spendɪd] .

suspended	.
暂停	.

她还请求暂停记录那部分历史。

[ɑːn][ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt] ['vɪzɪt] , [ðə; ði]['sɪstər] [huː] [hæd; həd] [ˌreprɪ'zentɪd] [hɜːr'self][æz; əz]['oʊnli][ə; eɪ]

On	a	subsequent	visit	,	the	sister	who	had	represented	herself	as	only	a
在	一个	随后的	访问	,	这	姐姐	WHO	有	代表	她自己	作为	仅有的	一个

['neɪbər] ,

neighbor	,
邻居	,

在随后的一次拜访中，那位自称只是邻居的姐姐

[rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['steɪtmənts] [ðæt] [bɪn] ['priːviəsli] [meɪd] [baɪ][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər]

repeated	the	statements	that	been	previously	made	by	her	and	her	brother
重复	这	声明	那	到过	之前	制成	经过	她	和	她	兄弟

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [ˌveəriː'eiʃənz][ænd; ənd] [kɒntrə'dɪkʃnz] .

with	a	few	more	variations	and	contradictions	.
和	一个	很少	更多的	变体	和	矛盾	.

她重复了她和她哥哥之前说过的话，但又增加了一些变化和矛盾之处。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːkt] [ðæt] [ðə; ði]['pepərz] [sed] [dʒɑːn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [eɪt] ['jɪrz]

For	instance	she	remarked	that	the	papers	said	John	was	a	boy	of	eight	years
为了	实例	她	评论	那	这	文件	说	约翰	曾是	一个	男生	的	八	年

[oʊld] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɜːrst][pʊt][ɪn][ðə; ði][keɪdʒ] ,

old	when	he	was	first	put	in	the	cage	,
老的	什么时候	他	曾是	第一的	放	在	这	笼	,

例如，她提到报纸上说约翰第一次被关进笼子时只有八岁。

[ɔːr]['lɪt(ə)l] [ruːm] , “ [naʊ] [ðæt] [ɪz] [fɔːls] ,

or	little	room	,	“	Now	that	is	false	,
或者	小的	房间	,	“	现在	那	是	错误的	,

或者空间很小，“现在这是错误的，

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] ['twenti] - [θriː] [ænd; ənd] ['twenti] - [fɔːr] [wen] [hiː; hi] [went] [ɪn'seɪn]

for	he	was	between	twenty	-	three	and	twenty	-	four	when	he	went	insane
为了	他	曾是	之间	二十	-	三	和	二十	-	四	什么时候	他	去	疯狂的

.

:
.

他发疯时大约二十三岁到二十四岁。

” [ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [went] ['kreɪzi] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ]

”	On	the	previous	day	she	had	said	that	he	went	crazy	when	he	was	trying
”	在	这	以前的	天	她	有	说	那	他	去	疯狂的	什么时候	他	曾是	尝试

[tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] .

to	get	into	the	High	School	.
到	得到	进入	这	高的	学校	.

“前一天她说，他为了考上高中而发疯了。”

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] ['gɪbsən] [ə'weɪ] .

TRYING	TO	GET	GIBSON	AWAY	.
尝试	到	得到	吉布森	离开	.

试图把吉布森弄走。

[ɑːn][dʒuːn] 16th , ['ɔːldərmən] [kɜːr] [geɪv] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstər] , ['meri] [æn] ['hɝːt] ,

On	June	16th	,	Alderman	Kerr	gave	one	of	the	sisters	,	Mary	Ann	Hurtt	,
在	六月	16th	,	市议员	克尔	给予	一	的	这	姐妹	,	玛丽	安	赫特	,

6月16日，奥尔德曼·克尔向其中一位姐妹玛丽·安·赫特赠送了礼物。

[huː] [riˈzaidz] [æt; ət] - [dʒɝˈɑːrd] [ˈævənuː] , [ə; eɪ] [ˈhɪrɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ˈtæmpərɪŋ] [wɪð; wɪθ]

who	resides	at	707	Girard	Avenue	,	a	hearing	on	the	charge	of	tampering	with
WHO	居住地	在	-	吉拉尔	大街	,	一个	听力	在	这	收费	的	篡改	和

[ðə; ði] [ˈwɪtnəs] ,

the	witness	,
这	证人	,

居住在吉拉德大道707号的被告，将就其妨碍证人作证的指控举行听证会。

[ˈmɪsɪz] . [ˈgɪbsənz] [sʌn] .

Mrs	.	Gibson's	son	.
太太	.	吉布森的	儿子	.

吉布森太太的儿子。

[ˈmɪstər] . [ˈtɔməs] [dʒeɪ] . [ˈgɪbsən] , [ˈdʒunjɝ] . , [riˈzaidɪŋ] [æt; ət] - [ˈlʌmbəd] [striːt] ,

Mr	.	Thomas	J	.	Gibson	,	Jr	.	,	residing	at	337	Lombard	Street	,
先生	.	托马斯	J	.	吉布森	,	小	.	,	居住	在	-	伦巴第	街道	,

小托马斯·吉布森先生，居住在伦巴第街337号，

[ˈtestifaid] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈhɝːt] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ˈweðər] [hiː; hi]

testified	that	Mrs	.	Hurtt	came	to	his	house	and	asked	him	whether	he
作证	那	太太	.	赫特	来了	到	他的	房子	和	问	他	无论	他

[kʊd; kəd][nɑːt][drɑːp] [ðæt] [keɪs] [ænd; ənd][get] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,

could	not	drop	that	case	and	get	out	of	the	way	,
可以	不是	降低	那	案件	和	得到	出去	的	这	方式	,

他作证说，赫特太太来到他家，问他能不能撤销那个案子，别再碍事了。

[soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə]['testɪfaɪ] ,

so	as	not	to	testify	,
所以	作为	不是	到	作证	,

为了不作证，

['seɪɪŋ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [peɪ] [hɪm; ɪm] [bæk] [ɔːl][ðə; ði] [rent] [hiː; hi][hæd; həd] [peɪd]

saying	that	if	he	would	she	would	pay	him	back	all	the	rent	he	had	paid
说	那	如果	他	会	她	会	支付	他	后退	全部	这	租	他	有	有薪酬的

[hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔkjupaiŋ] ,

her	for	the	place	he	was	occupying	,
她	为了	这	地方	他	曾是	占领	,

她说，如果他愿意，她会把之前他付给她的所有房租都还给他。

[ænd; ənd] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['hænsəm] ['prez(ə)nt] [bɪ'saɪdz] [ðæt] .

and	would	make	him	a	handsome	present	besides	that	.
和	会	制作	他	一个	英俊的	展示	除了	那	.

除此之外，这也会是一份非常不错的礼物。

[ðə; ði] [hoʊl] ['steɪtmənt] [wʌz; wəz][moʊst] ['viːəməntli] [dɪ'naɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'kjuːzd] , [huː] , [haʊ'evər] ,

The	whole	statement	was	most	vehemently	denied	by	the	accused	,	who	,	however	,
这	所有的	陈述	曾是	最多	强烈地	否认	经过	这	被告	,	WHO	,	然而	,

被告对整份声明予以了最强烈的否认，然而，

[wʌz; wəz][held][ɪn][faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][beɪl][tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [æt; ət] [kɔːrt] .

was	held	in	five	hundred	dollars	bail	to	answer	the	charge	at	court	.
曾是	握住	在	五	百	美元	保释	到	回答	这	收费	在	法庭	.

他被保释，保释金为五百美元，等待出庭应讯。

[hɜːr; hər] ['brʌðər] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['entərd] [ðə; ði][rɪ'kwaɪərd] [sɪ'kjʊrəti] .

Her	brother	Joseph	entered	the	required	security	.
她	兄弟	约瑟夫	进入	这	必需的	安全	.

她的哥哥约瑟夫进入了必要的安检区域。

[ðə; ði] ['vɪktɪm] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːmzhaʊs] .

THE	VICTIM	REMOVED	TO	THE	ALMSHOUSE	.
这	受害者	已移除	到	这	救济院	.

受害者被送往救济院。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['ɔːldərmən] [kɜːr] [meɪd] [ðə; ði] ['rekwɪzɪt] ['ɔːrdər][tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] ,

As	soon	as	Alderman	Kerr	made	the	requisite	order	to	that	effect	,
作为	很快	作为	市议员	克尔	制成	这	必需品	命令	到	那	影响	,

克尔议员立即下达了必要的命令，

[ðə; ði] [pʊr] ['ɪmbəs(ə)l] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][keɪdʒ][fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ][taɪm]

the	poor	imbecile	who	had	been	shut	up	in	his	cage	for	so	long	a	time
这	贫穷的	白痴	WHO	有	到过	关闭	向上	在	他的	笼	为了	所以	长的	一个	时间

[wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd]['teɪkən] ['prɑːmptli] [tuː; tə] ['blɑːkli] ['ɑːmzhaʊs] .

was	placed	in	a	carriage	and	taken	promptly	to	Blockley	Almshouse	.
曾是	放置	在	一个	运输	和	已采取	及时	到	布洛克利	救济院	.

那个被关在笼子里很久的可怜的傻子被放进马车里，立即被送往布洛克利救济院。

[ðə; ði] [ə'tendənts] [ænd; ənd] [ə'fɪʃ(ə)lz] [huː] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm][ə'vɜːr] [ðæt] [ɪn][ɔːl][ðer; ðər] [ɪk'spɪriəns]

The	attendants	and	officials	who	received	him	aver	that	in	all	their	experience
这	服务员	和	官员	WHO	已收到	他	断言	那	在	全部	他们的	经验

[ðeɪ] [hæv; həv]['nevər] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɑːrt] - ['rendɪŋ] [saɪt] [æz; əz][wʌz; wəz][dʒɑːn] - [wen]

they	have	never	seen	such	a	heart	-	rending	sight	as	was	John	Herriges	when
他们	有	绝不	已见	这样的	一个	心	-	渲染	视线	作为	曾是	约翰	-	什么时候

[brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .

brought	to	the	institution	.
带来	到	这	机构	.

接待他的工作人员和官员们都表示，在他们所有的经验中，从未见过像约翰·赫里格斯被送到这家机构时那样令人心碎的景象。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌrekə'lektɪd] ,

And	this	,	it	will	be	recollected	,
和	这	,	它	将要	是	回忆	,

而这件事，将会被人们铭记。

[wʌz; wəz]['æftər][ðə; ði] [pʊr] [retʃ] [hæd; həd] [bɪn] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrʃ(ə)l] ['klenzɪŋ] [ðæt]

was	after	the	poor	wretch	had	been	submitted	to	the	partial	cleansing	that
曾是	后	这	贫穷的	可怜虫	有	到过	提交	到	这	部分的	清洁	那

[hɪz; ɪz] ['relətɪvz] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ɪ'miːdiətli] ['æftər][ðə; ði]['vɪzɪt] [peɪd] [ðem; ðəm][baɪ]['mɪsɪz] . ['gɪbsən] [ɪn]

his	relatives	gave	him	immediately	after	the	visit	paid	them	by	Mrs	.	Gibson	in
他的	亲属	给予	他	立即地	后	这	访问	有薪酬的	他们	经过	太太	.	吉布森	在

[rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪv] .

relation	to	the	captive	.
关系	到	这	俘虏	.

此前，可怜的家伙接受了亲戚们在他接受吉布森夫人探望后立即给予的部分清洗。

[æt; ət][wʌns] , [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːmzhaʊs] ,

At	once	,	upon	his	arrival	at	the	hospital	of	the	almshouse	,
在	一次	,	之上	他的	到达	在	这	医院	的	这	救济院	,

他一到救济院医院，就立即

[hiː; hi][wʌz; wəz] [strɪpt] [ʌv; əv][ðə; ði] [slaɪt] ['fɪlθi] [sɔːlt] - [bæg] ['petɪkoʊt] ,

he	was	stripped	of	the	slight	filthy	salt	-	bag	petticoat	,
他	曾是	脱衣舞	的	这	轻微	污秽	盐	-	包	衬裙	,

他被剥去了那件单薄肮脏的盐袋衬裙，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɑːdi] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [bʌt; bət]['kerf(ə)l] ['skrʌbɪŋ] , ['æftər] [wɪtʃ]

and	his	body	submitted	to	a	thorough	but	careful	scrubbing	,	after	which
和	他的	身体	提交	到	一个	彻底	但	小心	擦洗	,	后	哪个

[ðə; ði] [fleʃ] [wʌz; wəz] ,

the	flesh	was	,
这	肉	曾是	,

他的身体接受了彻底而细致的清洗，之后，他的肉体.....

[wɪð; wɪθ]['i:kwəl] [ker] ,
with **equal** **care** **,**
和 平等的 关心 ,

以同样的关怀，

[rʌbd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['kʌlər][ʌv; əv][ðə; ði][skɪn][bɪ'gæn][tu:; tə] [meɪk] [ɪts] [ə'pɪrəns] [θru:]
rubbed **until** **the** **natural** **color** **of** **the** **skin** **began** **to** **make** **its** **appearance** **through**
摩擦 直到 这 自然的 颜色 的 这 皮肤 开始 到 制作 它是 外貌 通过
[ðə; ði] [di:p] [steɪn] [ʌv; əv] [ə'kju:mjəleɪtɪd] [fɪlθ] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['jɪrz] .
the **deep** **stain** **of** **accumulated** **filth** **of** **so** **many** **years** **.**
这 深的 弄脏 的 积累 污秽 的 所以 许多 年 .

反复摩擦，直到多年积累的污垢彻底褪去，露出皮肤的自然颜色。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[nekst][hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [klɪpt] [ʃɔ:rt] , ['æftər] [wɪtʃ] ['fʊli] [hæf][æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv]['sɑ:lɪd] [fɪlθ]
Next **his** **hair** **was** **clipped** **short** **,** **after** **which** **fully** **half** **an** **inch** **of** **solid** **filth**
下一个 他的 头发 曾是 剪辑 短的 , 后 哪个 完全 一半 一个 英寸 的 坚硬的 污秽
[ænd; ənd][dɜ:rt] ,
and **dirt** **,**
和 污垢 ,

接下来，他的头发被剪得很短，之后，他的头发上积了足足半英寸厚的固体污垢和泥土。

[æz; əz][hɑ:rd][ænd; ənd] [tʌf] [æz; əz] ['leðər] , [wʌz; wəz] [skreɪpt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][skælp] .
as **hard** **and** **tough** **as** **leather** **,** **was** **scraped** **away** **from** **his** **scalp** **.**
作为 难的 和 艰难的 作为 皮革 , 曾是 刮擦 离开 从 他的 头皮 .

像皮革一样坚硬的皮屑从他的头皮上刮了下来。

['æftər][ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] , [wɪtʃ] ['ɑ:kjupaɪd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ,
After **all** **this** **was** **done** **,** **which** **occupied** **a** **long** **time** **,**
后 全部 这 曾是 完毕 , 哪个 占领 一个 长的 时间 ,

这一切耗时很长，但完成后，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [kli:n] [su:t][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ju:st] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] [ʌv; əv]
he **was** **dressed** **in** **a** **clean** **suit** **of** **the** **material** **used** **for** **the** **clothing** **of**
他 曾是 穿着 在 一个 干净的 套装 的 这 材料 用过的 为了 这 衣服 的
[ðə; ði] ['inmeits] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [sel] ,
the **inmates** **and** **placed** **in** **a** **cell** **,**
这 囚犯 和 放置 在 一个 细胞 ,

他被穿上一套干净的、与囚犯服装材质相同的西装，然后被关进了一间牢房。

[ɪn] [wɪtʃ] , ['ɔ:lsoʊ] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrli] [lɔkt] [æt; ət] [naɪt] , [tu:; tə] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm] [hɑ:mɪŋ]
in **which** **,** **also** **,** **he** **was** **securely** **locked** **at** **night** **,** **to** **prevent** **him** **harming**
在 哪个 , 还 , 他 曾是 安全地 已锁定 在 夜晚 , 到 防止 他 伤害
['i:ðər] [hɪm'self][ɔ:r] ['ʌðər] .
either **himself** **or** **others** **.**
任何一个 他自己 或者 其他的 .

此外，晚上他会被牢牢锁在里面，以防止他伤害自己或他人。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [æsə'teind] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'taɪərli] [ʌn'nesəseri] ,
But **this** **was** **ascertained** **to** **be** **entirely** **unnecessary** **,**
但 这 曾是 已确定 到 是 完全 不必要 ,

但后来证实这完全没有必要。

[æz; əz][ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [wʌz; wəz][æz; əz]['dɑ:s(ə)l][ænd; ənd]['kwaɪət][æz; əz][ə; eɪ] [læm] .
as **the** **poor** **fellow** **was** **as** **docile** **and** **quiet** **as** **a** **lamb** **.**
作为 这 贫穷的 同伴 曾是 作为 温顺 和 安静的 作为 一个 羊肉 .

这个可怜的家伙像羔羊一样温顺安静。

['æftər][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [kliːnd] [ɔːf] , [ðə; ði][pɪ'kjuːliər]['pælər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ,

After	his	face	was	cleaned	off	,	the	peculiar	pallor	of	his	countenance	,
后	他的	脸	曾是	已清洗	离开	,	这	奇特	苍白	的	他的	面容	,

擦干净脸之后，他脸上那异乎寻常的苍白脸色，

[rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][taɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪm'prɪznd] [ɪn][hɪz; ɪz]

resulting	from	the	great	length	of	time	he	was	imprisoned	in	his
结果	从	这	伟大的	长度	的	时间	他	曾是	被监禁	在	他的

['nɔɪsəm] [sel] ,

noisome	cell	,
令人厌恶的	细胞	,

这是由于他被长期囚禁在肮脏的牢房里造成的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

费城赫里格斯恐怖事件：事件始(The Herriges Horror in Philadelphia A Full)

[wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [ʌn'ɜ:rθli] [ænd; ənd] ['streɪndʒli] ['straɪkɪŋ] .

was	almost	unearthly	and	strangely	striking	.
曾是	几乎	超凡脱俗的	和	奇怪的	引人注目	.

几乎超凡脱俗，令人惊叹。

[ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑ:di][wɜ:r; wər][laɪk][soʊ]['meni] ['flæbi] [strɪŋz] , [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] ['nevər]

The	muscles	of	his	body	were	like	so	many	flabby	strings	,	from	being	never
这	肌肉	的	他的	身体	是	喜欢	所以	许多	松弛	字符串	,	从	存在	绝不

[brɔ:t] ['ɪntu:]['eksərsaɪz] ,

brought	into	exercise	,
带来	进入	锻炼	,

由于从未锻炼，他身上的肌肉就像许多松弛的绳子一样。

['rendərɪŋ] [hɪm; ɪm] ['veri] ['fi:b(ə)l] , [ðoʊ] ['nætʃ(ə)rəli] , [tu:; tə][dʒʌdʒ][frʌm; frəm][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

rendering	him	very	feeble	,	though	naturally	,	to	judge	from	the	size	of	his
渲染	他	非常	微弱	,	尽管	自然	,	到	法官	从	这	尺寸	的	他的

[freɪm] ,

frame	,
框架	,

这使他非常虚弱，不过从他的体型来看，这自然是正常的。

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [greɪt] ['fɪzɪk(ə)l] [streŋθ] .

he	would	be	a	man	of	great	physical	strength	.
他	会	是	一个	男人	的	伟大的	身体的	力量	.

他会是一个体格非常强壮的人。

[æt; ət][fɜ:rst] , ['æftər][hɪz; ɪz] [rɪ'li:s] , [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [pə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['sɪtɪŋ]

At	first	,	after	his	release	,	his	favorite	position	was	a	kind	of	sitting
在	第一的	,	后	他的	发布	,	他的	最喜欢的	位置	曾是	一个	种类	的	坐着

['skwɑ:tɪŋ] ['pɑ:stʃər] ,

squatting	posture	,
蹲姿	姿势	,

获释初期，他最喜欢的姿势是一种蹲坐的姿势。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][hændz] ['restɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ni:z] , [ðə; ði] [bæk] [bent] , [ænd; ənd] [hed] ['hæŋɪŋ]

with	the	hands	resting	upon	the	knees	,	the	back	bent	,	and	head	hanging
和	这	双手	休息	之上	这	膝盖	,	这	后退	弯曲	,	和	头	绞刑

[daʊn] .

down	.
向下	.

双手放在膝盖上，背部弯曲，头部低垂。

[ɪf] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə][get][ʌp] , [hi:; hi] [wʊd] [du:][soʊ]['prɑ:mptli] , [bʌt; bət]['ræðər] ['sloʊli] ,

If	ordered	to	get	up	,	he	would	do	so	promptly	,	but	rather	slowly	,
如果	订购	到	得到	向上	,	他	会	做	所以	及时	,	但	相当	缓慢地	,

如果被命令起身，他会立即照做，但动作会比较慢。

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [rɪ'mu:v] [hɪz; ɪz][hændz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ni:z] [ænd; ənd] [pleɪs]

as	he	was	obliged	to	remove	his	hands	from	his	knees	and	place
作为	他	曾是	有义务	到	消除	他的	双手	从	他的	膝盖	和	地方

[ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hɪps] .

them	on	the	back	of	his	hips	.
他们	在	这	后退	的	他的	臀部	.

他不得不将双手从膝盖上移开，放在臀部后方。

[hiː; hi] [wʊd] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [stænd] [laɪk] [ə; eɪ] [bent] ['oʊvər] ['stætʃuː] .

He	would	get	up	and	stand	like	a	bent	over	statue	.
他	会	得到	向上	和	站立	喜欢	一个	弯曲	超过	雕像	.

他会站起来，像一座弯腰的雕像一样站着。

“ [naʊ] [ðen] , [dʒɑːn] , [wɔːk] [ə'lɔːŋ] .

“	Now	then	,	John	,	walk	along	.
“	现在	然后	,	约翰	,	走	沿着	.

“那么，约翰，你走吧。”

” [æt; ət] [ðɪs] ['ɔːrdər] [hiː; hi] [wʊd] ['ʃʌf(ə)l] ['fɔːrwərd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [step] [ɔːr] [tuː] ,

”	At	this	order	he	would	shuffle	forward	for	a	step	or	two	,
”	在	这	命令	他	会	洗牌	向前	为了	一个	步	或者	二	,

“听到命令后，他会向前挪动一两步，

[ɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [kən'faɪnd] ,

or	about	the	length	of	the	cage	in	which	he	had	been	confined	,
或者	关于	这	长度	的	这	笼	在	哪个	他	有	到过	受限	,

或者大约和他被囚禁的笼子的长度差不多，

[ænd; ənd] [ðen] ['mænɪfest] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [tɜːrn] [raʊnd] [ænd; ənd] ['ʃʌf(ə)l] [bæk] , [laɪk] [ə; eɪ] ['sentri]

and	then	manifest	a	desire	to	turn	round	and	shuffle	back	,	like	a	sentry
和	然后	显现	一个	欲望	到	转动	圆形的	和	洗牌	后退	,	喜欢	一个	哨兵

['wɔːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [biːt] .

walking	his	beat	.
步行	他的	打	.

然后表现出想要转身往回走的愿望，就像哨兵巡逻一样。

[æn; ən] [ə'tendənt] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] , [haʊ'evər] , ['seɪɪŋ] :

An	attendant	took	his	arm	,	however	,	saying	:
一个	服务员	采取	他的	手臂	,	然而	,	说	:

一名服务员扶住他的胳膊，说道：

“ [kʌm] , [dʒɑːn] , [wɔːk] [streɪt] [naʊ] ; [liːn] [ɑːn] [ˌem 'iː] .

“	Come	,	John	,	walk	straight	now	;	lean	on	me	.
“	来	,	约翰	,	走	直的	现在	;	倾斜	在	我	.

“来吧，约翰，现在直走；靠着我。”

” [ðɪs] ['kaɪndnəs] [ə'pɪrd] [streɪndʒ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

”	This	kindness	appeared	strange	to	him	,
”	这	仁慈	出现	奇怪的	到	他	,

这种善意让他感到很奇怪，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪd] [greɪt] ['efərts] [tuː; tə] ['streɪtn] [ʌp] [ænd; ənd] [wɔːk] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz]

and	he	made	great	efforts	to	straighten	up	and	walk	the	same	way	as
和	他	制成	伟大的	努力	到	拉直	向上	和	走	这	相同的	方式	作为

[hɪz; ɪz] [frend] ,

his	friend	,
他的	朋友	,

他努力挺直身子，像他的朋友一样走路。

['lʊkɪŋ] ['miːnwaɪl] [sər'praɪzd] , [pər'hæps] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [soʊ] [fɑːr] ,

looking	meanwhile	surprised	,	perhaps	to	think	he	could	get	so	far	,
寻找	同时	惊讶	,	也许	到	思考	他	可以	得到	所以	远的	,

与此同时，他脸上露出惊讶的神色，或许是没想到自己能走到这一步。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [kʊd; kəd] [spiːk] ['kaɪndli] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

and	that	some	one	could	speak	kindly	to	him	.
和	那	一些	一	可以	说话	亲切地	到	他	.

有人能对他和蔼可亲一些。

[hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [wʌz; wəz] [gʊd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [iːt] [wət'evər] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm]

His	**appetite**	**was**	**good**	**,**	**and**	**he**	**would**	**eat**	**whatever**	**was**	**given**	**him**
他的	食欲	曾是	好的	,	和	他	会	吃	任何	曾是	给定	他

[wɪð; wɪθ]['evɪdənt] ['relɪʃ] .

with	**evident**	**relish**	**.**
和	明显	尽情享用	.

他胃口很好，无论别人给他什么，他都会津津有味地吃掉。

[ɪn][fækt][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [kəm'pɜrd] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] [ɔː'tɑːmətən] , [ə; eɪ]

In	**fact**	**he**	**could**	**be**	**compared**	**to**	**nothing**	**more**	**than**	**an**	**automaton**	**,**	**a**
在	事实	他	可以	是	比较的	到	没有什么	更多的	比	一个	自动机	,	一个

['hjuːmən] [mə'ʃiːn] ,

human	**machine**	**,**
人类	机器	,

事实上，他简直就像一台自动机器，一台人形机器。

[æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][held]

as	**will**	**be**	**seen**	**from**	**the**	**following**	**conversation**	**which**	**a**	**gentlemen**	**held**
作为	将要	是	已见	从	这	下列的	对话	哪个	一个	先生们	握住

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	**him**	**.**
和	他	.

从以下这位先生与他的对话中可以看出这一点。

“ [dʒɑːn] , [wer] [ɪz][jʊr; jər] [raɪt] [ɑːrm] ? ”

“	**John**	**,**	**where**	**is**	**your**	**right**	**arm**	**?**	**”**
“	约翰	,	在哪里	是	你的	正确的	手臂	?	”

“约翰，你的右臂呢？”

“ [ðer; ðər] , ” [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][rɪ'plaɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]

“	**There**	**,**	**”**	**was**	**the**	**reply**	**,**	**as**	**he**	**turned**	**his**	**head**	**and**	**looked**	**at**	**his**
“	那里	,	”	曾是	这	回复	,	作为	他	转向	他的	头	和	看起来	在	他的

[ɑːrm] ,

arm	**,**
手臂	,

“在那儿，”他转过头，看着自己的手臂，回答道。

['pɑːrʃəli] ['reɪzɪŋ] [ðə; ðɪ]['membər] .

partially	**raising**	**the**	**member**	**.**
部分	提高	这	成员	.

部分抬起该成员。

“ [reɪz] [jʊr; jər][left][ɑːrm] .

“	**Raise**	**your**	**left**	**arm**	**.**
“	增加	你的	左边	手臂	.

“举起你的左臂。”

” ['ɪnstəntli] [hiː; hi] [wʊd] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

”	**Instantly**	**he**	**would**	**raise**	**it**	**.**
”	即刻	他	会	增加	它	.

他会立刻举起它。

“ [hoʊld][jʊr; jər] [hed] [bæk] .

“	**Hold**	**your**	**head**	**back**	**.**
“	抓住	你的	头	后退	.

“把头向后仰。”

” [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

”	**He**	**did**	**it**	**.**
”	他	做过	它	.

“他做到了。”

“ [ðæt] [wɪl] [duː] , [dʒɑːn] , [naʊ] ['oʊpən][jʊr; jər] [maʊθ] .
“ That will do , John , now open your mouth .
“ 那 将要 做 , 约翰 , 现在 打开 你的 嘴 .

“好了，约翰，现在张开嘴吧。”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] .
” It was done .
” 它 曾是 完毕 .

事情完成了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[ðə; ði] [pə'liːsmən] [rɪ'liːsɪŋ] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [keɪdʒ] .
The Policeman releasing the Victim from his cage .
这 警察 发布 这 受害者 从 他的 笼 .

警察将受害者从笼子里放了出来。

['dɜː][pɑːləzɪst] [bɪfraɪt] [dæs; dɑːs] - ['ɑːpfɜ] ['aʊz] ['zaɪnɛm] - .
Der Polizist befreit das unglückliche Opfer aus seinem Käfig .
德尔 政治家 释放 das - opfer 澳大利亚 塞纳姆 - .

政治主义者在行动中表现不佳。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

“ [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ Shut it . ”
“ 关闭 它 . ”

“闭嘴。”

“ [dʒɑːn] , [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['lɪvɪŋ] [naʊ] ?
“ John , where are you living now ?
“ 约翰 , 在哪里 是 你 活的 现在 ?

约翰，你现在住在哪里?

” [ʌv; əv] [ðɪs] ['kwestʃən] [hiː; hi] [tʊk] [noʊ]['noʊtɪs] .
” Of this question he took no notice .
” 的 这 问题 他 采取 不 注意 .

他对这个问题置之不理。

“ [duː][juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] ? ”
“ Do you like to live here ? ”
“ 做 你 喜欢 到 居住 这里 ? ”

你喜欢住在这里吗?

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [wer] [dɪd][juː; jʊ][lɪv; laɪv] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪr] ?
“ Where did you live before you came here ?
“ 在哪里 做过 你 居住 前 你 来了 这里 ?

你来这里之前住在哪里?

” [noʊ] ['ænsər] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][hæf]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [flitid] ['oʊvər]['dʒɑːnz] [feɪs] .
” No answer , but a look of half inquiry flitted over John's face .
” 不 回答 , 但 一个 看 的 一半 询问 飞掠 超过 约翰的 脸 .

“没有回答，但约翰脸上闪过一丝疑惑的神色。”

“ [dɪd][juː; jʊ][nɑːt][lɪv; laɪv][æt; ət] [fɔːrθ] [ænd; ənd] ['lʌmbəd] [striːts] ? ”

“	Did	you	not	live	at	Fourth	and	Lombard	Streets	?	”
“	做过	你	不是	居住	在	第四	和	伦巴第	街道	?	”

“你以前不是住在第四街和伦巴第街的交界处吗？”

“ [oʊ] , [jes] . ”

“	Oh	,	yes	.	”
“	哦	,	是的	.	”

“哦是的。”

“ [fɔːr; fər] [haʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [taɪm] ?

“	For	how	long	a	time	?
“	为了	如何	长的	一个	时间	?

“持续多久？”

” [noʊ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] ['θɔːtf(ə)l] [lʊk] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

”	No	reply	,	but	the	same	thoughtful	look	as	before	.
”	不	回复	,	但	这	相同的	周到	看	作为	前	.

没有回答，但脸上依然是那副若有所思的表情。

[ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['ʌðər] ['kwestʃənz] [wʌz; wəz][pʊt][tuː; tə][ðə; ði]['ɪmbəs(ə)l] ,

A	variety	of	other	questions	was	put	to	the	imbecile	,
一个	种类	的	其他	问题	曾是	放	到	这	白痴	,

还向这个白痴提出了其他各种问题，

[tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'veriəbli] [geɪv] [kwɪk] [ænd; ənd] [kə'rekt] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] ,

to	all	of	which	he	invariably	gave	quick	and	correct	replies	,
到	全部	的	哪个	他	总是	给予	快的	和	正确的	回复	,

对于所有这些问题，他总是能迅速而正确地回答。

[prə'vaɪdɪd][ðə; ði][rɪ'plaɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [ɪn] ['mɔnəˌsɪləbəlz] .

provided	the	reply	could	be	made	in	monosyllables	.
假如	这	回复	可以	是	制成	在	单音节词	.

前提是回复可以用单音节词表达。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][æn; ən] ['ænsər] [ʌv; əv] ['sevrəl] [wɜːrdz][hiː; hi] [wʊd] [rɪ'meɪn] ['saɪlənt] ,

But	if	it	required	an	answer	of	several	words	he	would	remain	silent	,
但	如果	它	必需的	一个	回答	的	一些	字	他	会	保持	沉默的	,

但如果需要用几个字来回答，他就会保持沉默。

[ɔːr] [ə'pærəntli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .

or	apparently	trying	to	think	what	he	should	say	.
或者	显然	尝试	到	思考	什么	他	应该	说	.

或者他似乎在努力思考自己应该说什么。

['æftər] ['sevrəl] [deɪz] ['rezɪdəns] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːmzhaʊs] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]

After	several	days	residence	at	the	almshouse	he	began	to	lose	a	considerable
后	一些	天	住宅	在	这	救济院	他	开始	到	失去	一个	大量

[ə'maʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːrmər]['ænɪm(ə)l][stuː'pɪdəti] ,

amount	of	his	former	animal	stupidity	,
数量	的	他的	以前的	动物	愚蠢	,

在救济院住了几天后，他开始逐渐摆脱以前那种动物般的愚钝。

[ænd; ənd] [ɪf] ['ɔːrdərd] [tuː; tə]['duː] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æz; əz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɜːrst]

and	if	ordered	to	do	anything	in	the	same	way	as	when	he	was	first
和	如果	订购	到	做	任何事物	在	这	相同的	方式	作为	什么时候	他	曾是	第一的

[əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ,

admitted	to	the	institution	,
承认	到	这	机构	,

如果被命令做任何事，他都会像刚入院时那样去做。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət] [rɪ'meɪn] ['pɜːrfɪktli] ['moʊʃnləs] .

he	would	not	do	it	at	all	,	but	remain	perfectly	motionless	.
他	会	不是	做	它	在	全部	,	但	保持	完美	静止不动	.

他什么也不做，而是保持一动不动。

[ðɪs] [ʃoʊz] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ment(ə)l] ['fiːblnəs] [rɪ'zʌlts] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [frʌm; frəm]['nætʃ(ə)rəl] ['kɔːzɪz]

This	shows	that	his	mental	feebleness	results	not	so	much	from	natural	causes
这	演出	那	他的	精神的	虚弱	结果	不是	所以	很多	从	自然的	原因

[æz; əz][ðə; ði][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l][wʌnz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [kən'faɪnmənt] ,

as	the	artificial	ones	of	his	long	confinement	,
作为	这	人造的	一个	的	他的	长的	监禁	,

这表明他的精神衰弱与其说是自然原因造成的，不如说是长期监禁造成的人为因素导致的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪðərɪŋ] [ˌaɪsə'leɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['aʊtər][wɜːrld] .

and	a	withering	isolation	from	the	outer	world	.
和	一个	枯萎	隔离	从	这	外	世界	.

与外界的隔绝令人窒息。

[hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [biː; bi][hɪm'self] [ə'gen] , [fɔːr; fər] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

He	will	never	be	himself	again	,	for	that	would	be	impossible	,
他	将要	绝不	是	他自己	再次	,	为了	那	会	是	不可能的	,

他再也回不到从前了，因为那是不可能的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] ['laɪkli] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'kʌvər] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [pər'mɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

but	it	is	quite	likely	that	he	will	recover	so	far	as	to	permit	him	to
但	它	是	相当	可能	那	他	将要	恢复	所以	远的	作为	到	允许	他	到

[ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [iːz] [ænd; ənd][hæv; həv] [ðæt] [ker] [ʌv; əv][kaɪnd] [ə'tendənts] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv]

enjoy	the	ease	and	have	that	care	of	kind	attendants	that	his	share	of
享受	这	舒适	和	有	那	关心	的	种类	服务员	那	他的	分享	的

[ðə; ði] ['prɑːpərti] [wɪl] [kə'mænd] .

the	property	will	command	.
这	财产	将要	命令	.

但他很有可能会康复到足以让他享受他应得的财产份额所带来的舒适和贴心的照顾。

['kɑːment] [ɑːn][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['relətɪvz] [frʌm; frəm] [huːz] [tʃɑːrdʒ] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn]

Comment	on	the	conduct	of	those	relatives	from	whose	charge	he	has	been
评论	在	这	执行	的	那些	亲属	从	谁	收费	他	有	到过

['teɪkən][ɪz][ɪn'taɪərli] [ʌn'nesəseri] .

taken	is	entirely	unnecessary	.
已采取	是	完全	不必要	.

对那些抚养他脱离监护的亲属的行为发表评论完全没有必要。

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] ['kɑːnʃəns] , [ðer; ðər] ['fiːlɪŋz] [mʌst; məst][biː; bi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ræðər] ['terəb(ə)l]

If	they	have	consciences	,	their	feelings	must	be	of	a	rather	terrible
如果	他们	有	良心	,	他们的	情怀	必须	是	的	一个	相当	糟糕的

['neɪtʃər] .

nature	.
自然	.

如果他们还有良知，那么他们的感受必定是相当可怕的。

[wʌn] [θɪŋ] [ɪz]['sɜːrt(ə)n] ; [pʊr] [dʒɑːn] [wɪl] [biː; bi]['teɪkən] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

One	thing	is	certain	;	poor	John	will	be	taken	good	care	of	in	the	future	,
一	事物	是	肯定	;	贫穷的	约翰	将要	是	已采取	好的	关心	的	在	这	未来	,

有一件事可以肯定：可怜的约翰以后会得到很好的照顾。

[ænd; ənd][ɪn]['fɝːˌmæn] ['ʃɛpɝd] , [ɛs'kwaɪər] . , [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [frend] [huː] [wɪl] [nɑːt] [ə'laʊ]

and	in	Furman	Sheppard	,	Esq	.	,	he	has	a	friend	who	will	not	allow
和	在	弗曼	谢泼德	,	先生	.	,	他	有	一个	朋友	WHO	将要	不是	允许

['dʒʌstɪs][tuː; tə][biː; bi] ['hʊdˌwɪŋkt] .

justice	to	be	hoodwinked	.
正义	到	是	被蒙蔽	.

而弗曼·谢泼德律师则是他的朋友，他不会让正义被蒙蔽。

[ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪktɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:mzhaʊs] ['hɑ:spɪt(ə)l] .

A	VISIT	TO	THE	VICTIM	AT	THE	ALMSHOUSE	HOSPITAL	.
一个	访问	到	这	受害者	在	这	救济院	医院	.

探望救济院医院的受害者。

['jestərdeɪ] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [dɪ'tektɪv] [tʃɑ:rlz] ['mɪlər] ,

Yesterday	,	in	company	with	Detective	Charles	Miller	,
昨天	,	在	公司	和	侦探	查尔斯	磨坊主	,

昨天，我和查尔斯·米勒警探一起，

[hu:] [hæd; həd] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜ:rkəmstænsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,

who	had	charge	of	the	investigation	of	the	circumstances	of	the	case	,
WHO	有	收费	的	这	调查	的	这	情况	的	这	案件	,

负责调查此案情况的人员

[wi:; wi] [meɪd] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['vɪzɪt][tu:; tə][dʒɑ:n] - , [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] [sketʃ] .

we	made	a	special	visit	to	John	Herriges	,	the	subject	of	this	sketch	.
我们	制成	一个	特别的	访问	到	约翰	-	,	这	主题	的	这	草图	.

我们特地拜访了约翰·赫里格斯，他是这篇素描的主角。

[wen] [wi:; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] , [ðə; ði]['ju:ʒuəl][bɔ:l] ,

When	we	reached	the	institution	,	the	usual	ball	,
什么时候	我们	达到	这	机构	,	这	通常	球	,

当我们到达学校时，那场常见的舞会……

[wɪtʃ] [ɪz] [ˌpɪri'ɑ:dɪkli] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['peɪʃnts] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'seɪn] [dɪ'pɑ:rtmənt] , [wʌz; wəz][æt; ət]

which	is	periodically	given	to	the	patients	in	the	insane	department	,	was	at
哪个	是	定期	给定	到	这	患者	在	这	疯狂的	部门	,	曾是	在

[ɪts] [fʊl] [haɪt] ,

its	full	height	,
它是	满的	高度	,

精神病房定期给病人服用的药物，当时正处于高峰期。

[ænd; ənd]['dʒɑ:nz] [nɜ:rs] , [æn; ən] ['æktɪv] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] [jʌŋ] [mæn] ,

and	John's	nurse	,	an	active	and	intelligent	young	man	,
和	约翰的	护士	,	一个	积极的	和	聪明的	年轻的	男人	,

还有约翰的护士，一个活泼聪明的年轻人，

[sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ænd; ənd][hɪ'lærəti][ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ]

supposing	that	the	happiness	and	hilarity	of	the	scene	would	have	a
假如	那	这	幸福	和	欢闹	的	这	场景	会	有	一个

[ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃɑ:rdʒ] ,

beneficial	effect	upon	his	charge	,
有利	影响	之上	他的	收费	,

假设这欢乐的场面会对被照看的人产生积极的影响，

[wi:ld] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [tu:; tə][ðə; ði][bɔ:l] [ru:m] .

wheeled	him	in	his	chair	to	the	ball	room	.
带轮子的	他	在	他的	椅子	到	这	球	房间	.

他被用轮椅推着去了宴会厅。

[dʒɑ:n] [si:md] [ə'stɑ:nɪʃt] ['sʌmwʌt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [tʊk] [kwɪk] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n]

John	seemed	astonished	somewhat	,	and	the	excitement	took	quick	effect	upon
约翰	似乎	惊讶	有些	,	和	这	激动	采取	快的	影响	之上

[hɪm; ɪm] , ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] ['veri] [lə'kweɪʃəs] ,

him	,	making	him	very	loquacious	,
他	,	制作	他	非常	贫嘴	,

约翰似乎有些惊讶，兴奋之情迅速涌上心头，让他变得滔滔不绝。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][wɜːrdz][hiː; hi] ['ʌtəd] [wɜːr; wər][soʊ] [ˌʌnkə'nektɪd] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ɪn'taɪərli]
although **the** **words** **he** **uttered** **were** **so** **unconnected** **as** **to** **be** **entirely**
虽然 这 字 他 说出 是 所以 未连接 作为 到 是 完全
[ˌɪnkoʊ'hɪrənt] .
incoherent .
语无伦次 .

尽管他说的那些话毫无关联，完全不知所云。

['faɪndɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] , [ðə; ði] [ə'tendənt] [wiːld] [hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt][tuː; tə][ə; eɪ]['kwaɪət]
Finding **this** **to** **be** **the** **case** **,** **the** **attendant** **wheeled** **his** **patient** **to** **a** **quiet**
寻找 这 到 是 这 案件 , 这 服务员 带轮子的 他的 病人 到 一个 安静的

发现情况确实如此，护理人员便将病人推到安静的房间。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [wer] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
part **of** **the** **building** **,** **where** **we** **had** **a** **long** **interview** **with** **him** **.**
部分 的 这 建筑 , 在哪里 我们 有 一个 长的 面试 和 他 .

我们在大楼的一部分对他进行了长时间的采访。

[bʌt; bət][dʒɑːn] [rɪ'meɪnd] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd] [tɔːkt] ['ɔːlmoʊst] ['kɑːnstəntli] [ə'baʊt][mək'mʌlən] , [ðə; ði]
But **John** **remained** **excited** **,** **and** **talked** **almost** **constantly** **about** **McMullin** **,** **the**
但 约翰 剩余 兴奋的 , 和 谈话 几乎 不断地 关于 麦克穆林 , 这
['verɪtəb(ə)l] ['wɪljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] [wɔːrd] ,
veritable **William** **of** **the** **Fourth** **Ward** **,**
真正的 威廉 的 这 第四 沃德 ,

但约翰依然兴奋不已，几乎不停地谈论麦克穆林，这位名副其实的第四区威廉。

[ʌv; əv] ['məːdəz] [ænd; ənd] ['bɜːrglər] , [ænd; ənd] ['kɔːfɪnz] , [ænd; ənd] ['kɪndrəd] ['sʌbdʒekts] .
of **murders** **and** **burglars** **,** **and** **coffins** **,** **and** **kindred** **subjects** **.**
的 谋杀案 和 窃贼 , 和 棺材 , 和 亲属 主题 .

谋杀、盗窃、棺材，以及相关的主题。

[wiː; wi] [æskt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] ,
We **asked** **him** **a** **number** **of** **questions** **,**
我们 问 他 一个 数字 的 问题 ,

我们问了他一些问题，

[bʌt; bət][ə'pɑːrt][frʌm; frəm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['semi] - [ɪn'telɪdʒənt] [glæns] , [hiː; hi]
but **apart** **from** **now** **and** **then** **giving** **us** **a** **semi** **-** **intelligent** **glance** **,** **he**
但 除 从 现在 和 然后 给予 我们 一个 半 - 聪明的 瞥一眼 , 他
[tʊk] [noʊ]['noʊtɪs] [wət'evər] ,
took **no** **notice** **whatever** **,**
采取 不 注意 任何 ,

但除了偶尔投来几分若有若无的目光之外，他根本没注意到我们。

[ʌn'tɪl][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [ə'tendənt] [stept] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'seɪn]
until **in** **the** **midst** **of** **it** **the** **attendant** **stepped** **suddenly** **to** **one** **of** **the** **insane**
直到 在 这 中间 的 它 这 服务员 步 突然 到 一 的 这 疯狂的
['peɪʃnts] ,
patients **,**
患者 ,

就在这时，一名护理员突然走到其中一名精神病患者跟前。

[huː] , ['mænifestiŋ] [ʌn'juːʒuəl] [ɪk'saɪtmənt] , [rɪ'kwaɪərd][prɑːmpt] [si'kjuəiŋ] .
who **,** **manifesting** **unusual** **excitement** **,** **required** **prompt** **securing** **.**
WHO , 显现 异常 激动 , 必需的 迅速的 确保 .

他表现出异常兴奋，需要立即控制。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] [ə'tendənt] ['pæsɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [raʊnd] [ðə; ði][mæn] ,

This	was	done	by	the	attendant	passing	his	arms	round	the	man	,
这	曾是	完毕	经过	这	服务员	通过	他的	武器	圆形的	这	男人	,

服务员用双臂环抱住了那名男子，完成了这个动作。

['drɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz]['fɔ:rsəbli] [daʊn] [ænd; ənd] [si'kjuəiŋ][ðem; ðəm][bɪ'haɪnd] , [æz; əz][hi:; hi] [kəukst]

drawing	his	hands	forcibly	down	and	securing	them	behind	,	as	he	coaxed
绘画	他的	双手	强制	向下	和	确保	他们	在后面	,	作为	他	哄骗

[hɪm; ɪm] [ə'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [sel] .

him	along	to	a	cell	.
他	沿着	到	一个	细胞	.

他强行将他的双手拉下来并反绑在身后，然后哄着他走向牢房。

[dʒɑ:n] - - [feɪs] ['ɪnstəntli] ['laɪtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] ,

John	Herriges	'	face	instantly	lighted	up	with	great	animation	as	he	exclaimed	,
约翰	-	-	脸	即刻	照明	向上	和	伟大的	动画片	作为	他	惊呼	,

['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:] :

pointing	to	the	two	:
指向	到	这	二	:

约翰·赫里格斯的脸上顿时绽放出灿烂的笑容，他指着两人惊呼道：

“ [hɑ:] ! [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [kɪl] [ðem; ðəm] , [ðæts] [ˌaɪ 'ti:] , ['mʌli] , ['mʌli] [gʊd] ['feloʊ] ! — [hi:; hi]

“	Ha	!	that's	the	way	they	kill	them	,	that's	it	,	Mully	,	Mully	good	fellow	!	—	he
“	哈	!	那就是	这	方式	他们	杀	他们	,	那就是	它	,	穆利	,	穆利	好的	同伴	!	—	他

!

!
!

“哈！他们就是这么杀他们的，就是这样，穆利，穆利好兄弟！——他！

[hi:; hi] !

he	!
他	!

他！

[hi:; hi] !

he	!
他	!

他！

” [hi:; hi] ['kɑ:nstəntli] [hæz; həz] [ðɪs] [ˌɪdi'ɑ:tɪk] [læf] .

”	He	constantly	has	this	idiotic	laugh	.
”	他	不断地	有	这	愚蠢的	笑	.

“他总是发出那种愚蠢的笑声。”

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][æt; ət][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n][wi:; wi] [gli:nd] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ɪn] [rɪ'leɪʃn]

From	a	gentleman	at	the	institution	we	gleaned	the	following	in	relation
从	一个	绅士	在	这	机构	我们	收集	这	下列的	在	关系

[tu:; tə][ðə; ði]['vɪktɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

to	the	victim	and	his	family	,
到	这	受害者	和	他的	家庭	,

我们从该机构的一位先生那里了解到以下有关受害者及其家人的信息：

[wɪtʃ] [hi:; hi] [ə'ʃʊrd] [ˌju: 'es][wʌz; wəz][ðə; ði] [kə'rekt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] .

which	he	assured	us	was	the	correct	history	of	the	affair	.
哪个	他	保证	我们	曾是	这	正确的	历史	的	这	事务	.

他向我们保证，这就是事件的正确经过。

[ɪn][sʌm; səm] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɔɪnts] [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə]['kɑ:nflɪkt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪstɚz] ['steɪtmənt] [meɪd]

In	some	essential	points	it	seems	to	conflict	with	the	sister's	statement	made
在	一些	基本的	积分	它	似乎	到	冲突	和	这	姐妹	陈述	制成

[tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [dɪ'spætʃ] .

to	the	reporter	of	the	Sunday	Dispatch	.
到	这	记者	的	这	星期日	派遣	.

在某些关键点上，这似乎与这位姐姐向《星期日快讯》记者所作的陈述相矛盾。

[ðə; ði] ['fɑ:ðɚz] [neɪm] [wʌz; wəz]['bə:nəd; bə'nɑ:d] - , [hu:] [went] [tu:; tə]['ɔ:rəgən] [ɪn] - ,

The	father's	name	was	Bernard	Herriges	,	who	went	to	Oregon	in	1843	,
这	父亲的	姓名	曾是	伯纳德	-	,	WHO	去	到	俄勒冈州	在	-	,

[ænd; ənd] ['setld] [ɪn] - ['væli] ,

and	settled	in	Walumet	Valley	,
和	定居	在	-	谷	,

父亲名叫伯纳德·赫里格斯，他于1843年去了俄勒冈州，定居在瓦卢梅特山谷。

[ænd; ənd][ðer; ðər][daɪd][ænd; ənd][left][lænd] [wɜ:rθ] [ə'baʊt] $400 ,

and	there	died	and	left	land	worth	about	$400	,
和	那里	死亡	和	左边	土地	值得	关于	$400	,

他死在那里，留下了一块价值约400美元的土地。

[ɪn][ðə; ði] [ɪg'zekjətərʃɪp] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['glæsən] [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [θi'ɔfiləs] ['di:gən] .

in	the	executorship	of	Mr	.	Glasson	and	Dr	.	Theophilus	Degan	.
在	这	遗嘱执行	的	先生	.	格拉森	和	博士	.	狄奥菲勒斯	德根	.

由格拉森先生和西奥菲勒斯·德根博士执行遗嘱。

[ðə; ði] [wɪl] [ɪz] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ɪn][ðə; ði]['proʊbeɪt] [kɔ:rt] [ʌv; əv] - ['kaʊnti] , ['ɔ:rəgən] ,

The	will	is	recorded	in	the	probate	court	of	Clarkamas	County	,	Oregon	,
这	将要	是	记录	在	这	遗嘱认证	法庭	的	-	县	,	俄勒冈州	,

遗嘱已在俄勒冈州克拉克马斯县遗嘱认证法院登记。

[ænd; ənd] [ɪk'splɪsɪtli] [di'rekts] [wʌt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑ:pərti] .

and	explicitly	directs	what	is	to	be	done	with	the	property	.
和	明确地	导演	什么	是	到	是	完毕	和	这	财产	.

并明确指示该财产应如何处理。

[baɪ][sʌm; səm] [mi:nz] [ɔ:r] ['ʌðər] [noʊ][kleɪm][wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] ,

By	some	means	or	other	no	claim	was	established	,
经过	一些	方法	或者	其他	不	宣称	曾是	已确立的	,

无论如何，最终没有确立任何索赔。

[ænd; ənd][ðə; ði][lænd] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][wʌz; wəz]['ɑ:kjupaɪd][baɪ]['dʒen(ə)rəl] - [fɔ:r; fər] ['twenti]

and	the	land	referred	to	was	occupied	by	General	Abeneathy	for	twenty
和	这	土地	指	到	曾是	占领	经过	一般的	-	为了	二十

['jɪrz] .

years	.
年	.

所指的土地曾被阿贝内西将军占领了二十年。

[ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ɪn][rɪ'plaɪ][tu:; tə][ə; eɪ] ['letər] [ðæt][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] - ,

This	information	was	given	in	reply	to	a	letter	that	was	written	in	1868	,
这	信息	曾是	给定	在	回复	到	一个	信	那	曾是	书面	在	-	,

这些信息是在回复1868年写的一封信时提供的。

[baɪ] [ɑ:n] . ['lenərd] ['maɪərz] , ['membər] [ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] , [ænd; ənd] [sent] [baɪ][hɪm; ɪm][tu:; tə]['ɔ:rəgən] .

by	Hon	.	Leonard	Myers	,	member	of	Congress	,	and	sent	by	him	to	Oregon	.
经过	尊敬的	.	伦纳德	迈尔斯	,	成员	的	国会	,	和	发送	经过	他	到	俄勒冈州	.

由国会议员伦纳德·迈尔斯阁下撰写，并由他送往俄勒冈州。

[ðə; ði] ['mʌðɚz] [ə'rɪdʒən(ə)l] [neɪm] [wʌz; wəz] ['bɑ:rbrə] ['mɪlər] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪz] [naʊ] [ɪn][hɜ:r; hər]

The	mother's	original	name	was	Barbara	Miller	,	and	she	is	now	in	her
这	母亲的	原来的	姓名	曾是	芭芭拉	磨坊主	,	和	她	是	现在	在	她

['sev(ə)nti] - [naɪnθ] [jɪr] .

seventy	-	ninth	year	.
七十	-	第九	年	.

母亲原名叫芭芭拉·米勒，现年79岁。

[ðə; ði]['oʊldɪst][sʌn] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [ɪz] ['fɪfti] - [sɪks] .

The	oldest	son	,	Joseph	,	is	fifty	-	six	.
这	最老	儿子	,	约瑟夫	,	是	五十	-	六	.

长子约瑟夫今年五十六岁。

[ðə; ði] ['sɪstər] [neɪmz] [ɑ:r; ər] ['meri] [æn] , [sə'faiə] , ['hænə] [ænd; ənd] [æn] ['mɑ:rgrət] .

The	sisters	names	are	Mary	Ann	,	Sophia	,	Hannah	and	Ann	Margaret	.
这	姐妹	姓名	是	玛丽	安	,	索菲亚	,	汉娜	和	安	玛格丽特	.

姐妹们的名字分别是玛丽·安、索菲亚、汉娜和安·玛格丽特。

[ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] [steɪts] [ðæt] [dʒɑ:n] , [ðə; ði]['vɪktɪm] , [ɪz] [naʊ] ['fɔ:rti] - [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] ,

This	gentleman	states	that	John	,	the	victim	,	is	now	forty	-	five	years	old	,
这	绅士	各州	那	约翰	,	这	受害者	,	是	现在	四十	-	五	年	老的	,

这位先生表示，受害者约翰现年45岁。

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['twenti] - [faɪv] [wen] [hi:; hi] [rɪ'si:vd] [ðə; ði]['ɪndʒəri] [ðæt] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]

that	he	was	twenty	-	five	when	he	received	the	injury	that	resulted	in	his
那	他	曾是	二十	-	五	什么时候	他	已收到	这	受伤	那	结果	在	他的

[ˌɪmbə'sɪləti] ,

imbecility	,
白痴	,

他受伤导致智力低下时，年仅二十五岁。

[ænd; ənd] [ðæt] ['kɑ:nsɪkwentli] [ðə; ði] [kən'faɪnmənt] [hæz; həz] [ɪk'stendɪd] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['oʊvər][ðə; ði]

and	that	consequently	the	confinement	has	extended	more	or	less	over	the
和	那	最后	这	监禁	有	扩展	更多的	或者	较少的	超过	这

['pɪriəd] [ʌv; əv] ['twenti] ['jɪrz] .

period	of	twenty	years	.
时期	的	二十	年	.

因此，这种监禁状态或多或少持续了二十年之久。

[ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['faɪər][æt; ət][vaɪn] [stri:t] , [ɪn] - ,

On	the	night	of	the	great	fire	at	Vine	Street	,	in	1850	,
在	这	夜晚	的	这	伟大的	火	在	藤	街道	,	在	-	,

1850年，在Vine Street发生大火的那晚，

[hi:; hi] [rɪ'si:vd] [hɪz; ɪz][hɜ:rt][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['lektʃər] ,

he	received	his	hurt	as	he	was	returning	from	a	lecture	,
他	已收到	他的	伤害	作为	他	曾是	返回	从	一个	演讲	,

他是在讲课结束后返回途中受伤的。

[baɪ] ['bi:ɪŋ] [pʊʃt] ['oʊvər][ə; eɪ] ['reɪlɪŋ] [daʊn] ['ɪntu:][æn; ən] ['eriə] [baɪ][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [kraʊd] ,

by	being	pushed	over	a	railing	down	into	an	area	by	the	rushing	crowd	,
经过	存在	推动	超过	一个	栏杆	向下	进入	一个	区域	经过	这	匆忙	人群	,

被蜂拥而至的人群推下栏杆，跌落到一处空地上。

['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['vaɪələntli] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'sent] .

striking	his	head	violently	in	his	descent	.
引人注目	他的	头	暴力	在	他的	下降	.

下落过程中头部猛烈撞击地面。

[ɪn] - , [ðə; ði]['fæməli] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['kæspə] ['ru:dɔlf] , [ɪn] ['ɔ:rəgən] ,

In	1847	,	the	family	received	a	letter	from	Caspar	Rudolph	,	in	Oregon	,
在	-	,	这	家庭	已收到	一个	信	从	卡斯帕	鲁道夫	,	在	俄勒冈州	,

1847年，这家人收到了一封来自俄勒冈州的卡斯帕·鲁道夫的信。

['æskɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] [ə'tɜ:rni] [tu:; tə] [teɪk] [kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði]

asking	them	to	give	him	a	power	of	attorney	to	take	control	of	the
问	他们	到	给	他	一个	力量	的	律师	到	拿	控制	的	这

['fɑ:ðɝz] [pə'zeʃnz] [ðer; ðər] .

father's	possessions	there	.
父亲的	财产	那里	.

要求他们授予他一份授权委托书，让他接管父亲在那里的财产。

[ðɪs] ['dɑ:kjumənt][wʌz; wəz] [drɔ:n] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [ɑ:n] .

This	document	was	drawn	up	by	the	Hon	.
这	文档	曾是	绘制	向上	经过	这	尊敬的	.

这份文件是由尊敬的……起草的。

['wɪljəm] [di:] . ['beɪkər] , [saɪnd] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

William	D	.	Baker	,	signed	by	all	the	members	of	the	family	,
威廉	D	.	贝克	,	签名	经过	全部	这	成员	的	这	家庭	,

威廉·D·贝克，由全体家庭成员签名

[ə'pru:vd] [bɪ'fɔ:r] ['ɔ:ldərmən] ['bɛn] [ænd; ənd] [sent] [aʊt] [tu:; tə] ['ru:dɔlf] .

approved	before	Alderman	Benn	and	sent	out	to	Rudolph	.
得到正式认可的	前	市议员	本恩	和	发送	出去	到	鲁道夫	.

经本恩议员批准并送交鲁道夫。

[greɪt] [preɪz] [ɪz] [du:] [tu:; tə]['dɑ:ktər] ['rɪtʃərdsən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:mzhaʊs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['spi:di]

Great	praise	is	due	to	Doctor	Richardson	of	the	Almshouse	for	the	speedy
伟大的	称赞	是	到期的	到	医生	理查森	的	这	救济院	为了	这	迅速

[ɪm'pru:vmənt] [hɪz; ɪz] ['kerf(ə)l] ['tri:tmənt] [hæz; həz] [meɪd] [ɪn][dʒɑ:n] ,

improvement	his	careful	treatment	has	made	in	John	,
改进	他的	小心	治疗	有	制成	在	约翰	,

约翰的病情迅速好转，救济院的理查森医生功不可没，他细致周到的治疗使约翰的病情得到了极大的改善，值得高度赞扬。

[hu:] [ɪz] , [bɪ'jɑ:nd] [daʊt] , ['nætʃ(ə)rəli][ə; eɪ] ['veri] ['paʊərf(ə)l][mæn] ,

who	is	,	beyond	doubt	,	naturally	a	very	powerful	man	,
WHO	是	,	超过	怀疑	,	自然	一个	非常	强大的	男人	,

毫无疑问，他天生就是一个非常有权势的人。

[hæz; həz][ə; eɪ] [faɪn] [freɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kæpətəli] [ʃeɪpt] [hed] .

has	a	fine	frame	and	a	capitally	shaped	head	.
有	一个	美好的	框架	和	一个	资本	形状	头	.

他身材匀称，头型优美。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['sɜ:rt(ə)n][hi:; hi] [wɪl] ['nevər] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌɪmbə'sɪləti] .

But	it	is	certain	he	will	never	recover	from	his	imbecility	.
但	它	是	肯定	他	将要	绝不	恢复	从	他的	白痴	.

但可以肯定的是，他永远也无法摆脱白痴的毛病。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [keɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'mensmənt] ,

The	officials	in	charge	of	his	case	from	the	commencement	,
这	官员	在	收费	的	他的	案件	从	这	开始	,

从一开始就负责他案件的官员们，

['ɔ:lsoʊ] [dɪ'zɜ:rv] [greɪt] [preɪz] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]['feɪθf(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] ['du:ti] ,

also	deserve	great	praise	for	their	faithful	attention	to	their	disagreeable	duty	,
还	应得	伟大的	称赞	为了	他们的	忠实	注意力	到	他们的	令人不快的	责任	,

他们忠实履行自己令人不快的职责，也值得高度赞扬。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [pər'fɔ:rmd] [ɪn][ə; eɪ] [mɔ:r] [ˌsætɪs'fæktəri] ['mænər] .

which	could	not	have	been	performed	in	a	more	satisfactory	manner	.
哪个	可以	不是	有	到过	执行	在	一个	更多的	令人满意的	方式	.

这件事的完成方式已经非常令人满意了。

[pər'tɪkjələrli] [ɪz] [ðɪs] [truː] [ʌv; əv]['ɑːfəsərz] - [ænd; ənd] ['riːdɚ] , [luː'tenənt] ['tɔməs]
Particularly **is** **this** **true** **of** **Officers** **Coniwasher** **and** **Reeder** **,** **Lieutenant** **Thomas**
特别 是 这 真的 的 警官 - 和 里德 , 中尉 托马斯
[ænd; ənd] [dɪ'tektɪv] [tʃɑːrlz] ['mɪlər] .
and **Detective** **Charles** **Miller** **.**
和 侦探 查尔斯 磨坊主 .

这一点尤其适用于警官康尼瓦舍尔和里德、托马斯中尉和查尔斯·米勒侦探。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **19** **]**
[页 -]

[第19页]

[kə'rekt] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [haʊs] [æt; ət] [fɔːrθ] [ænd; ənd] ['lʌmbəd] .
Correct **Drawing** **of** **the** **Herriges** **House** **at** **Fourth** **and** **Lombard** **.**
正确的 绘画 的 这 - 房子 在 第四 和 伦巴第 .

赫里格斯住宅（位于第四街和伦巴第街交汇处）的正确图纸。

[ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrər] .
The **scene** **of** **the** **Horror** **.**
这 场景 的 这 恐怖 .

恐怖现场。

[dʒɛnaʊ] [zaɪknəŋ] ['di'i'es] - [haʊsɪz] [æn; ən]['dɚː] [vɪrtən] [ˌju ɛn 'di] ['lʌmbəd] - .
Genaue **Zeichnung** **des** **Herriges** **Hauses** **an** **der** **Vierten** **und** **Lombard** **Straße** **.**
真纳 绘画 德斯 - 房屋 一个 德尔 维尔滕 和 伦巴第 - .

Genaue Zeichnung des Herriges Hauses an der Vierten und Lombard Straße。

[daɪ] [siːn] ['di'i'es] [ʃrɛkənz] .
Die **Scene** **des** **Schreckens** **.**
死 场景 德斯 施雷肯斯 .

Die Scene des Schreckens.

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **20** **]**
[页 -]

[第20页]

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] - - [ə'kaʊnt] .
JOSEPH **HERRIGES** **'** **ACCOUNT** **.**
约瑟夫 - - 帐户 .

约瑟夫·赫里格斯的记述。

[sɪns] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [pres] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] [hæz; həz]
Since **going** **to** **press** **with** **this** **history** **an** **account** **of** **the** **affair** **has**
自从 去 到 按 和 这 历史 一个 帐户 的 这 事务 有
[ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,
appeared **in** **THE** **DAY** **,**
出现 在 这 天 ,

自本文付印以来，《每日新闻报》上又刊登了一篇关于此事的报道。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [in'səːtid] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [pleɪs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]
and **which** **we** **have** **inserted** **here** **with** **the** **desire** **to** **place** **before** **the**
和 哪个 我们 有 插入 这里 和 这 欲望 到 地方 前 这
['pʌblɪk] [wət'evər] [meɪ] [biː; bi] ['feɪvərəbl] [tuː; tə]['mɪstər] . - [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
public **whatever** **may** **be** **favorable** **to** **Mr** **.** **Herriges** **in** **the** **matter** **of** **his**
民众 任何 可能 是 有利 到 先生 . - 在 这 事情 的 他的
['brʌðɚz] [kən'faɪnmənt] .
brother's **confinement** **.**
兄弟 监禁 .

我们在此插入这些内容，是希望将任何可能对赫里格斯先生有利的信息公之于众，以解决他兄弟被监禁的问题。

[wiː; wi] [diːm] [ðɪs] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [mɪr] ['dʒʌstɪs] .

We	deem	this	a	matter	of	mere	justice	.
我们	认为	这	一个	事情	的	仅仅	正义	.

我们认为这纯粹是关乎正义的问题。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] ['hævɪŋ] [kɔːld] [ɑːn]['mɪstər] . - [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'kɜːrd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] .

The	reporter	having	called	on	Mr	.	Herriges	the	following	occurred	during	the	interview	.
这	记者	拥有	称为	在	先生	.	-	这	下列的	发生	期间	这	面试	.

记者拜访赫里格斯先生后，采访过程中发生了以下情况。

[wiː; wi] [faʊnd] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] - [ə; eɪ]['sensəb(ə)l] , ['dʒentlmənli] [ænd; ənd]['edʒukeɪtɪd]['pɜːrs(ə)n] ; ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːl] ,

We	found	Joseph	Herriges	a	sensible	,	gentlemanly	and	educated	person	;	having	nothing	to	conceal	,
我们	成立	约瑟夫	-	一个	明智的	,	绅士风度	和	受过教育	人	;	拥有	没有什么	到	隐藏	,

我们发现约瑟夫·赫里格斯是一位明智、有风度且受过良好教育的人；他没有什么需要隐瞒的。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] ['entərd] ['ɪntuː][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ;

he	at	once	entered	into	conversation	concerning	his	brother	;
他	在	一次	进入	进入	对话	有关	他的	兄弟	;

他立刻开始谈论起他的兄弟；

[hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [ˌjuː 'es] [ðæt] [dʒɑːn][ɪz][hɪz; ɪz]['oʊnli] ['brʌðər] ,

he	informed	us	that	John	is	his	only	brother	,
他	知情的	我们	那	约翰	是	他的	仅有的	兄弟	,

他告诉我们，约翰是他唯一的兄弟。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [ˌentər'teɪnd] [ə; eɪ] ['brʌðərli] [ə'fekʃ(ə)n] ;

and	for	whom	he	has	always	entertained	a	brotherly	affection	;
和	为了	谁	他	有	总是	娱乐	一个	兄弟般的	感情	;

他一直对他怀有兄弟般的感情；

[ɪn][hɪz; ɪz] ['juːθfl] [deɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz][sent][tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd]['edʒukeɪtɪd][æt; ət]['dʒoʊzəfs] [ɪk'spens] ;

in	his	youthful	days	he	was	sent	to	school	and	educated	at	Joseph's	expense	;
在	他的	青春	天	他	曾是	发送	到	学校	和	受过教育	在	约瑟的	费用	;

他年轻时被送去上学，由约瑟出资供养。

[æz; əz][ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɪn] ['lɪtəreri] [ə'teɪnmənts] ,

as	a	schoolboy	he	was	,	in	literary	attainments	,
作为	一个	男生	他	曾是	,	在	文学	成就	,

他学生时代在文学方面很有天赋。

[ə'baʊt][ɑːn][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ə'tendɪŋ] [skuːl] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

about	on	an	average	with	those	attending	school	at	that	time	.
关于	在	一个	平均的	和	那些	参加	学校	在	那	时间	.

与当时在校学生的平均水平大致相当。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['eldər] ['brʌðɚz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][fɪt][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] ,

It	was	the	elder	brother's	intention	to	fit	him	for	the	high	school	,
它	曾是	这	长老	兄弟	意图	到	合身	他	为了	这	高的	学校	,

哥哥的目的是为了让他适应高中生活。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪn'tenʃ(ə)n] [hiː; hi][nɑːt]['oʊnli][sent][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] [skuːlz] ,

and	with	that	intention	he	not	only	sent	him	to	the	public	schools	,
和	和	那	意图	他	不是	仅有的	发送	他	到	这	民众	学校	,

出于这个目的，他不仅将他送入公立学校，

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ] [sent] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ] [naɪt] [sku:l] , [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [mɔ:r] ['ræpɪdli] [æd'væns] [ɪn]

but	also	sent	him	to	a	night	school	,	that	he	might	more	rapidly	advance	in
但	还	发送	他	到	一个	夜晚	学校	,	那	他	可能	更多的	快速	进步	在

[hɪz; ɪz] ['stʌdiz] .

his	studies	.
他的	研究	.

但同时也送他去夜校学习，以便他能更快地提高学业成绩。

[æz; əz] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] ,

As	evidence	of	the	fact	,
作为	证据	的	这	事实	,

作为事实的证据，

['mɪstər] . - [brɔ:t] [fɔ:rθ] [æn; ən][oʊld][taɪm] [rɪ'si:t] - [bʊk] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌju: 'es][ðə; ði]

Mr	.	Herriges	brought	forth	an	old	time	receipt	-	book	and	showed	us	the
先生	.	-	带来	前进	一个	老的	时间	收据	-	书	和	显示	我们	这

['fɑ:loʊɪŋ] [rɪ'si:t] :

following	receipt	:
下列的	收据	:

赫里格斯先生拿出一本老式收据簿，并向我们展示了以下收据：

[rɪ'si:vd] ['dʒænjueri] - , - , [ʌv; əv]['mɪstər] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] - ,

Received	January	12	,	1838	,	of	Mr	.	Joseph	Herriges	,
已收到	一月	-	,	-	,	的	先生	.	约瑟夫	-	,

Joseph Herriges 先生于 1838 年 1 月 12 日收到，

[faɪv]['dɑ:lɘz, 'dɔlɘz][ɪn] [fʊl] [fɔ:r; fər][wʌn] ['kwɔrtɘz] [tu'ɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['brʌðər] [dʒɑ:n][bi:] . - ,

five	dollars	in	full	for	one	quarter's	tuition	of	brother	John	B	.	Herriges	,
五	美元	在	满的	为了	一	季度	学费	的	兄弟	约翰	B	.	-	,

五美元，足以支付约翰·B·赫里格斯兄弟一个季度的学费。

[æt; ət] ['i:vnɪŋ] [sku:l] , [ɪn'klu:dɪŋ] [laɪt] [ænd; ənd] ['steɪʃəneri] .

at	evening	school	,	including	light	and	stationary	.
在	晚上	学校	,	包括	光	和	静止的	.

夜校课程包括灯光和文具。

$5 . [ɑ:r] . [oʊ] . [ɑ:r] . - .

$5	.	R	.	O	.	R	.	Louett	.
$5	.	拉	.	哦	.	拉	.	-	.

5美元。ROR Louett。

[rɪ'pɔ:rtər] — [wen] [dɪd][ðə; ði][ɪn'sænəti][ʌv; əv][dʒɑ:n][bɪ'gɪn][tu:; tə] [dɪ'veləp] [ɪt'self] ?

Reporter	—	When	did	the	insanity	of	John	begin	to	develop	itself	?
记者	—	什么时候	做过	这	疯狂	的	约翰	开始	到	发展	本身	?

记者——约翰的精神错乱是从什么时候开始出现的?

['mɪstər] . - — [ˌaɪ 'ti:][fɜ:rst][bɪ'gæn][tu:; tə] [ʃoʊ] [ɪt'self] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['twenti] ['jɪrz]

Mr	.	Herriges	—	It	first	began	to	show	itself	when	he	was	twenty	years
先生	.	-	—	它	第一的	开始	到	展示	本身	什么时候	他	曾是	二十	年

[ʌv; əv][eɪdʒ] .

of	age	.
的	年龄	.

赫里格斯先生——他的症状在他二十岁时首次显现。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd]['oʊnli] ['tempəreri] [fɪts] [ʌv; əv] [æb'strækʃn] , [wɪtʃ] [gru:] [wɜ:rs]

At	that	time	he	had	only	temporary	fits	of	abstraction	,	which	grew	worse
在	那	时间	他	有	仅有的	暂时的	适合	的	抽象	,	哪个	生长	更糟

[frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] ,

from	time	to	time	,
从	时间	到	时间	,

那时他只是偶尔会出现精神恍惚的情况，而且这种情况时好时坏。

[ʌn'tɪl] , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['twenti] - [sɪks] , [hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['hoʊlli] [ɪn'seɪn] , [ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz]

until	,	**at**	**the**	**age**	**of**	**twenty**	-	**six**	,	**he**	**became**	**wholly**	**insane**	,	**and**	,	**what**	**is**
直到	,	在	这	年龄	的	二十	-	六	,	他	成为	完全	疯狂的	,	和	,	什么	是

[ʌn'ju:ʒuəl][ɪn][ɪn'sænəti] ,

unusual	**in**	**insanity**	**,**
异常	在	疯狂	,

直到他二十六岁那年，他彻底疯了，而且，在疯癫症患者中不寻常的是，

[hi:; hi] [wʊd] ['nevər] [i:t] ['eniθɪŋ] [ən'les] [fed] [laɪk][æn; ən]['ɪnfənt] .

he	**would**	**never**	**eat**	**anything**	**unless**	**fed**	**like**	**an**	**infant**	**.**
他	会	绝不	吃	任何事物	除非	美联储	喜欢	一个	婴儿	.

除非像婴儿一样被喂养，否则他什么都不吃。

['hʌŋgər] [kʊd; kəd][nɑ:t] [tempt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [i:t] , [nɔ:r][θɜ:rst][tu:; tə] [drɪŋk] ,

Hunger	**could**	**not**	**tempt**	**him**	**to**	**eat**	**,**	**nor**	**thirst**	**to**	**drink**	**,**
饥饿	可以	不是	诱惑	他	到	吃	,	也不	口渴	到	喝	,

饥饿无法诱惑他进食，口渴也无法诱惑他饮水。

['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd] [tempt] [ðə; ði]['ɪnfənt][ʌv; əv] [θri:] [mʌnθs] [tu:; tə] [i:t] [ɔ:r][drɪŋk]

any	**more**	**than**	**it**	**could**	**tempt**	**the**	**infant**	**of**	**three**	**months**	**to**	**eat**	**or**	**drink**
任何	更多的	比	它	可以	诱惑	这	婴儿	的	三	几个月	到	吃	或者	喝

[wɪ'ðaʊt] [ə'sɪstəns] .

without	**assistance**	**.**
没有	协助	.

它不会比诱使三个月大的婴儿在没有帮助的情况下进食或饮水更具诱惑力。

[rɪ'pɔ:rtər] — [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][nɑ:t] [ə'tempt] [ə; eɪ] [kjʊr] [ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ju:ʒuəl] ['meθəd]

Reporter	**—**	**Why**	**did**	**you**	**not**	**attempt**	**a**	**cure**	**in**	**accordance**	**with**	**the**	**usual**	**method**
记者	—	为什么	做过	你	不是	试图	一个	治愈	在	根据	和	这	通常	方法

?

?
?

记者：为什么你没有尝试按照常规方法进行治疗?

['mɪstər] . - — [aɪ][dɪd] .

Mr	**.**	**Herriges**	**—**	**I**	**did**	**.**
先生	.	-	—	我	做过	.

赫里格斯先生——我做到了。

[aɪ] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [ɑ:r] . [keɪ] . [smɪθ] , [hu:] [ɪn'fɔ:rmd] [ðæt] [ə; eɪ] [kjʊr]

I	**became**	**acquainted**	**with**	**Dr**	**.**	**R**	**.**	**K**	**.**	**Smith**	**,**	**who**	**informed**	**that**	**a**	**cure**
我	成为	熟人	和	博士	.	拉	.	K	.	史密斯	,	WHO	知情的	那	一个	治愈

[maɪt] [bi:; bi][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd] ,

might	**be**	**effected**	**,**
可能	是	受影响	,

我结识了RK Smith医生，他告诉我或许可以治愈这种疾病。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sə'dʒestʃənz] ,

and	**in**	**accordance**	**with**	**his**	**suggestions**	**,**
和	在	根据	和	他的	建议	,

并根据他的建议，

[aɪ] [sent] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'seɪn] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:mzhaʊs] [æz; əz][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [wɪl]

I	**sent**	**him**	**to**	**the**	**insane**	**department**	**of**	**the**	**almshouse**	**as**	**the**	**following**	**will**
我	发送	他	到	这	疯狂的	部门	的	这	救济院	作为	这	下列的	将要

['testɪfaɪ] .

testify	**.**
作证	.

我把他送到了救济院的精神病房，以下证人可以作证。

['mɪstər] . - [hɪr] [prə'du:st] [ə; eɪ]['peɪpər][ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] :
Mr **.** **Herriges** **here** **produced** **a** **paper** **on** **which** **the** **following** **was** **written** **:**
先生 . - 这里 生产 一个 纸 在 哪个 这 下列的 曾是 书面 :

赫里格斯先生在此提交了一份论文，其中有如下内容：

“ [ˌfɪlə'delfɪr] ['ɑ:mzhaʊs] .
“ **Philadelphia** **Almshouse** **.**
“ 费城 救济院 .

“费城救济院。

[dʒu:n] - , - .
June **23** **,** **1870** **.**
六月 - , - .

1870年6月23日。

“ [ðɪs] [ɪz][tu:; tə]['sɜ:rtɪfaɪ] [ðæt] [dʒɑ:n][bi:] . - [wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'seɪn]
“ **This** **is** **to** **certify** **that** **John** **B** **.** **Herriges** **was** **admitted** **to** **the** **insane**
“ 这 是 到 证明 那 约翰 B . - 曾是 承认 到 这 疯狂的
[dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] 21st [deɪ] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] - ,
department **of** **this** **institution** **on** **the** **21st** **day** **of** **December** **1855** **,**
部门 的 这 机构 在 这 21st 天 的 十二月 - ,

兹证明约翰·B·赫里格斯于1855年12月21日被送入本机构精神病科，

[eɪdʒd] ['twenti] - ['sev(ə)n] ['jɪrz] , [bɔ:rn][ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] , ['sɪŋg(ə)l] , [ænd; ənd][baɪ][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n][ə; eɪ]
aged **twenty** **-** **seven** **years** **,** **born** **in** **Philadelphia** **,** **single** **,** **and** **by** **occupation** **a**
老年人 二十 - 七 年 , 出生 在 费城 , 单身的 , 和 经过 职业 一个
[tə'bækənɪst] ,
tobacconist **,**
烟草商 ,

27岁，出生于费城，单身，职业是烟草商。

[ænd; ənd]['teɪkən][aʊt][ɑ:n] ['lɪbərti] [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][rɪ'tɜ:rn] .
and **taken** **out** **on** **liberty** **and** **did** **not** **return** **.**
和 已采取 出去 在 自由 和 做过 不是 返回 .

被带走后便再也没有回来。

“ [frʌm; frəm][ðə; ði]['redʒɪstər][ɪn]['eɪdʒənts] ['ɑ:fɪs] .
“ **From** **the** **register** **in** **agent's** **office** **.**
“ 从 这 登记 在 经纪人 办公室 .

“来自代理商办公室的登记簿。

“ [ə'test] ,
“ **Attest** **,**
“ 证明 ,

“证明，

['ælfred] [di:] . ['dʌblju:] . ['kɔ:ldwəl] ,
Alfred **D** **.** **W** **.** **Caldwell** **,**
阿尔弗雷德 D . W . 卡德威尔 ,

阿尔弗雷德·D·W·考德威尔

[haʊs] ['eɪdʒənt] .
House **Agent** **.**
房子 代理人 .

房屋经纪人。

“ ['wɪtnəs] ['prez(ə)nt] — [dʒeɪ] . [si:] . [frɛnoʊ] .
“ **Witness** **present** **—** **J** **.** **C** **.** **Freno** **.**
“ 证人 展示 — J . C . 弗雷诺 .

“证人到场——JC Freno。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 21]
" [页 -]

"[第 21 页]

[rɪˈpɔːrtər] — [haʊ] [lɔːŋ] [dɪd][hiː; hi] [rɪˈmeɪn] [ˈʌndər] [ˈtriːtmənt] [ðer; ðər] ?
Reporter — How long did he remain under treatment there ?
记者 — 如何 长的 做过 他 保持 在下面 治疗 那里 ?

记者：他在那里接受了多久的治疗?

[ˈmɪstər] . [eɪtʃ] . — [əˈbaʊt] [wʌn] [mʌnθ] .
Mr . H . — About one month .
先生 . H . — 关于 一 月 .

H先生——大约一个月。

[rɪˈpɔːrtər] — [waɪ] [soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][taɪm] ?
Reporter — Why so short a length of time ?
记者 — 为什么 所以 短的 一个 长度 的 时间 ?

记者：为什么时间这么短?

[ˈmɪstər][eɪtʃ] . — [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][taɪm][hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər][hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [soʊ] [ɪˈmeɪsieɪtɪd] ,
Mr H . — During the time he was there he became so emaciated ,
先生 H . — 期间 这 时间 他 曾是 那里 他 成为 所以 瘦弱 ,

H先生——他在那里的那段时间变得非常消瘦，

[ˈiːðər] [frʌm; frəm][ɪmˈprɑːpər] [ker] [ɪn] [ˈfiːdɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔːr][frʌm; frəm][ə; eɪ][bæd] [əˈtæk] [ʌv; əv]
either from improper care in feeding him or from a bad attack of
任何一个 从 不当 关心 在 喂养 他 或者 从 一个 坏的 攻击 的
['dɪsənteri] ,
dysentery ,
痢 ,

可能是由于喂养不当，也可能是由于严重的痢疾发作。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['skersli] ['eni] [laɪf][ɪn][hɪm; ɪm] ,
that he had scarcely any life in him ,
那 他 有 几乎 任何 生活 在 他 ,

他几乎没有任何生命迹象了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm][hoʊm][tuː; tə] [nɜːrs] [hɪm; ɪm] .
and his mother insisted on bringing him home to nurse him .
和 他的 母亲 坚持 在 带来 他 家 到 护士 他 .

他的母亲坚持要把他带回家照顾。

[tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd][tuː; tə]['sætɪsfaɪ] ['mʌðər] , [aɪ][prəʊˈkjʊəd][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd]
To save his life and to satisfy mother , I procured a carriage and
到 节省 他的 生活 和 到 满足 母亲 , 我 采购 一个 运输 和
[brɔːt] [hɪm; ɪm][hoʊm] ,
brought him home ,
带来 他 家 ,

为了救他的命，也为了让母亲高兴，我弄来一辆马车把他接回了家。

[wer] [baɪ]['kerf(ə)l] ['triːtmənt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈstɔːrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [gʊd] [helθ] .
where by careful treatment he was restored to his usual good health .
在哪里 经过 小心 治疗 他 曾是 恢复 到 他的 通常 好的 健康 .

经过精心治疗，他恢复了往日的健康。

[rɪˈpɔːrtər] — [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][pərˈmɪt][jʊr; jər] ['brʌðər] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [soʊ]['dɜːrti] ?
Reporter — Why did you permit your brother to remain so dirty ?
记者 — 为什么 做过 你 允许 你的 兄弟 到 保持 所以 肮脏的 ?

记者：你为什么允许你弟弟一直这么脏?

['mɪstər] . [eɪtʃ] . — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ɪmˌpɑːsə'bɪləti][ɑːn]['aʊər; ɑːr][pɑːrt][tuː; tə][prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] .

Mr	**.**	**H**	**.**	**—**	**It**	**was**	**an**	**impossibility**	**on**	**our**	**part**	**to**	**prevent**	**it**	**.**
先生	.	H	.	—	它	曾是	一个	不可能	在	我们的	部分	到	防止	它	.

H先生——我们根本无法阻止这件事发生。

[rɪ'pɔːrtər] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [juː; jʊ] [kept] [hɪm; ɪm] [kən'faɪnd] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [ruːm] [ˌoʊvər'hed] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

Reporter	**—**	**Is**	**it**	**true**	**you**	**kept**	**him**	**confined**	**in**	**the**	**small**	**room**	**overhead**	**as**	**it**
记者	—	是	它	真的	你	保留	他	受限	在	这	小的	房间	开销	作为	它

[ɪz]['steɪtɪd][ɪn][ðə; ði]['pepərz] .

is	**stated**	**in**	**the**	**papers**	**.**
是	声明	在	这	文件	.

记者——报纸上说你把他关在楼上的小房间里，这是真的吗?

['mɪstər] . [eɪtʃ] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [truː] ;

Mr	**.**	**H**	**.**	**—**	**It**	**is**	**not**	**true**	**;**
先生	.	H	.	—	它	是	不是	真的	;

H先生——这不是真的;

[maɪ] ['brʌðər] [hæd; həd][ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][jɑːrd][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ,

my	**brother**	**had**	**the**	**range**	**of**	**the**	**house**	**and**	**yard**	**at**	**all**	**times**	**,**
我的	兄弟	有	这	范围	的	这	房子	和	院子	在	全部	时代	,

我哥哥一直拥有房子和院子的范围。

[bʌt; bət][noʊ] [mɔːr] ; [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][let][hɪm; ɪm][goʊ][ɪn][ðə; ði] [striːt] ,

but	**no**	**more**	**;**	**I**	**could**	**not**	**let**	**him**	**go**	**in**	**the**	**street**	**,**
但	不	更多的	;	我	可以	不是	让	他	去	在	这	街道	,

但是不能再这样了; 我不能让他流落街头。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [wət'evər] [ʌv; əv]['deɪndʒər] ,

for	**he**	**had**	**no**	**appreciation**	**whatever**	**of**	**danger**	**,**
为了	他	有	不	欣赏	任何	的	危险	,

因为他完全没有意识到危险的存在。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] ['laɪəb(ə)l][æt; ət]['eni]['moʊmənt][tuː; tə][biː; bi][rʌn]['oʊvər] .

and	**he**	**was**	**therefore**	**liable**	**at**	**any**	**moment**	**to**	**be**	**run**	**over**	**.**
和	他	曾是	所以	容易	在	任何	片刻	到	是	跑步	超过	.

因此，他随时都有可能被车撞到。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['mʌðər] [pʊt][ɪn][æn; ən] [ə'pɪrəns] .

At	**this**	**point**	**the**	**mother**	**put**	**in**	**an**	**appearance**	**.**
在	这	观点	这	母亲	放	在	一个	外貌	.

这时，母亲出现了。

[ˌɪntrə'dusɪŋ] [ɑːr'selvz] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] .

Introducing	**ourselves**	**to**	**her**	**,**	**she**	**remarked**	**.**
介绍	我们自己	到	她	,	她	评论	.

她说道: "我们向她做了自我介绍。"

" [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] ['truːθfl] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi] [tel] [juː; jʊ] .

"	**I**	**hope**	**you**	**will**	**give**	**a**	**truthful**	**statement**	**of**	**what**	**we**	**tell**	**you**	**.**
"	我	希望	你	将要	给	一个	真实	陈述	的	什么	我们	告诉	你	.

"我希望你能如实陈述我们告诉你的事情。"

" [ɪn'fɔːrmɪŋ] [hɜːr; hər]['aʊər; ɑːr]['mɑːtoʊ][wʌz; wəz] " [truːθ] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] , " [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [mʌtʃ]

"	**Informing**	**her**	**our**	**motto**	**was**	**"**	**Truth**	**without**	**Fear**	**,**	**"**	**she**	**appeared**	**much**
"	通知	她	我们的	座右铭	曾是	"	真相	没有	害怕	,	"	她	出现	很多

['betər] ['sætɪsfaɪd] .

better	**satisfied**	**.**
更好的	使满意	.

"当我告诉她我们的座右铭是'无所畏惧的真理'时，她似乎满意多了。"

[wi:; wi] [æskt] [hɜ:r; hər] [ɪf] [hɜ:r; hər] [sʌn] [hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [ker] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] .

We	asked	her	if	her	son	had	been	much	care	upon	her	.
我们	问	她	如果	她	儿子	有	到过	很多	关心	之上	她	.

我们问她，她的儿子是否对她很孝顺。

[ʃi:; ʃi] [ɪn'fɔ:rmd] [ˌju: 'es] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kɑ:nstənt] [ker] ;

She	informed	us	he	was	a	constant	care	;
她	知情的	我们	他	曾是	一个	持续的	关心	;

她告诉我们他一直需要人照顾;

[ðæt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] [ðer; ðər] [hæd; həd]

that	from	the	time	he	was	about	twenty	-	five	years	of	age	there	had
那	从	这	时间	他	曾是	关于	二十	-	五	年	的	年龄	那里	有

['nevər] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] [fu:d] [pæst] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ɪk'sept] [wʌt] [wʌz; wəz] [fed] [tu:; tə] [hɪm; ɪm]

never	a	mouthful	of	food	passed	his	lips	except	what	was	fed	to	him
绝不	一个	一口气	的	食物	通过了	他的	嘴唇	除了	什么	曾是	美联储	到	他

[æz; əz] [wi:; wi] [wʊd] [fi:d] [ə; eɪ] ['helpləs] ['ɪnfənt] .

as	we	would	feed	a	helpless	infant	.
作为	我们	会	喂养	一个	无助	婴儿	.

从他大约二十五岁起，除了我们像喂养无助的婴儿一样喂给他的食物之外，他再也没有吃过一口食物。

[rɪ'pɔ:rtər] — [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [ə'saɪn] , ['mædəm] , [æz; əz] [ðə; ði] ['praɪmeri] [kɔ:z] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'sænəti] ?

Reporter	—	What	do	you	assign	,	madam	,	as	the	primary	cause	of	his	insanity	?
记者	—	什么	做	你	分配	,	女士	,	作为	这	基本的	原因	的	他的	疯狂	?

记者——夫人，您认为他精神错乱的主要原因是什么?

['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . — [æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌnaɪn'ti:n] [maɪ] [sʌn] [bɪ'gæn] [ə'tendɪŋ] ['lektʃərz] ['gɪv(ə)n] [baɪ]

Mrs	.	H	.	—	At	the	age	of	nineteen	my	son	began	attending	lectures	given	by
太太	.	H	.	—	在	这	年龄	的	十九	我的	儿子	开始	参加	讲座	给定	经过

['ænti] - [mi:t] ['i:tər] ,

anti	-	meat	eaters	,
反对	-	肉	食客	,

H夫人——我儿子十九岁时开始去听反肉食主义者举办的讲座，

['spɪrɪtʃuəlɪst] [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ænd; ənd] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ˌnɑ:n'sensɪk(ə)l] ['dɒktrɪnz] ,

spiritualists	etc	.	,	and	impressed	with	their	nonsensical	doctrines	,
唯灵论者	ETC	.	,	和	印象深刻	和	他们的	荒谬的	教义	,

[hi:; hi] , [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] ,

he	,	about	that	time	,
他	,	关于	那	时间	,

他当时对唯灵论者等等深信不疑，并被他们荒谬的教义所打动。

[kwɪt] ['i:tɪŋ] [mi:t] [ænd; ənd] [tʊk] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['vedʒtəb(ə)l] ['daɪət] , [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [ðoʊz] ['lektʃərz] ,

quit	eating	meat	and	took	to	a	vegetable	diet	,	and	I	think	those	lectures	,
辞职	吃	肉	和	采取	到	一个	蔬菜	饮食	,	和	我	思考	那些	讲座	,

我戒掉了肉食，开始吃素，我觉得那些讲座，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['daɪət] , [hæd; həd] [mʌtʃ] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] .

together	with	this	diet	,	had	much	to	do	with	it	.
一起	和	这	饮食	,	有	很多	到	做	和	它	.

这与这种饮食习惯有很大关系。

[rɪ'pɔ:rtər] — [aɪ] [du:] [nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ə; eɪ] ['vedʒtəb(ə)l] ['daɪət] [kʊd; kəd] [kɔ:z] [ɪn'sænəti] ,

Reporter	—	I	do	not	understand	how	a	vegetable	diet	could	cause	insanity	,
记者	—	我	做	不是	理解	如何	一个	蔬菜	饮食	可以	原因	疯狂	,

记者——我不明白素食怎么会导致精神错乱。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] ['hɔ:rəs] ['gri:li] [ɪz] [ə; eɪ] - ?

when	it	is	well	known	that	Horace	Greeley	is	a	vegetintarian	?
什么时候	它	是	出色地	已知	那	贺拉斯	格里利	是	一个	-	?

众所周知，霍勒斯·格里利是素食主义者?

['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . — [wel] , ['iznt] [hiː; hi] [ɪn'seɪn] ['sʌmtaɪmz] ?

Mrs	.	H	.	—	Well	,	isn't	he	insane	sometimes	?
太太	.	H	.	—	出色地	,	不是	他	疯狂的	有时	?

H夫人——嗯，他有时候是不是疯了?

[rɪ'pɔːrtər] — ['mɪstər] . ['benɪt] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['herəld] , [ænd; ənd]['deɪnə] , [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [seɪ] [hiː; hi]

Reporter	—	Mr	.	Bennett	,	of	the	Herald	,	and	Dana	,	of	the	Sun	,	say	he
记者	—	先生	.	贝内特	,	的	这	先驱报	,	和	达娜	,	的	这	太阳	,	说	他

[ɪz] ;

is	;
是	;

记者——《先驱报》的贝内特先生和《太阳报》的达纳说他是;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [θɪŋk] [soʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['mɪstər] . ['griːli] ['venəˌreɪts] [ə; eɪ][dɪ'læpɪdeɪtɪd] [waɪt] [hæt] ,

but	they	think	so	because	Mr	.	Greeley	venerates	a	dilapidated	white	hat	,
但	他们	思考	所以	因为	先生	.	格里利	崇敬	一个	破旧的	白色的	帽子	,

[werz] ['ʃɑːkɪŋ] [bæd] [ʃuːz] ,

wears	shocking	bad	shoes	,
穿着	令人震惊	坏的	鞋	,

但他们之所以这么认为，是因为格里利先生崇拜一顶破旧的白色帽子，穿着难看的鞋子。

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ]['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [friː] [lʌv] ['ɔːrdər] .

and	is	a	member	of	the	free	love	order	.
和	是	一个	成员	的	这	自由的	爱	命令	.

并且是自由恋爱组织的成员。

['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . — [wel] , [ðoʊz] ['lektʃərz] ['sɜːrt(ə)nli][hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɪn'sænəti]

Mrs	.	H	.	—	Well	,	those	lectures	certainly	had	much	to	do	with	his	insanity
太太	.	H	.	—	出色地	,	那些	讲座	当然	有	很多	到	做	和	他的	疯狂

,

,

,

H夫人——嗯，那些讲座确实与他的精神错乱有很大关系。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪ'ziːz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'veləp] [suːn] ['æftər][hɪz; ɪz] [ə'tendəns] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

for	his	disease	began	to	develop	soon	after	his	attendance	upon	them	.
为了	他的	疾病	开始	到	发展	很快	后	他的	出席	之上	他们	.

因为他照顾他们之后不久，他的疾病就开始发展了。

[rɪ'pɔːrtər] — [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pepərz] ['steɪtɪd][hiː; hi][wʌz; wəz][kən'faɪnd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ]

Reporter	—	Some	of	the	papers	stated	he	was	confined	because	of	a
记者	—	一些	的	这	文件	声明	他	曾是	受限	因为	的	一个

[dɪ'zaɪər][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli][tuː; tə][get] $40 ,

desire	on	the	part	of	his	family	to	get	$40	,
欲望	在	这	部分	的	他的	家庭	到	得到	$40	,

记者报道——一些报纸称他被软禁是因为他的家人想得到40美元。

- , [ə'ledʒd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [left] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [wɪtʃ] ,

000	,	alleged	to	have	been	left	him	and	to	accomplish	which	,
-	,	据称	到	有	到过	左边	他	和	到	完成	哪个	,

据称留给他的000，为了实现这一点，

[ðeɪ] ['fɜːrðər] ['ɪntɪmətid] [ðæt] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [dɪd][nɑːt][daɪ][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [deθ] .

they	further	intimated	that	your	husband	did	not	die	a	natural	death	.
他们	更远	暗示	那	你的	丈夫	做过	不是	死	一个	自然的	死亡	.

他们还暗示你丈夫并非自然死亡。

['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . — [maɪ][sʌn][dʒɑ:n]['nevər][hæd; həd]['eni] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊn] [raɪt] ; [hi:; hi][hæz; həz]

Mrs	.	H	.	—	My	son	John	never	had	any	money	in	his	own	right	;	he	has
太太	.	H	.	—	我的	儿子	约翰	绝不	有	任何	钱	在	他的	自己的	正确的	;	他	有

[bɪn] [kept] ,

been	kept	,
到过	保留	,

H夫人——我的儿子约翰从来没有过自己的钱；他一直被.....

[meɪn'teɪnd] [ænd; ənd] [kloʊðd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['evər] [sɪns] [hɪz; ɪz] [ə'flɪkʃ(ə)n] ,

maintained	and	clothed	by	his	brother	Joseph	ever	since	his	affliction	,
维持	和	穿着衣服	经过	他的	兄弟	约瑟夫	曾经	自从	他的	痛苦	,

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [lɔ:ŋ] ['pri:viəs] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

and	indeed	long	previous	to	it	.
和	的确	长的	以前的	到	它	.

自从他生病以来，甚至在他生病之前很久，他的哥哥约瑟就一直供养他、给他穿衣服。

[æz; əz][fɔ:r; fər] [ˌinti'meiʃənz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [maɪ] ['hʌzbənd] ,

As	for	intimations	concerning	my	husband	,
作为	为了	暗示	有关	我的	丈夫	,

至于有关我丈夫的暗示，

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn][ðə; ði][breɪn][ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən][ʌv; əv]['fɜ:rvɪd]

the	whole	thing	must	have	originated	in	the	brain	of	a	woman	of	fervid
这	所有的	事物	必须	有	起源于	在	这	脑	的	一个	女士	的	狂热

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

imagination	,
想像力	,

这一切肯定出自一位想象力丰富的女性之手。

['kleɪmɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [dɪ'spætʃ] .

claiming	to	have	some	connection	with	the	Sunday	Dispatch	.
声称	到	有	一些	联系	和	这	星期日	派遣	.

声称与《星期日快讯》有某种联系。

[ðæt] ['leɪdi] [kɔ:ld] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ækts][ʌv; əv]['kaɪndnəs] ,

That	lady	called	to	see	me	,	and	with	acts	of	kindness	,
那	女士	称为	到	看	我	,	和	和	行为	的	仁慈	,

那位女士打电话来看我，并以善意的举动，

[sʌtʃ] [æz; əz] ['θroʊɪŋ] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz][ə'raʊnd][ˌem 'i:] ,

such	as	throwing	her	arms	around	me	,
这样的	作为	投掷	她	武器	大约	我	,

比如她会张开双臂拥抱我，

[ænd; ənd] [ɪn'fɔ:rmɪŋ] [ˌem 'i:][ʃi:; ʃi] [wʊd] [send][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [tu:; tə][hæv; həv][ˌem 'i:]['teɪkən][ə'weɪ]

and	informing	me	she	would	send	a	carriage	to	have	me	taken	away
和	通知	我	她	会	发送	一个	运输	到	有	我	已采取	离开

[fɔ:r; fər] [fɪr] [ðə; ði] [kraʊd] [ə'raʊnd][ðə; ði] [haʊs]

for	fear	the	crowd	around	the	house
为了	害怕	这	人群	大约	这	房子

她告诉我，她会派马车把我带走，因为她害怕房子周围的人群。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[wʊd] [du:][ˌem 'i:]['bɑ:dɪli]['ɪndʒəri] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [tru:] [ə'kaʊnt] ,

would	do	me	bodily	injury	,	and	with	a	promise	to	give	a	true	account	,
会	做	我	身体上的	受伤	,	和	和	一个	承诺	到	给	一个	真的	帐户	,

会对我造成身体伤害，并承诺会如实交代情况。

[ʃiː; ʃi][gɑːt][ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd] [truː] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ; [bʌt; bət][tuː; tə][maɪ] [sər'praɪz]

she	got	a	full	and	true	statement	of	the	case	;	but	to	my	surprise
她	得到	一个	满的	和	真的	陈述	的	这	案件	;	但	到	我的	惊喜

[ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,

and	indignation	,
和	愤慨	,

她得到了案件的完整真实陈述；但令我惊讶和愤慨的是，

['pʌblɪʃt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['tɪʃuː] [ʌv; əv] ['fɔːlsˌhʊdz] .

published	nothing	but	a	tissue	of	falsehoods	.
已发布	没有什么	但	一个	组织	的	谎言	.

除了谎言之外，什么也没发表。

[haʊ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [prə'fesɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['leɪdi][kʊd; kəd][soʊ][ækt] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] ,

How	a	young	woman	professing	to	be	a	lady	could	so	act	towards	me	,
如何	一个	年轻的	女士	声称	到	是	一个	女士	可以	所以	行为	向	我	,

一个自称淑女的年轻女子，怎么能这样对待我?

[æn; ən][oʊld]['wʊmən] [ʌv; əv] ['eɪti] , [aɪ]['kænɑːt] [ˌkɑːmprɪ'hend] .

an	old	woman	of	eighty	,	I	cannot	comprehend	.
一个	老的	女士	的	八十	,	我	不能	理解	.

一位八十岁的老妇人，我无法理解。

['mɪsɪz] . - [ðen] [went] [ɑːn][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][hɜːr; hər] [pʊr] [ə'flɪktɪd] [bɔɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]

Mrs	.	Herriges	then	went	on	to	tell	us	her	poor	afflicted	boy	had	been	the
太太	.	-	然后	去	在	到	告诉	我们	她	贫穷的	受苦的	男生	有	到过	这

[wʌn] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] ;

one	care	of	her	life	;
一	关心	的	她	生活	;

赫里格斯太太接着告诉我们，她那可怜的、受苦受难的儿子是她一生中最牵挂的人；

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'seɪn] [ə'saɪləm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt]

that	she	took	him	away	from	the	insane	asylum	because	she	knew	they	did	not
那	她	采取	他	离开	从	这	疯狂的	庇护所	因为	她	知道	他们	做过	不是

[noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [fiːd] [hɪm; ɪm] ,

know	how	to	feed	him	,
知道	如何	到	喂养	他	,

她把他从精神病院带走，因为她知道他们不知道该怎么喂他。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [daɪ][ðer; ðər] [ɪf] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ;

and	that	he	would	soon	die	there	if	allowed	to	remain	;
和	那	他	会	很快	死	那里	如果	允许	到	保持	;

如果让他继续留在那里，他很快就会死在那里；

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [wɑːtʃt] ['oʊvər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] ,

that	she	had	ever	watched	over	him	with	all	the	affection	of	a	mother	,
那	她	有	曾经	观看	超过	他	和	全部	这	感情	的	一个	母亲	,

她一直像母亲一样慈爱地守护着他。

['nevər] ['wiərɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ə'tendəns] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

never	wearying	in	her	attendance	upon	him	.
绝不	令人疲惫	在	她	出席	之上	他	.

她对他照顾得无微不至，从未感到厌倦。

[wen] [wiː; wi] [æskt] , " [wʌt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['hʌzbənd] ?

When	we	asked	,	"	What	of	your	husband	?
什么时候	我们	问	,	"	什么	的	你的	丈夫	?

当我们问："你丈夫怎么样？"

" [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ][hiː; hi] [went] [tuː; tə]['ɔːrəgən] ,

"	we	were	informed	that	many	years	ago	he	went	to	Oregon	,
"	我们	是	知情的	那	许多	年	前	他	去	到	俄勒冈州	,

"我们得知他多年前去了俄勒冈州，

[tʊk] [ʌp][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv] [graʊnd] [ɪn] - ['væli] ,
took up a section of ground in Villamette valley ,
采取 向上 一个 部分 的 地面 在 - 谷 ,

在维拉梅特山谷占据了一块土地，

['priːviəs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪlt] [hɪm'self][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn]['ɔːrəgən] ['sɪti] .
previous to which he had built himself a house in Oregon City .
以前的 到 哪个 他 有 建造 他自己 一个 房子 在 俄勒冈州 城市 .

在此之前，他曾在俄勒冈城为自己盖了一栋房子。

[hiː; hi][daɪd] [ə'baʊt] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
He died about twenty years ago ,
他 死亡 关于 二十 年 前 ,

他大约二十年前去世了。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] ['nɑːlɪdʒ] [wiː; wi][hæd; həd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ə; eɪ]['kæspə]
and the first knowledge we had of it was from a Caspar
和 这 第一的 知识 我们 有 的 它 曾是 从 一个 卡斯帕
['ruːdɔlf] ,
Rudolph ,
鲁道夫 ,

我们最初是从卡斯帕·鲁道夫那里了解到这件事的。

['lɪvɪŋ] [ɪn]['ɔːrəgən] , [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['sɪti] .
living in Oregon , and who was formerly from this city .
活的 在 俄勒冈州 , 和 WHO 曾是 以前 从 这 城市 .

现居俄勒冈州，原籍本市。

[ə; eɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] [ə'tɜːrni] [wʌz; wəz][sent][tuː; tə] ['ruːdɔlf] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə]['set(ə)l][ðə; ði]
A power of attorney was sent to Rudolph to enable him to settle the
一个 力量 的 律师 曾是 发送 到 鲁道夫 到 使能够 他 到 定居 这
[ɪ'steɪt] .
estate .
财产 .

已向鲁道夫发出授权委托书，以便他能够处理遗产事宜。

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['nesəseri] ['liːg(ə)l][steps][hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt]['mɪstər] . - [hæd; həd]
Upon his taking the necessary legal steps he learned that Mr . Herriges had
之上 他的 采取 这 必要的 合法的 步骤 他 学习 那 先生 . - 有
[ə'pɔɪntɪd] ['wɪljəm] [glæs] [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [θi'ɔfiləs] ['diːgən][æz; əz][hɪz; ɪz][ɪg'zekjətəz] .
appointed William Glass and Dr . Theophilus Degan as his executors .
任命 威廉 玻璃 和 博士 . 狄奥菲勒斯 德根 作为 他的 遗嘱执行人 .

经过必要的法律程序，他得知赫里格斯先生已指定威廉·格拉斯和西奥菲勒斯·德根博士为他的遗嘱执行人。

[hiː; hi] ['fɜːrðər] ['lɜːrnɪd] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən][hæd; həd][dɪ'spoʊzd][ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz]['prɑːpərti] ,
He further learned these gentlemen had disposed of all his property ,
他 更远 学习 这些 先生们 有 处置 的 全部 他的 财产 ,

他还得知，这些人已经处置了他所有的财产。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm]['æftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [left] ['ɔːrəgən] .
a short time after which they left Oregon .
一个 短的 时间 后 哪个 他们 左边 俄勒冈州 .

不久之后，他们离开了俄勒冈州。

['æftər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['fæməli][wiː; wi][nekst][də'rektɪd]['aʊər; ɑːr][steps][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'seɪn] [ə'saɪləm][ʌv; əv]
After leaving the family we next directed our steps to the insane asylum of
后 离开 这 家庭 我们 下一个 指导 我们的 步骤 到 这 疯狂的 庇护所 的
[ðə; ði] ['ɑːmzhaʊs] .
the almshouse .
这 救济院 .

离开这家人后，我们接下来前往了救济院的精神病院。

[ə'raɪvɪŋ] [ðer; ðər][wi:; wi] [meɪd] [ɑ:r'selvz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['rɪtʃərdsən] , [hu:]

Arriving	there	we	made	ourselves	acquainted	with	Dr	.	Richardson	,	who
抵达	那里	我们	制成	我们自己	熟人	和	博士	.	理查森	,	WHO

[hæz; həz] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'seɪn] .

has	charge	of	the	insane	.
有	收费	的	这	疯狂的	.

到达那里后，我们与负责精神病患者的理查森医生进行了交流。

[wi:; wi] [faʊnd] [ðə; ði]['dɑ:ktər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ə'blaɪdʒɪŋ]['pʌblɪk] [ə'fɪʃ(ə)lz] [wi:; wi][hæv; həv]['evər]

We	found	the	doctor	one	of	the	most	obliging	public	officials	we	have	ever
我们	成立	这	医生	一	的	这	最多	乐于助人	民众	官员	我们	有	曾经

[met] .

met	.
遇见	.

我们发现这位医生是我们见过的最乐于助人的公职人员之一。

[hi:; hi] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [ɪ'sti:m] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['pleʒər] [tu:; tə] [gɪv] [ˌju: 'es][ɔ:l][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][hi:; hi]

He	appeared	to	esteem	it	a	pleasure	to	give	us	all	the	information	he
他	出现	到	尊重	它	一个	乐趣	到	给	我们	全部	这	信息	他

[kʊd; kəd][ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'seɪn] .

could	in	regard	to	the	insane	.
可以	在	看待	到	这	疯狂的	.

他似乎很乐意向我们提供有关精神病人的所有信息。

[ðə; ði]['dɑ:ktər][hæz; həz][hæd; həd] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'seɪn] [sɪns] [dɪ'sembər] - .

The	doctor	has	had	charge	of	the	insane	since	December	1866	.
这	医生	有	有	收费	的	这	疯狂的	自从	十二月	-	.

自 1866 年 12 月以来，这位医生一直负责照料精神病人。

['pri:viəs] [tu:; tə] [ðæt] [taɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʊr] [dɪ'pɑ:rtmənt] [fɔ:r; fər] ['meni]

Previous	to	that	time	he	was	connected	with	the	poor	department	for	many
以前的	到	那	时间	他	曾是	连接	和	这	贫穷的	部门	为了	许多

['jɪrz] .

years	.
年	.

在此之前，他曾多年从事扶贫工作。

[ɪn'fɔ:rmɪŋ] [ðə; ði]['dɑ:ktər]['aʊər; ɑ:r]['vɪzɪt][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [kən'və:sɪŋ] [wɪð; wɪθ]

Informing	the	doctor	our	visit	was	for	the	purpose	of	conversing	with
通知	这	医生	我们的	访问	曾是	为了	这	目的	的	对话	和

[hɪm; ɪm][ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə][dʒɑ:n] - ,

him	in	relation	to	John	Herriges	,
他	在	关系	到	约翰	-	,

我们告知医生，我们此行的目的是与他讨论有关约翰·赫里格斯（John Herriges）的事情。

[hi:; hi][æt; ət][wʌns] [ɪn'fɔ:rmd] [ˌju: 'es][ðə; ði] - ['fæməli][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd]

he	at	once	informed	us	the	Herriges	family	had	received	a	great	and
他	在	一次	知情的	我们	这	-	家庭	有	已收到	一个	伟大的	和

[ʌn'kɔ:ld] [fɔ:r; fər]['ɪndʒəri][frʌm; frəm][ðə; ði] [pres] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪti] .

uncalled	for	injury	from	the	press	of	this	city	.
未命名	为了	受伤	从	这	按	的	这	城市	.

他立即告知我们，赫里格斯一家受到了这座城市媒体的巨大且无端的伤害。

[æz; əz][fɔ:r; fər][dʒɑ:n][hi:; hi][wʌz; wəz] ['hoʊpləsli] [ɪn'seɪn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['daʊtləs] [soʊ][frʌm; frəm]

As	for	John	he	was	hopelessly	insane	,	and	was	doubtless	so	from
作为	为了	约翰	他	曾是	绝望地	疯狂的	,	和	曾是	毫无疑问	所以	从

[ðə; ði][fɜ:rst] .

the	first	.
这	第一的	.

至于约翰，他已经彻底疯了，而且毫无疑问从一开始就是如此。

[hiː; hi][toʊld][ˌjuː 'es][ɪn'sænəti] [ɪn'kjʊrəbl] [wʌz; wəz] [stæmpt] [ə'pɑːn] ['evri] ['lɪniəmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	told	us	insanity	incurable	was	stamped	upon	every	lineament	of	his
他	讲述	我们	疯狂	不治之症	曾是	盖章	之上	每一个	线状特征	的	他的

['kaʊntənəns] ,

countenance	,
面容	,

他告诉我们，他脸上的每一处纹路都烙印着无法治愈的疯狂。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɪlθi] [kən'dɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] ['sɪgnɪfaɪd]

and	as	for	the	filthy	condition	in	which	he	was	found	that	signified
和	作为	为了	这	污秽	状况	在	哪个	他	曾是	成立	那	表示

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

至于他被发现时的肮脏状况，那说明不了什么。

[hɪz; ɪz] ['fɪlθi] ['hæbɪts] [ə'pɪr] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˌpɪri'ɑːdɪkli] : [ðæt][ɪz] ,

His	filthy	habits	appear	to	come	to	him	periodically	:	that	is	,
他的	污秽	习惯	出现	到	来	到	他	定期	:	那	是	,

他的不良习惯似乎会周期性地出现：也就是说，

['evri] ['ʌðər] [naɪt] [hiː; hi] [wɪl] [pæs] [hɪz; ɪz]['ekskrɪmənt] , ['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [smɪr] [ðə; ði] [wɔːlz] ,

every	other	night	he	will	pass	his	excrement	,	after	which	he	will	smear	the	walls	,
每一个	其他	夜晚	他	将要	经过	他的	粪便	,	后	哪个	他	将要	涂抹	这	墙壁	,

他每隔一晚就会排便，之后便会将粪便涂抹在墙上。

[flɔːr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪs] [ænd; ənd]['bɑːdi][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

floor	and	his	own	face	and	body	with	it	,
地面	和	他的	自己的	脸	和	身体	和	它	,

地板、他自己的脸和身体都沾满了污渍，

['prezəntɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪs'gʌstɪŋ] [saɪts] [ðə; ði]['dɑːktər]['evər] ['witnist] .

presenting	one	of	the	most	disgusting	sights	the	doctor	ever	witnessed	.
呈现	一	的	这	最多	令人作呕	景点	这	医生	曾经	目击者	.

医生看到了他所见过的最令人作呕的景象之一。

[ðə; ði]['dɑːktər] [ɪn'fɔːrmd] [ˌjuː 'es] [ðæt] [sʌm; səm][fɔːrmz][ʌv; əv][ɪn'sænəti][ræn] [ðæt] [wei] ,

The	doctor	informed	us	that	some	forms	of	insanity	ran	that	way	,
这	医生	知情的	我们	那	一些	表格	的	疯狂	跑	那	方式	,

医生告诉我们，某些类型的精神疾病就是这样发展的。

[ænd; ənd] ['ɪnstənst] [wʌn][pər'tɪkjələr] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt]

and	instanced	one	particular	case	of	a	lady	of	education	and	refinement
和	实例	一	特别的	案件	的	一个	女士	的	教育	和	精炼

[huː] [keɪm] ['ʌndər][hɪz; ɪz]['noʊtɪs] .

who	came	under	his	notice	.
WHO	来了	在下面	他的	注意	.

并举例说明了一位受过良好教育、举止优雅的女士引起了他的注意。

[ʃiː; ʃi]['æktɪd] [prɪ'saɪsli] ['sɪmələr][tuː; tə][dʒɑːn] - ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][taɪm][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ʌndər][hɪz; ɪz]

She	acted	precisely	similar	to	John	Herriges	during	the	time	she	was	under	his
她	行动	恰恰	相似的	到	约翰	-	期间	这	时间	她	曾是	在下面	他的

[ker] .

care	.
关心	.

在她接受约翰·赫里格斯的照料期间，她的行为举止与他如出一辙。

[ðə; ði]['leɪdi][wʌz; wəz] [kjʊr] [haʊ'evər] [ænd; ənd][hæz; həz] [ri'zju:md] [hɜ:r; hər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]

The	lady	was	cured	however	and	has	resumed	her	place	in	the
这	女士	曾是	治愈	然而	和	有	恢复	她	地方	在	这

['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [wɜ:rld] .

fashionable	world	.
时髦	世界	.

不过，这位女士已经康复，并重返时尚界。

['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['rɪtʃərdsən] ['ɔ:lsoʊ] [ɪn'fɔ:rmd] [ˌju: 'es] [ðæt] [ɪn'sænəti] ['fri:kwəntli] [ræn][tu:; tə][ðə; ði]

Dr	.	Richardson	also	informed	us	that	insanity	frequently	ran	to	the
博士	.	理查森	还	知情的	我们	那	疯狂	频繁地	跑	到	这

['ɑ:pəzɪt] [ʌv; əv]['dɜ:rti]['hæbɪts] ,

opposite	of	dirty	habits	,
对面的	的	肮脏的	习惯	,

理查森博士还告诉我们，精神错乱往往与不良习惯相反。

[wʌn]['peɪʃ(ə)nt] , [naʊ] [ɪn][ðə; ði][ə'saɪləm] , [ɪz] [kən'tɪnjuəli] , [ɪf] [ə'laʊd] , [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['wɑ:ʃɪŋ] [hɪm'self]

one	patient	,	now	in	the	asylum	,	is	continually	,	if	allowed	,	engaged	in	washing	himself
一	病人	,	现在	在	这	庇护所	,	是	持续	,	如果	允许	,	已订婚的	在	洗涤	他自己

;

;
;

一名目前在精神病院的病人，如果被允许，会不断地清洗自己；

['fɪfti] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [mɔ:r] [wʊd] [hi:; hi][goʊ] [θru:] [hɪz; ɪz] [ə'blu:ʃnz] .

fifty	times	a	day	or	more	would	he	go	through	his	ablutions	.
五十	时代	一个	天	或者	更多的	会	他	去	通过	他的	洗礼	.

他一天要洗漱五十次甚至更多。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mɔ:r] ['fri:kwəntli] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ;

And	it	is	more	frequently	in	the	other	direction	;
和	它	是	更多的	频繁地	在	这	其他	方向	;

而这种情况更常发生在相反的方向；

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [ɪn'fɔ:rmd] [ðæt] - [sel] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [waɪt] - [wɑ:ʃt] [ænd; ənd]

we	were	informed	that	Herriges	cell	had	to	be	white	-	washed	and
我们	是	知情的	那	-	细胞	有	到	是	白色的	-	洗过	和

[kli:nd] ['evri] ['ʌðər] [deɪ] ;

cleaned	every	other	day	;
已清洗	每一个	其他	天	;

我们被告知，赫里格斯的牢房必须每隔一天粉刷和清洁一次；

[ðæt] [hi:; hi]['kænɑ:t] [fi:d] [hɪm'self][æt; ət][ɔ:l] ;

that	he	cannot	feed	himself	at	all	;
那	他	不能	喂养	他自己	在	全部	;

他根本无法自己进食；

[wen] [dʒɑ:n][fɜ:rst] ['entərd] [ðə; ði][ə'saɪləm][ðə; ði]['oʊnli] [mi:l] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][wʌz; wəz]

when	John	first	entered	the	asylum	the	only	meal	he	seemed	to	enjoy	was
什么时候	约翰	第一的	进入	这	庇护所	这	仅有的	一顿饭	他	似乎	到	享受	曾是

[hɪz; ɪz] ['dɪnər] ;

his	dinner	;
他的	晚餐	;

约翰刚进精神病院时，似乎唯一让他感到愉悦的饭菜就是晚餐；

[naʊ] [hi:; hi] [i:ts] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [ænd; ənd] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['relɪʃ] ; [ɪn][fækt][hi:; hi]

now	he	eats	his	breakfast	and	supper	with	a	relish	;	in	fact	he
现在	他	吃	他的	早餐	和	晚餐	和	一个	尽情享用	;	在	事实	他

现在他吃早餐和晚餐都津津有味；事实上，他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['sʌpər] [wen] [wiː; wi] [peɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][dʒɑːn]
was just in the act of taking supper when we paid a visit to John
曾是 只是 在 这 行为 的 采取 晚餐 什么时候 我们 有薪酬的 一个 访问 到 约翰
-
Herriges ;
-

我们去拜访约翰·赫里格斯时，他正在吃晚饭；

[wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][faɪv] [fiːt] [eɪt] [ɪntʃɪz] , ['weɪɪŋ] [ə'baʊt] - [paʊndz] ,
we found a man of five feet eight inches , weighing about 140 pounds ,
我们 成立 一个 男人 的 五 脚 八 英寸 , 称重 关于 - 磅 ,

我们发现一名身高五英尺八英寸，体重约140磅的男子。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][skɪn][æz; əz] [waɪt] [æz; əz] ['eni] ['leɪdiːz][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ;
with a skin as white as any lady's in the city ;
和 一个 皮肤 作为 白色的 作为 任何 女士的 在 这 城市 ;

拥有和城里任何一位女士一样白皙的皮肤；

[ɔːl] ['treɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][dɜːrt][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [dɪ'spætʃ] [hæd; həd] [graʊnd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [fleʃ] [soʊ] [diːp] ,
all traces of the dirt the Sunday Dispatch had ground into his flesh so deep ,
全部 痕迹 的 这 污垢 这 星期日 派遣 有 地面 进入 他的 肉 所以 深的 ,

《星期日快讯》在他身上留下的所有污秽痕迹，都深深地烙印在他的肉体之中。

[æz; əz] ['nevər] [tuː; tə][biː; bi] [wɑːʃt] [aʊt] , [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [gɔːn] , [ænd; ənd][dʒɑːn] [prɪ'zentɪd]
as never to be washed out , was completely gone , and John presented
作为 绝不 到 是 洗过 出去 , 曾是 完全地 已消失 , 和 约翰 呈现
[ə; eɪ] ['betər] ,
a better ,
一个 更好的 ,

仿佛永远无法被冲刷干净，彻底消失了，而约翰则呈现出一种更好的状态。

[mɔːr] ['dʒentlmənli] [ə'pɪrəns] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [mæn][ɪn][ðə; ði][ə'saɪləm] .
more gentlemanly appearance than any other man in the asylum .
更多的 绅士风度 外貌 比 任何 其他 男人 在 这 庇护所 .

比精神病院里任何其他男人都更有绅士风度。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['rɪtʃərdsən] [meɪd] [ðə; ði][rɪ'mɑːrk] [ðæt] [dʒɑːn][hæd; həd] [bɪn] [fed] [wɪð; wɪθ] [fuːd] [ʌv; əv]
Dr . Richardson made the remark that John had been fed with food of
博士 . 理查森 制成 这 评论 那 约翰 有 到过 美联储 和 食物 的
[ə; eɪ][dɪ'vɜːrsɪfaɪd] ['kærəktər] ;
a diversified character ;
一个 多元化 特点 ;

理查森医生评论说，约翰吃过各种各样的食物；

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [spek] [ʌv; əv]['skrɔːfjʊlə] [ə'piəriŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['bɑːdi] . * * * * *
that there was no speck of scrofula appearing upon his body . * * * * *
那 那里 曾是 不 斑点 的 瘰 出现 之上 他的 身体 . * * * * *

他身上没有一丝瘰疬的痕迹。

* * [hiː; hi] [rɪ'kwaɪrz] [tuː; tə][biː; bi] [wiːld] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [miːlz] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] .
*** * He requires to be wheeled on a chair to his meals and back again .**
* * 他 需要 到 是 带轮子的 在 一个 椅子 到 他的 餐 和 后退 再次 .

他需要用轮椅推着去吃饭，然后再推着轮椅回来。

[hɪz; ɪz] [fuːd] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][pʊt][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ɔːr][hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [iːt] ,
His food has to be put in his mouth , or he would never eat ,
他的 食物 有 到 是 放 在 他的 嘴 , 或者 他 会 绝不 吃 ,

食物必须放进他嘴里，否则他永远不会吃。

[ænd; ənd] , [ˌɔːltə'geðər] , [hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪ'plɔːrəbl] ['keɪsɪz][ʌv; əv][ɪn'sænəti][wiː; wi]

and	,	altogether	,	he	is	one	of	the	most	deplorable	cases	of	insanity	we
和	,	共	,	他	是	一	的	这	最多	可悲的	案例	的	疯狂	我们

[hæv; həv]['evər] [siːn] ;

have	ever	seen	;
有	曾经	已见	;

总而言之，他是我们所见过的最令人痛心的精神错乱病例之一；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['soʊbər] ,

and	that	the	sober	,
和	那	这	清醒	,

而清醒的人，

['sekənd] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [wɪl] [ə'wɔːrd][hɪz; ɪz]['fæməli] [duː] ['kredɪt][fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd]

second	thought	of	the	public	will	award	his	family	due	credit	for	what	they	did
第二	想法	的	这	民众	将要	奖	他的	家庭	到期的	信用	为了	什么	他们	做过

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

for	him	,
为了	他	,

公众的重新思考将会给予他的家人应有的赞扬，感谢他们为他所做的一切。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] ; [ɪf] [nɑːt] [bɪ'fɔːr] , [æt; ət] [liːst] ['æftər][ðə; ði]['traɪəl][ʌv; əv]

there	can	be	no	doubt	;	if	not	before	,	at	least	after	the	trial	of
那里	能	是	不	怀疑	;	如果	不是	前	,	在	至少	后	这	审判	的

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ,

Joseph	,
约瑟夫	,

这一点毋庸置疑；即便在约瑟受审之前不是这样，至少在约瑟受审之后也是如此。

[bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][dʒʌdʒ][ænd; ənd]['dʒʊri][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] .

before	a	judge	and	jury	shall	have	taken	place	.
前	一个	法官	和	陪审团	将	有	已采取	地方	.

在法官和陪审团作出裁决之前。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wiː; wi][mʌst; məst][ɪn'sɜːrt] [hɪr] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pærəgræf] ,

At	the	same	time	we	must	insert	here	also	the	following	paragraph	,
在	这	相同的	时间	我们	必须	插入	这里	还	这	下列的	段落	,

同时，我们还必须在此处插入以下段落：

[wɪtʃ] [ɪz]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] ['nuːzpeɪpər] [ʌv; əv] ['θɜːrzdeɪ] [dʒuːn] 16th .

which	is	taken	from	The	Day	newspaper	of	Thursday	June	16th	.
哪个	是	已采取	从	这	天	报纸	的	周四	六月	16th	.

摘自6月16日星期四的《每日新闻报》。

[ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][ɪz] ['hedɪd] : “ [ə; eɪ] [pʊr] ['ɪdiət][keɪdʒd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['fɪlθi] [ruːm] [fɔːr; fər]['meni] ['jɪrz] .

The	article	is	headed	:	“	A	Poor	Idiot	Caged	Up	In	a	Filthy	Room	For	Many	Years	.
这	文章	是	标题	:	“	一个	贫穷的	笨蛋	笼中	向上	在	一个	污秽	房间	为了	许多	年	.

”

”

”

文章标题是：“一个可怜的傻瓜被关在肮脏的房间里多年”。

“ [ðə; ði] [dɪ'fɛndənt] * * * [kleɪmd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ɔːl][ðə; ði] ['nesəseri]

“	The	defendent	*	*	*	claimed	that	he	had	given	his	brother	all	the	necessary
“	这	被告	*	*	*	声称	那	他	有	给定	他的	兄弟	全部	这	必要的

[ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'ferz] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ɪg'zædʒəreɪtɪd]

attention	and	that	the	condition	of	affairs	at	the	house	was	exaggerated
注意力	和	那	这	状况	的	事务	在	这	房子	曾是	夸张的

[baɪ][ðə; ði] ['witnisiz] .

by	the	witnesses	.
经过	这	证人	.

被告辩称，他已给予其兄弟所有必要的照顾，并且证人夸大了家中的情况。

[ðæt] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [keɪs] , ['aʊər; ɑːr] [rɪ'pɔːrtər] [huː] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['premɪsɪz] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ]

That	this	is	not	the	case	,	our	reporter	who	visited	the	premises	in	company	with
那	这	是	不是	这	案件	,	我们的	记者	WHO	到访	这	前提	在	公司	和

[tʃiːf] [ˌməl'hɑːlənd] ,

Chief	Mulholland	,
首席	穆赫兰道	,

事实并非如此，我们的记者与穆赫兰警长一同前往现场后发现，

['kɔːrənər] ['teilə] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɑːfəsərz][kæn; kən]['testɪfaɪ] . ”

Coroner	Taylor	,	and	other	officers	can	testify	.	”
验尸官	泰勒	,	和	其他	警官	能	作证	.	”

验尸官泰勒和其他警官可以作证。”

“ ['ɔːldərmən] [kɜːr] ['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði] [dɪ'fendənt] [fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] ,

“	Alderman	Kerr	stated	that	he	had	known	the	defendant	for	twenty	years	,
“	市议员	克尔	声明	那	他	有	已知	这	被告	为了	二十	年	,

“市议员克尔表示，他认识被告已有二十年了，

[ænd; ənd] [nuː] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['prɑːpərti] [ænd; ənd] ['oʊnər] [ʌv; əv]['riːəl] [ɪ'steɪt] .

and	knew	him	as	a	man	of	property	and	owner	of	real	estate	.
和	知道	他	作为	一个	男人	的	财产	和	所有者	的	真实的	财产	.

并且知道他是一个有财产的人，拥有房地产。

* * * ['nevər] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['brʌðər] ['lɪvɪŋ] ;

*	*	*	never	knew	he	had	a	brother	living	;
*	*	*	绝不	知道	他	有	一个	兄弟	活的	;

* * * 从未想过自己还有个在世的兄弟;

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'bʌndəntli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['betər] [əˌkɑːmə'deɪʃən] .

he	was	abundantly	able	to	furnish	him	with	better	accomodation	.
他	曾是	大量	有能力的	到	提供	他	和	更好的	住宿	.

他完全有能力为他提供更好的住处。

” [ðə; ði][fækts] [wɪtʃ] [wiː; wi] [əb'teɪnd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːmzhaʊs] [kæn; kən][biː; bi] ['θɜːrəli] [rɪ'laɪd]

”	The	facts	which	we	obtained	at	the	Almshouse	can	be	thoroughly	relied
”	这	事实	哪个	我们	获得	在	这	救济院	能	是	彻底	依赖

[ə'pɑːn][æz; əz] ['biːɪŋ] [kə'rekt] [æz; əz][wiː; wi][gɑːt][ðem; ðəm][də'rektli; daɪ'rektli][frʌm; frəm] [dɪ'tektɪv] [dʒɑːn]

upon	as	being	correct	as	we	got	them	directly	from	Detective	John
之上	作为	存在	正确的	作为	我们	得到	他们	直接地	从	侦探	约翰

[oʊ'greɪdi] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['diːteɪld; dɪ'teɪld] ['speʃəli] [baɪ] ['meɪər] [fɑːks][ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]

O'Grady	who	had	been	detailed	specially	by	Mayor	Fox	in	conjunction	with
奥格雷迪	WHO	有	到过	详细的	特别	经过	市长	狐狸	在	连词	和

[dɪ'tektɪv] ['bendʒəmɪn]['fræŋklɪn][tuː; tə][wɜːrk] [ʌp][ðə; ði][fækts][ɪn][ðə; ði] [keɪs] .

Detective	Benjamin	Franklin	to	work	up	the	facts	in	the	case	.
侦探	本杰明	富兰克林	到	工作	向上	这	事实	在	这	案件	.

“我们在救济院获得的事实完全可以信赖，因为它们是直接从约翰·奥格雷迪侦探那里得到的，他是由福克斯市长专门指派与本杰明·富兰克林侦探一起调查此案的事实的。”

['ɑːfɪsər] [oʊ'greɪdi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] - [haʊs] [ænd; ənd] [sɜːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['θɜːrəli] [ðə; ði] [deɪ]

Officer	O'Grady	went	to	the	Herriges	house	and	searched	it	thoroughly	the	day
官	奥格雷迪	去	到	这	-	房子	和	搜索	它	彻底	这	天

[ðæt] [ðə; ði] [trʌŋk] [ænd; ənd][bægz][wɜːr; wər]['teɪkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['premɪsɪz] .

that	the	trunk	and	bags	were	taken	away	from	the	premises	.
那	这	树干	和	包	是	已采取	离开	从	这	前提	.

就在行李箱和包从赫里格斯家被取走的那天，奥格雷迪警官去了赫里格斯家，并进行了彻底搜查。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði]['waɪldɪst] ['ruːməz] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [ðɪs] ['sɜːrkəmstæns] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

There	were	the	wildest	rumors	in	regard	to	this	circumstance	which	were
那里	是	这	最狂野的	谣言	在	看待	到	这	环境	哪个	是

[ɪn'taɪərli] [ˌʌn'dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [trʌŋk] [ænd; ənd][bægz] [kən'teɪnd] ['nʌθɪŋ] ['oʊnli]['væljuəb(ə)l]['pepərz]

entirely	unjust	as	the	trunk	and	bags	contained	nothing	only	valuable	papers
完全	不公正	作为	这	树干	和	包	包含	没有什么	仅有的	有价值的	文件

[wɪtʃ] - ,

which	Herriges	,
哪个	-	,

关于此事流传着各种离奇的谣言，这些谣言完全不公正，因为箱子和袋子里除了赫里格斯认为有价值的文件外，什么也没有。

[fiərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [wʊd] [biː; bi] [mɔrd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][mɑːb] , [wɪʃt] [tuː; tə] [seɪv] [baɪ] [ðʌs]

fearing	the	house	would	be	mored	down	by	the	mob	,	wished	to	save	by	thus
害怕	这	房子	会	是	更多	向下	经过	这	暴民	,	希望	到	节省	经过	因此

[rɪ'muːvɪŋ] [ðem; ðəm] .

removing	them	.
移除	他们	.

担心暴民会进一步摧毁房子，希望通过驱逐他们来拯救房子。

['ɑːfəsərz] [oʊ'greɪdi][ænd; ənd]['fræŋklɪn] ['merɪt] ['speʃ(ə)l] [ˌkɑːmen'deɪʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ]

Officers	O'Grady	and	Franklin	merit	special	commendation	for	the	manner	in	which
警官	奥格雷迪	和	富兰克林	优点	特别的	表彰	为了	这	方式	在	哪个

[ðeɪ] [wɜːrkt] [ʌp][ðer; ðər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .

they	worked	up	their	part	of	the	case	.
他们	工作	向上	他们的	部分	的	这	案件	.

警官奥格雷迪和富兰克林在处理案件的过程中表现出色，值得特别表扬。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

['laɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪktɪm] .

Likeness	of	the	Brother	and	Mother	of	the	Victim	.
相似	的	这	兄弟	和	母亲	的	这	受害者	.

受害者的兄弟和母亲的肖像。

- [vɑːn][dem] ['bruːdɝ] [ˌju ɛn 'di]['dɝː] ['mʌtər] ['di'i'es] - - .

Bildniß	von	dem	Bruder	und	der	Mutter	des	unglücklichen	Opfers	.
-	冯	民主	布鲁德	和	德尔	咕哝	德斯	-	-	.

Bildniß von dem Bruder und der Mutter des unglücklichen Opfers。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神